



# Zusatzteile - Katalog 2007

Additional Equipment Catalogue 2007  
Accessoires - catalogue 2007

Eberspächer

J. Eberspächer  
GmbH & Co. KG  
Eberspächerstr. 24  
D-73730 Esslingen

Telefon (zentral)  
(0711) 939-00  
Telefax  
(0711) 939-0500

[www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com)



# 1 Einleitung Introduction Introduction

## Inhaltsverzeichnis Contents Sommaire

Kapitel Chapter Chapitre	Kapitelbezeichnung Title Désignation du chapitre	Kapitelinhalt Contents Contenu de chapitre
1	<b>Einleitung Introduction Introduction</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Konzept dieses Zusatzteile-Katalogs Concept of this accessories catalogue Conception de ce catalogue de pièces complémentaire ..... 4</li> <li>• Gesetzliche Vorschriften und Sicherheitshinweise Statutory regulations and safety instructions Prescriptions légales ..... 4</li> <li>• Gewährleistungsansprüche Warranty claims Prétentions à garantie ..... 5</li> </ul>
2	<b>Leitzahlen Ratings Coefficients</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Allgemeine Hinweise zur Heizluftführung und Teileleitzahlen General tips on heating air ducting and component ratings Remarques générales concernant la conduite de l'air de chauffage et coefficients des pièces ..... 7</li> <li>• Prinzipdarstellung der 1-Kanal- und 2-Kanal-Heizluftführung Main-line drawing for 1-duct and 2-duct heating air system Représentation de principe de la conduite d'air chaud, 1 canal, 2 canaux ..... 8</li> <li>• Teileleitzahl / Component ratings / Coefficients de pièces AIRTRONIC D2 ..... 10 AIRTRONIC D3 / D4 / B4 ..... 12 B 1 L C compact / D 1 L C compact / D 1 L E ..... 14 B 3 L C compact / B 3 L P compact ..... 16 D 3 L C compact / D 3 L P compact ..... 18 AIRTRONIC L / B 5 L C / D 5 L C ..... 20 D 8 L C ..... 20</li> </ul>
3	<b>Luftführende Teile Air ducting parts Pièces conductrices d'air</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luftführende Teile Air ducting parts Pièces conductrices d'air ..... 22</li> </ul>
4	<b>Wasserführende Teile Water carrying parts Pièces conductrices d'eau</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wasserführende Teile Water carrying parts Pièces conductrices d'eau ..... 32</li> </ul>
5	<b>Brennstoffführende Teile Fuel supply parts Pièces conductrices de carburant</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brennstoffführende Teile Fuel supply parts Pièces conductrices de carburant ..... 40</li> </ul>



**Inhaltsverzeichnis**  
**Contents**  
**Sommaire**

<b>Kapitel Chapter Chapitre</b>	<b>Kapitelbezeichnung Title Désignation du chapitre</b>	<b>Kapitelinhalt Contents Contenu de chapitre</b>
<b>6</b>	<b>Elektrische Teile Electrical parts Pièces électriques</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elektrische Teile Electrical parts Pièces électriques ..... 48</li> <li>• Prüfgeräte für Steuergeräte und Heizgeräte Test units for controll units and heaters Appareils de contrôle pour coffret de commande de chauffage ..... 67</li> <li>• Steuergeräte für Laderaumbeheizung Controller for cargo compartment heating Appareils de commande pour chauffage du compartiment à marchandises ..... 72</li> </ul>
<b>7</b>	<b>Abgas- und Verbrennungsluftführende Teile Exhaust parts and combustion air ducting parts Pièces conductrices de gaz d'échappement et d'air de combustion</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abgas- und Verbrennungsluftführende Teile Exhaust parts and combustion air ducting parts Pièces conductrices de gaz d'échappement et d'air de combustion ..... 74</li> </ul>
<b>8</b>	<b>Befestigungsteile Fasteners Pièces de fixation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Befestigungsteile Fasteners Pièces de fixation ..... 84</li> </ul>
<b>9</b>	<b>Fabricschilder / Hinweisschilder Rating plates / Indicating plates Plaques du fabricant / Plaques signalétiques</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fabricschilder / Hinweisschilder Rating plates / Indicating plates Plaques du fabricant / Plaques signalétiques ..... 98</li> </ul>
<b>10</b>	<b>Generalvertretungen General Agents Agences générales</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Generalvertretungen im Ausland International Agents Agences générales à l'étranger ..... 102</li> </ul>
<b>11</b>	<b>Fremdprodukte Third-party products Produits extérieurs</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wärmetauscher Blower heater Aérotherme ..... 104</li> <li>• Einzelgeräte Single units Appareils individuels ..... 109</li> <li>• Marine-Kit <i>AIRTRONIC</i> Marine kit Kit marin ..... 111</li> <li>• Marine-Kit <i>HYDRONIC</i> Marine kit Kit marin ..... 112</li> </ul>

# 1 Einleitung Introduction Introduction

## DE Konzept dieses Zusatzteile-Katalogs

Dieser Katalog soll den JE-Partner bei der Bestellung von Zusatzteilen für Heizgeräte unterstützen. Damit Bauteile und Informationen schnell gefunden werden, ist der Katalog in 11 Kapitel gegliedert.

## EN Concept of this accessories catalogue

This catalogue aims to support our JE partners when placing orders for heater accessories. The catalogue is divided into 11 chapters to make parts and information more easily accessible.

## FR Conception de ce catalogue de pièces complémentaires

Ce catalogue est prévu pour assister le partenaire JE lors de la commande de pièces complémentaires d'appareils de chauffage. Afin de vous permettre de trouver rapidement les éléments et les informations, le catalogue est divisé en 11 chapitres.

## § Gesetzliche Vorschriften

Zum Einbau in Kraftfahrzeuge wurde für die Heizgeräte vom Kraftfahrt-Bundesamt eine „EG-Typgenehmigung“ und eine „EMV-Typgenehmigung“ mit den folgenden amtlichen Typgenehmigungszeichen – vermerkt auf dem Heizgeräte-Fabricschild – erteilt.

## § Statutory regulations

The Federal Road Transport Directorate has issued an „EC type approval“ and an „EMC type approval“ for the heater for installation in motor vehicles and with the following official type approval marks, noted on the heater name plate.

## § Prescriptions légales

Pour le montage dans des véhicules, l'Office fédéral des véhicules automobiles en circulation a établi une « autorisation du modèle CE » et une « autorisation de compatibilité électromagnétique du modèle CEM » pour l'appareil de chauffage avec le sigle officiel d'homologation suivant – apposé sur la plaque signalétique de l'appareil de chauffage –.

### Bitte beachten!

- Die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und der Sicherheitshinweise ist die Voraussetzung für Gewährleistung und Haftungsansprüche. Bei Nichtbeachtung der Gesetzlichen Vorschriften und der Sicherheitshinweise, sowie bei nicht fachgerechter Reparatur, selbst bei Verwendung von Originalersatzteilen erlischt die Gewährleistung und führt zum Haftungsausschluss seitens der Firma J. Eberspächer GmbH & Co. KG.
- Die gesetzlichen Vorschriften sind bindend und müssen in Ländern in denen es keine speziellen Vorschriften gibt ebenfalls eingehalten werden.
- Bei Einbau des Heizgerätes in Fahrzeuge, die nicht der StVZO unterliegen (z.B. Schiffe), sind die speziell dafür geltenden Vorschriften und Einbauhinweise zu beachten.
- Bei Einbau des Heizgerätes in Sonderfahrzeuge müssen die für solche Fahrzeuge geltenden Vorschriften berücksichtigt werden.
- Die gesetzlichen Vorschriften und die Sicherheitshinweise sind in der Dokumentation, die jedem Heizgerät beiliegt, ausführlich beschrieben.

### Please note!

- Compliance with the statutory regulations and safety instructions is prerequisite for guarantee and liability claims. Failure to comply with the statutory regulations and safety instructions and incorrect repairs even when using original spare parts make the guarantee null and void and preclude any liability for J. Eberspächer GmbH & Co. KG.
- The statutory regulations are binding and must also be observed in countries which do not have any special regulations.
- When the heater is to be installed in vehicles not subject to the German Ordinance for the Registration of Motor Vehicles (StVZO), for example ships, the specially valid regulations and installation instructions for these special applications must be observed.
- Installation of the heater in special vehicles must comply with the regulations applying to such vehicles.
- The statutory requirements and safety instructions are described in detail in the documentation accompanying every heater

### A suivre!

- Le respect des prescriptions légales et des notices de sécurité sont la condition sine qua non pour les droits à la garantie et de responsabilité. En cas de non-respect des prescriptions légales et des notices de sécurité ainsi qu'en cas de réparations non conformes, même en cas d'utilisation de pièces de rechange d'origine, la garantie sera supprimée liée à une exclusion de responsabilité de la part de la Sté Eberspächer GmbH & Co. KG.
- Les prescriptions légales sont obligatoires et seront respectées également dans les pays qui n'ont pas de prescriptions spéciales.
- Lors du montage de l'appareil de chauffage dans des véhicules qui ne sont pas soumis au StVZO (loi sur la réception et l'homologation des véhicules automobiles) (par ex. les bateaux), il faudra respecter les prescriptions spéciales et en vigueur ainsi que les notices de montage.
- Lors du montage de l'appareil de chauffage dans des véhicules spéciaux, il faudra tenir compte des prescriptions valables pour ce genre de véhicules.
- Les prescriptions légales et les consignes de sécurité sont décrites en détail dans la documentation qui est jointe à chaque appareil de chauffage.



# 1 Einleitung Introduction Introduction

DE Gewährleistungsansprüche

EN Warranty claims

FR Prétentions à garantie

## Bitte beachten!

Bitte beachten Sie, dass Gewährleistungsansprüche erlöschen können, wenn das Heizgerät von fremder Seite oder durch den Einbau von Teilen fremder Herkunft verändert wird.

## Please note!

Please note that guarantee claims can expire if the heater is modified by a third party or if non-original parts are installed.

## A suivre!

Veuillez considérer que vous pourriez perdre toute prétention à garantie pour autant que l'appareil de chauffage subisse des transformations opérées par des tiers ou en cas de montage de pièces d'autres fabrications.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11





## 2 Leitzahlen Ratings Coefficients

### DE Allgemeine Hinweise zur Heizluftführung und Teileleitzahlen

### EN General tips on heating air ducting and component ratings

### FR Remarques générales concernant la conduite de l'air de chauffage et coefficients des pièces

Den größten Heizluftdurchsatz hat ein Heizgerät, wenn es freiblasend betrieben wird. Heizluftführende Teile vermindern den Heizluftdurchsatz.

Um Ihnen die Möglichkeit zu geben, zu prüfen, ob der von Ihnen geplante Einbau den Heizluftdurchsatz nicht unzulässig vermindert, haben wir für jedes Heizgerät eine Geräteleitzahl und für die heizluftführenden Teile eine Teileleitzahl ermittelt (siehe Angaben in den Leitzahltabellen: 0 = keine Temperaturerhöhung, – = keine Teileleitzahl).

Die Summe der Teileleitzahlen, der an das Gerät angeschlossenen heizluftführenden Teile darf nicht größer sein, als die Geräteleitzahl, da sonst die Ausströmtemperatur unzulässig hoch wird und der Überhitzungsschalter anspricht.

Ist die Summe der Teileleitzahlen größer als die Geräteleitzahl, kann durch die Wahl eines größeren Durchmessers der luftführenden Teile diese Summe verringert werden.

A heater has the biggest heating air throughput when it can operate with the air blowing freely. Heating air ducting components reduce the throughput.

To enable you to check whether or not the installation you plan reduces the air throughput to an inadmissible degree, we have calculated a heater rating for each heater and a component rating for each heating air ducting component (see table of rating figures):

0 = no temperature increase,  
– = no component rating).

The sum of component ratings for the heating air ducting components must not exceed the heater rating, as otherwise the outlet temperature will become too high and trigger the safety cutout switch. If the sum of the component ratings exceeds the heater rating, it can be reduced by selecting a larger diameter for the air ducting parts.

Un appareil de chauffage a le plus grand débit d'air chaud, s'il est exploité avec soufflage libre. Des pièces conductrices d'air chaud réduisent le débit.

Pour vous permettre de contrôler, si le montage que vous projetez ne réduit pas de façon inadmissible le débit d'air chaud, nous avons déterminé pour chaque appareil de chauffage un coefficient d'appareil et un coefficient de pièce pour les pièces conductrices d'air chaud (voir tableau des codes) : 0 = pas d'augmentation de température, – = pas de coefficient de pièce).

La somme des coefficients des pièces conductrices d'air chaud montées sur l'appareils ne doit pas être supérieure au coefficient d'appareil, sinon la température de sortie devient trop élevée - de façon inadmissible - et l'interrupteur de surchauffe se déclenche.

Si la somme des coefficients de pièces est supérieure au coefficient d'appareil, cette somme peut être réduite en choisissant un plus grand diamètre des pièces conductrices d'air.

#### Faustformel:

doppelter Querschnitt oder 2 gleiche Teile parallel gelegt = 1/4 der Leitzahl.

#### Beispiel:

Schlauch ø 50,  
A = 19,6 cm<sup>2</sup>, → Leitzahl 1,0

Schlauch ø 75,  
A = 44,2 cm<sup>2</sup>, → Leitzahl 0,25

#### Rule of thumb:

double the cross-section or two identical components running parallel = 1/4 of the rating.

#### Example:

50 dia. hose,  
A = 19.6 cm<sup>2</sup>, → rating 1.0

75 dia. hose,  
A = 44.2 cm<sup>2</sup>, → rating 0.25

#### Règle empirique:

section double ou 2 pièces similaire posées en parallèle = 1/4 du coefficient.

#### Exemple:

tuyau ø 50,  
A = 19,6 cm<sup>2</sup>, → coefficient 1,0

tuyau ø 75,  
A = 44,2 cm<sup>2</sup>, → coefficient 0,25

Bei glatten geschweißten Rohren beträgt die Teileleitzahl nur die Hälfte des flexiblen Rohres gleichen Durchmessers (d. h. doppelte Rohrlänge).

The component rating of smooth welded pipes is only half that of flexible pipe of equal diameter (e. g. double the pipe length).

S'il s'agit de tuyaux lisses soudés, le coefficient de pièce ne se monte qu'à la moitié du tuyau flexible de même diamètre (c.-à-d. longueur de tuyau double).

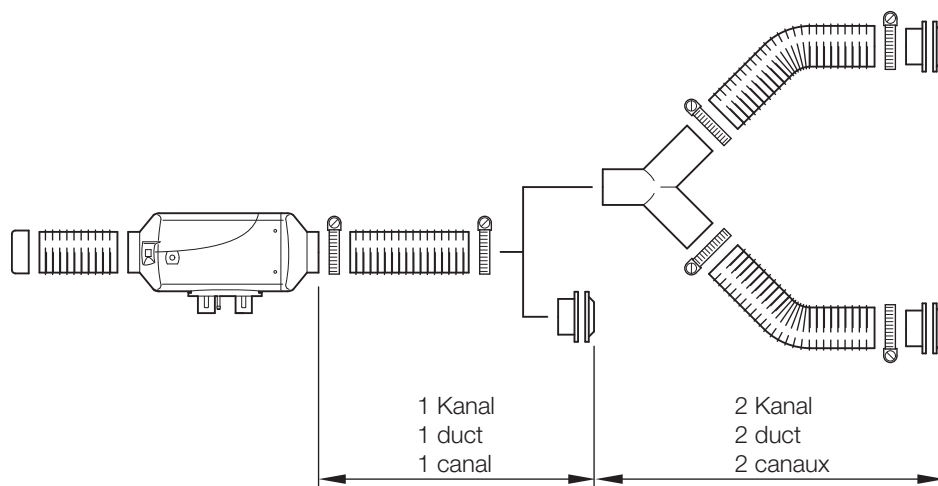
1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11

## 2 Leitzahlen Ratings Coefficients

**DE** Prinzipdarstellung  
der 1-Kanal- und 2-Kanal-  
Heizluftführung

**EN** Main-line drawing  
for 1-duct and 2-duct  
heating air system

**FR** Représentation de principe  
de la tuyauterie d'air chaud,  
1 canal et 2 canaux.



### Bitte beachten!

#### 1-Kanal bedeutet:

Zum oder vom Heizgerät führt ein Heizluftkanal. Es gelten die unter „1-Kanal“ angegebenen Teileleitzahlen.

#### 2-Kanal bedeutet:

Nach dem Heizgerät verzweigt sich die Heizluftleitung auf zwei Kanäle. Bis zur Verzweigung gelten die unter „1-Kanal“ angegebenen Teileleitzahlen, ab der Verzweigung die unter „2-Kanal“ angegebenen Teileleitzahlen. Beachten Sie die Hinweise zur Luftführung und Ermittlung der Summe der Teileleitzahlen auf Seite 9.

\*Bei Einsatz einer Regelrosette in der 2-Kanal-Heizanlage muss ein Kanal unverschließbar sein.

Bei der Ermittlung der Summe der Teileleitzahlen darf der verschließbare Strang nicht berücksichtigt werden.

### Please note!

#### 1-duct means:

A heating duct leads to or from heater. The component ratings under "1-duct" are valid.

#### 2-duct means:

The heating air line branches into two ducts after the heater. Up to the branch the component ratings under "1-duct" are valid, after the branch those under "2-duct". See p. 9 for tips on air ducting and for determining the sum of the component ratings.

\*If an adjustable outlet is used in the 2-duct heating system, one duct must be unclosable.

Note: When determining the sum of the component ratings, do not take the closable duct into consideration.

### A suivre!

#### 1 canal signifie:

un canal d'air chaud mène vers ou sort de l'appareil de chauffage. Les coefficients de pièce mentionnés sous „1 canal“ s'appliquent.

#### 2 canaux signifie:

en aval de l'appareil de chauffage, la conduite d'air chaud se divise en deux canaux. Jusqu'à la bifurcation, les coefficients de pièce mentionnés sous „1 canal“ s'appliquent, après la bifurcation, les coefficients mentionnés sous „2 canaux“. Veuillez respecter les remarques concernant la conduite d'air et la détermination de la somme des coefficients de pièce sur la page 9.

\*En utilisant une rosette de réglage dans l'installation de chauffage à 2 canaux, un canal ne doit pas pouvoir être verrouillé. Le canal verrouillable ne doit pas être pris en considération pour la détermination des coefficients de pièce.



## 2 Leitzahlen Ratings Coefficients

**DE** Berechnungsbeispiel  
einer Heizluftführung:  
**AIRTRONIC**  
Geräteleitzahl = 6

**EN** Example on  
heating air ducting:  
**AIRTRONIC**  
Heater rating = 6

**FR** Exemple concernant  
la conduite de l'air de  
chauffage:  
**AIRTRONIC**  
coefficient d'appareil = 6

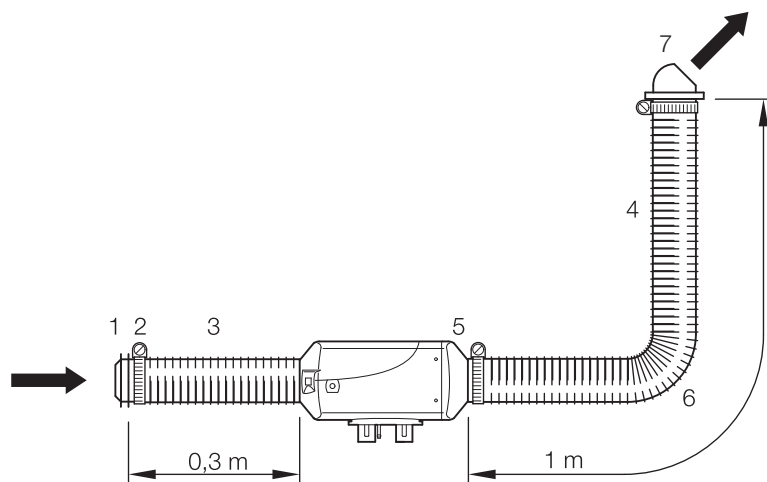


Bild	Benennung	Teile- leitzahl
1	Schutzgitter	1,7
2	Anschlußteil ø 60	
3	Flex. Rohr ø 60, 0,3 m lang	0,3
4	Flex. Rohr ø 60, 1,0 m lang	1,0
5	Hutze gerade, ø 60	0
6	1 x 90°- Bogen, flex. Rohr	1,2
7	Ausströmer drehbar	1,4
<b>Summe der Teileleitzahlen</b>		<b>5,6</b>

Die Summe der Teileleitzahlen = 5,6  
übersteigt die Geräteleitzahl 6 nicht;  
der Einbau ist zulässig.

Item	Designation	Compo- nent rating
1	Protective grille	1.7
2	Connection piece 60 mm dia.	
3	Flex. pipe, 60 mm dia, 0.3 m long	0.3
4	Flex. pipe, 60 mm dia, 1.0 m long	1.0
5	Reduction hood 60 mm, straight	0
6	1 x 90° bends of flex. pipe	1.2
7	Swivel outlet	1.4
<b>Total of component ratings</b>		<b>5.6</b>

Rating sum = 5.6 does not exceed the  
heater rating 6.  
The installation is permissible.

Fig.	Dénomination	Coefficient de pièce
1	Grille de protection	1,7
2	Pièce de raccordement ø 60	
3	Tuyau flex. ø 60, longueur 0,3 m	0,3
4	Tuyau flex. ø 60, longueur 1,0 m	1,0
5	Manchon de sortie droit, ø 60	0
6	Coudes 1 x 90° en tuyau flex.	1,2
7	Manchon d'évacuation, rotatif	1,4
<b>Somme des coefficients de pièce</b>		<b>5,6</b>

La somme des coefficients de pièce  
= 5,6 ne dépasse pas le coefficient  
d'appareil 6;  
le montage est admissible.

## 2 Leitzahlen Ratings Coefficients

### DE Luftheizgerät AIRTRONIC D2

Geräteleitzahl 6  
– mit Ausströmhutze ø 60  
Geräteleitzahl 12  
– mit Ausströmhutze ø 75

Die Skizze zeigt die Verwendungsmöglichkeit der wichtigsten luftführenden Teile.  
Es sind keine Einbaubeispiele.

### EN Air heater AIRTRONIC D2

Heater rating 6  
– applies with a 60 mm dia. outlet hood  
Heater rating 12  
– applies with a 75 mm dia. outlet hood

The sketch shows how the most important air ducting parts can be used.  
They are not intended as examples of installation.

### FR Appareil de chauffage à air AIRTRONIC D2

Coefficient d'appareil 6  
– avec manchon d'évacuation ø 60  
Coefficient d'appareil 12  
– avec manchon d'évacuation ø 75

Le schéma montre la possibilité d'utilisation des pièces conductrices d'air les plus importantes.  
Il ne s'agit pas d'exemples de montage.

#### Bitte beachten!

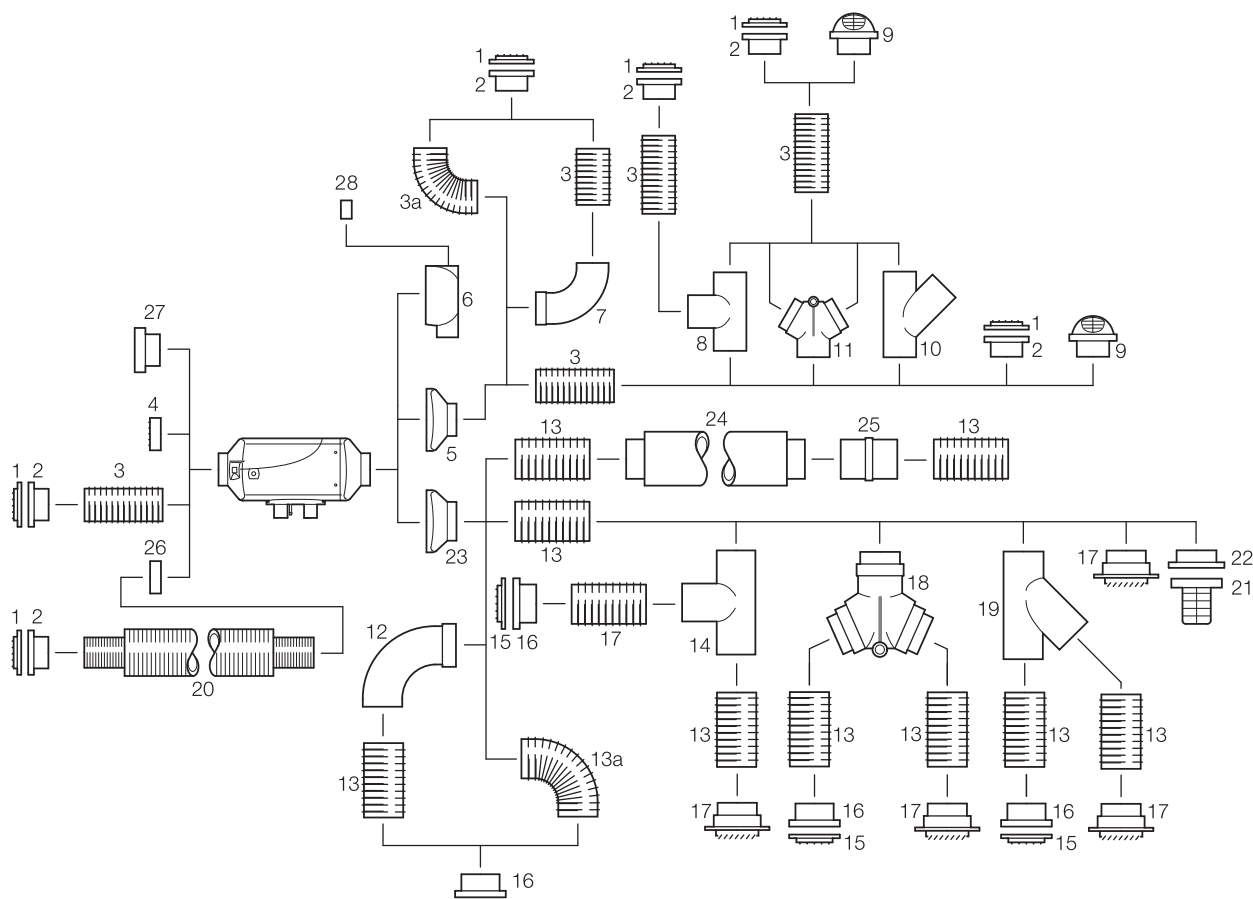
Erklärungen zur 1-Kanal- und 2-Kanal-Heizluftführung siehe Seite 8.

#### Please note!

See page 8 for explanations on 1-duct and 2-duct heating air system

#### A suivre!

Pour des explications de la conduite d'air chaud 1 canal, 2 canaux, cf. page 8.





## 2 Leitzahlen Ratings Coefficients

Bild-Nr. / Fig.No. / N° fig.	Benennung	Designation	Dénomination	Teileleitzahl Component rating Coefficient de pièce		siehe lfd.-Nr. l'air ducting see per No. air ducting voir n° et des pièces cond d'air
	Maßangaben in mm	Measurements in millimeters	Cotes en mm	1-Kanal 1-duct 1 canal	2-Kanal 2-duct 2 canaux	
	<b>Heizluftführung mit Hutze Ø 60 (Geräteleitzahl 6)</b>	<b>Heating air ducting with reduction hood 60 dia. (heater rating 6)</b>	<b>Concernant la conduite de l'air de chauffage avec manchon de sortie Ø 60 (coefficient d'appareil 6)</b>			
1	Gitter mit	Grille with	Grille avec	1,7	0,6	16
2	Schlauchstutzen, Kunststoff	Connecting socket, plastic	Tubulure de tuyau, mat. synth.			25
3	Flex. Rohr, ø 60, je m	Flexible pipe, 60 dia. per m	Tuyau flex. ø 60, au m.	1	0,3	1
3a	1 x 90°-Bogen aus Flex. Rohr, ø 60	90° pipe bend of flex. pipe, 60 dia.	Coude 1 x 90° en tuyau flex. ø 60	1,2	0,8	1
4	Gitter	Protective grille	Grille	0	–	18
5	Hutze, ø 60	Reduction hood, 60 dia.	Manchon de sortie ø 60	0	–	30
6	Kugelhutze, ø 60	Spherical reduction hood, 60 dia.	Manchon de sortie sphérique ø 60	4,5	–	34
7	Rohrbogen, 90°, ø 60	90° pipe bend, 60 dia.	Coude de tuyau 90°, ø 60	4,1	0	35
8	T-Abzweigstück	T-piece	Pièce en T	–	0,6	40
9	Ausströmer, ø 60, drehbar	Exhauster, 60 dia. rotatable	Manchon d'évacuation ø 60, rotatif	1,4	0	10
10	Y-Abzweigstück	Y-piece	Pièce en Y	–	0,3	45
11	Regelklappe, ø 60/60/60 Klappenstellung „Mitte“ Klappenstellung „Rechts/Links“	Regul. valve 60/60/60 dia. with flap Position "middle" Position "right/left"	Volet de réglage ø 60/60/60 Position »volet au milieu« Position »volet à droite/à gauche«	– –	0 1	41
27	Luftfilter, ø 60	Air filter, 60 dia.	Filtre à air, ø 60	3	–	6
28	Anschlussstutzen, ø 50 für Kugelhutze, ø 60	Connecting part for Spherical reduction hood, 60 dia.	Tubulure de raccordement pour Manchon de sortie sphérique ø 60	–	4	32.1
	<b>Heizluftführung mit Hutze Ø 75 (Geräteleitzahl 12)</b>	<b>Heating air ducting with reduction hood 75 dia. (heater rating 12)</b>	<b>Concernant la conduite de l'air de chauffage avec manchon de sortie Ø 75 (coefficient d'appareil 12)</b>			
12	Rohrbogen, 90°, ø 75	90° pipe bend, 75 dia.	Coude de tuyau 90°, ø 75	3	0,8	35
13	Flex. Rohr, ø 75, je m	Flexible pipe, 75 dia., per m.	Tuyau flexible ø 75, au m	1	0,3	1
13a	1 x 90°-Bogen aus Flex. Rohr, ø 75	90° pipe bend of flex. pipe, 75 dia.	coude 1 x 90° en tuyau flex. ø 75	1,2	0,5	1
14	T-Abzweigstück, ø 75/75/75	T-piece 75/75/75 dia.	Pièce en T ø 75/75/75	–	0,8	40
15	Gitter, ø 75	Grille, 75 dia.	Grille ø 75	–	–	16
16	Schlauchstutzen, Metall, ø 75	Connecting socket, metal, 75 dia.	Tubulure de tuyau, tôle ø 75	0,5	0	27
17	Ausströmer, drehbar	Exhauster, rotatable	Manchon d'évacuation, rotatif	0,4	0	11
18	Regelklappe, ø 75/75/75 Klappenstellung „Mitte“ Klappenstellung „Rechts/Links“	Regul. valve 75/75/75 dia. with flap Position "middle" Position "right/left"	Volet de réglage ø 75/75/75 Position »volet au milieu« Position »volet à droite/à gauche«		0,4 1,5	41
19	Y-Stück, ø 75/75/75	Y-piece 75/75/75 dia	Pièce en Y ø 75/75/75	–	0,4	45
20	Ansaugschalldämpfer, ø 75	Intake silencer, 75 dia.	Silencieux d'admission ø 75	0,5	–	4
21	Ausströmer mit	Exhauster with	Manchon d'évacuation avec	0,4	0,4	17
22	Schlauchstutzen, Kunststoff, ø 75	Connecting socket, plastic, 75 dia.	Tubulure de tuyau, mat. synth. ø 75			17.2
23	Hutze, ø 75	Reduction hood, 75 dia.	Manchon de sortie ø 75	0	0	30
24	Schalldämpfer, ø 75	Silencer, 75 dia.	Silencieux ø 75	1	–	3
25	Schlauchverbindungsstutzen, ø 75	Connector, 75 dia.	Tubulure ø 75	0,1	–	46
26	Ring, ø 60/75	Ring, 60/75 dia.	Anneau ø 60/75	0	–	36

## 2 Leitzahlen Ratings Coefficients

### DE Luftheizgerät AIRTRONIC D3 / D4 / B4

Geräteleitzahl 3  
– mit Ausströmhutze ø 75  
Geräteleitzahl 10  
– mit Ausströmhutze ø 90  
Die Skizze zeigt die Verwendungsmög-  
lichkeit der wichtigsten luftführenden  
Teile.  
Es sind keine Einbaubeispiele.

### EN Air heater AIRTRONIC D3 / D4 / B4

Heater rating 3  
– applies with a 75 mm dia. outlet hood  
Heater rating 10  
– applies with a 90 mm dia. outlet hood  
The sketch shows how the most  
important air ducting parts can be used.  
They are not intended as examples of  
installation.

### FR Appareil de chauffage à air AIRTRONIC D3 / D4 / B4

Coefficient d'appareil 3  
– avec manchon d'évacuation ø 75  
Coefficient d'appareil 10  
– avec manchon d'évacuation ø 90  
Le schéma montre la possibilité  
d'utilisation des pièces conductrices d'air  
les plus importantes.  
Il ne s'agit pas d'exemple de montage.

#### Bitte beachten!

Erklärungen zur 1-Kanal- und 2-Kanal-  
Heizluftführung siehe Seite 8.

#### Please note!

See page 8 for explanations on 1-duct  
and 2-duct heating air system

#### A suivre!

Pour des explications de la conduite d'air  
chaud 1 canal, 2 canaux, cf. page 8.

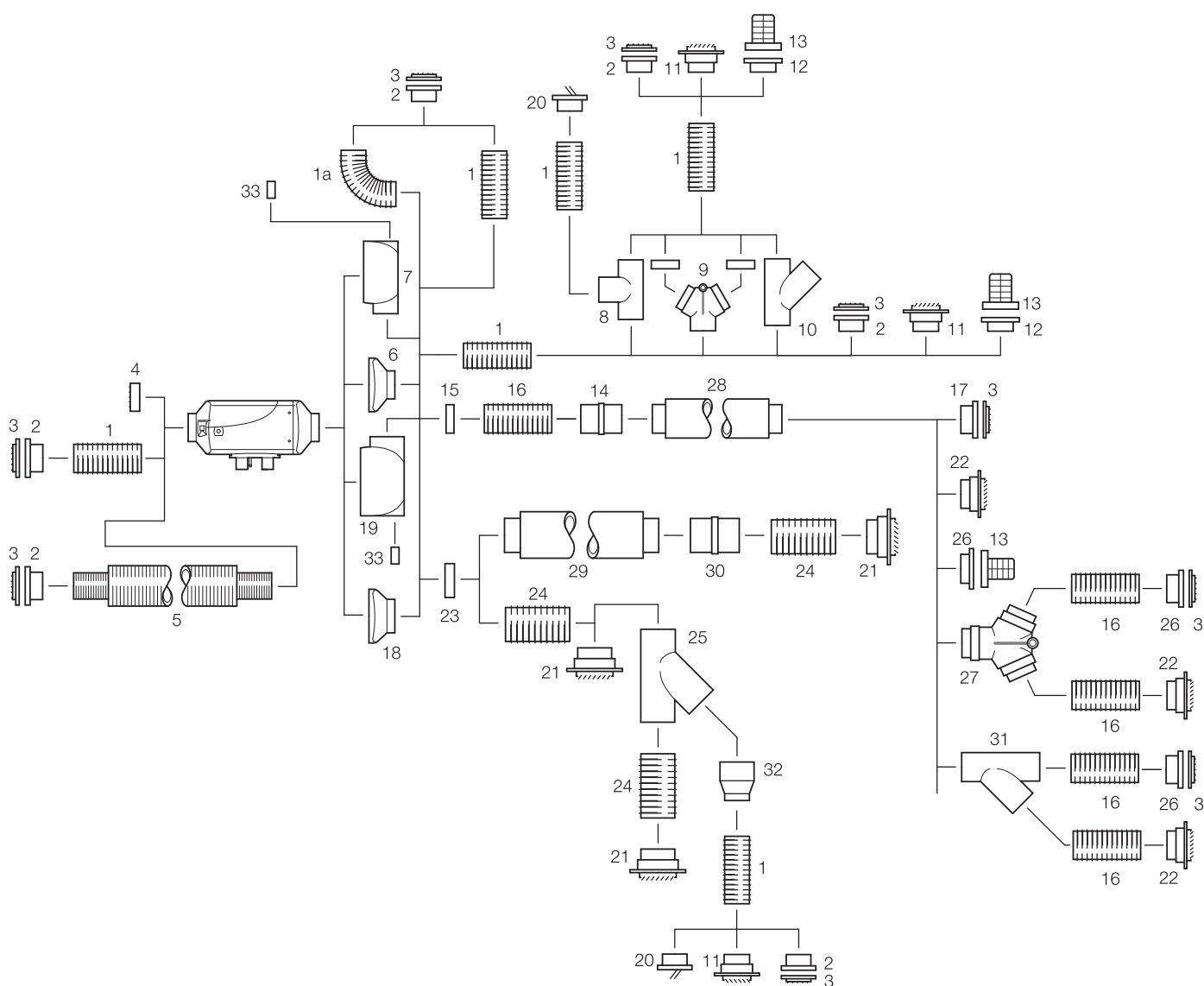




Bild-Nr. / Fig.No. / N° fig.	Benennung	Designation	Dénomination	Teileleitzahl Component rating Coefficient de pièce				siehe lfd.-Nr. l'air ducting see per No. air ducting voir n° ct des pièces cond d'air
	Maßangaben in mm	Measurements in millimeters	Cotes en mm	1-Kanal 1-duct 1 canal	2-Kanal 2-duct 2 canaux	Ø75	Ø90	
	<b>Heizluftführung mit Hutze Ø 75 (Geräteleitzahl 3)</b>	<b>Heating air ducting with reduction hood 75 dia. (heater rating 3)</b>	<b>Concernant la conduite de l'air de chauffage avec manchon de sortie Ø 75 coefficient d'appareil 3)</b>					
	<b>Heizluftführung mit Hutze Ø 90 (Geräteleitzahl 10)</b>	<b>Heating air ducting with reduction hood 90 dia. (heater rating 10)</b>	<b>Concernant la conduite de l'air de chauffage avec manchon de sortie Ø 90 (coefficient d'appareil 10)</b>					
1	Flexibles Rohr, ø 75, je m	Flexible pipe, 75 dia. per m	Tuyau flexible ø 75, au m	1	–	0,2	0,3	1
1a	1 x 90° Bogen aus Flex. Rohr, ø 75	90° pipe bend of flex. pipe, 75 dia.	coude 1 x 90° en tuyau flex. ø 75	1	–	0,2	0,4	1
2	Schlauchstutzen, Metall, ø 75	Connecting socket, metal, 75 dia.	Tubulure de tuyau/tôle ø 75	1,4	1,4	–	0,5	27
3	Gitter	Grille	Grille	–	–	–	–	16
4	Gitter, ø 75	Grille, 75 dia.	Grille ø 75	–	–	–	–	18
5	Ansaugschalldämpfer, ø 75	Intake silencer, 75 dia.	Silencieux d'admission ø 75	1	0,8	–	–	4
6	Hutze, ø 75	Reduction hood, 75 dia.	Manchon de sortie ø 75	0	–	–	–	30
7	Kugelhutze, ø 75	Spher. reduction hood, 75 dia.	Manchon de sortie, sphérique ø 75	2	–	–	–	34
8	T-Abzweigstück, ø 75/75/75	T-piece 75/75/75 dia.	Pièce en T ø 75/75/75	–	–	0,3	–	40
9	Regelklappe + Ring, ø 75/75/75 Klappenstellung „Mitte“ Klappenstellung „Rechts/Links“	Regul. valve 75/75/75 dia. with flap Position "middle" Position "right/left"	Volet de réglage ø 75/75/75 Position »volet au milieu« Position »volet à droite/à gauche«	0 1,3	– –	– –	– –	41
10	Y-Abzweigung, ø 75/75/75	Branch piece 75/75/75 dia.	Dérivation ø 75/75/75	–	–	1,8	–	45
11	Ausströmer, ø 75, drehbar	Exhauster 75 dia., rotatable	Manchon d'évacuation ø 75, rotatif	0,6	–	0,5	0,3	11
12	Stutzen, ø 75	Connector 75 dia.	Tubulure ø 75	–	–	–	–	17.2
13	Ausströmer	Exhauster	Manchon d'évacuation	1	3,3	0,5	0,5	17
14	Schlauchverbindungsstutzen, ø 90	Connector 75 dia.	Tubulure ø 75	–	0,1	–	–	46
15	Ring, ø 75/90	Ring 75/90 dia.	Anneau ø 75/90	0	0	–	–	36
16	Flexibles Rohr, ø 90, je m	Flexible pipe, 90 dia. per m	Tuyau flexible ø 90, au m	–	1	–	–	1
17	Schlauchstutzen, Metall ø 90 mit Gitter	Conn. socket, 90 dia. with grille	Tubulure de tuyau, ø 90 avec grille	–	1,4	–	0,5	27
18	Hutze, ø 90	Reduction hood 90 dia.	Manchon de sortie ø 90	–	0	–	–	30
19	Kugelhutze, ø 90	Spherical reduction hood, 90 dia.	Manchon de sortie, sphérique ø 90	–	5	–	–	34
20	Runddüse, ø 75	Round outlet, 75 dia.	Buse annulaire ø 75	–	–	–	2,1	12
21	Ausströmer, ø 100, drehbar	Exhauster, 100 dia., rotatable	Manchon d'évacuation ø 100, rotatif	–	1,4	–	0,5	11
22	Ausströmer, ø 90, drehbar	Exhauster, 90 dia., rotatable	Manchon d'évacuation ø 90, rotatif	–	2,4	–	0,3	11
23*	Gitter, ø 90/100	Grille, round, 90/100 dia.	Grille ø 90/100	–	0	–	–	18
24	Flexibles Rohr, ø 100, je m	Flexible pipe, 100 dia. per m	Tuyau flexible ø 100, au m	–	0,6	–	0,4	1
25	Y-Abzweigung, ø 100/100/100	Y-piece 100/100/100 dia.	Pièce en Y ø 100/100/100	–	–	–	0,5	45
26	Stutzen, ø 90 mit Ausströmer Pos.13	Conn., 90 dia. with exhauster pos.13	Tubulure ø 90 Manchon d'évacuation	–	3,3	–	–	17.2
27	Regelklappe, ø 90/90/90 Klappenstellung „Mitte“ Klappenstellung „Rechts/Links“	Regul. valve 90/90/90 dia. Position "middle" Position "right/left"	Volet de réglage ø 90/90/90 Position »volet au milieu« Position »volet à droite/à gauche«	– –	0 1,4	– –	– –	41
28	Schalldämpfer, ø 90	Silencer, 90 dia.	Silencieux ø 90	–	1	–	–	3
29	Schalldämpfer, ø 100	Silencer, 100 dia.	Silencieux ø 100	–	1	–	–	3
30	Schlauchverbindungsstutzen, ø 100	Connector, 100 dia.	Tubulure ø 100	–	0,1	–	–	46
31	Y-Stück, ø 90/90/90	Y-piece 90/90/90 dia.	Pièce en Y ø 90/90/90	–	–	–	0,5	45
32	Übergangsstück, ø 100 – ø 75	Reduction piece 100 dia. – 75 dia.	Pièce de réduction ø 100 – ø 75	–	–	–	0,5	47
33	Anschlussstutzen, ø 50 für Kugelhutze, ø 75 Kugelhutze, ø 90	Connecting part for Spherical reduction hood, 75 dia. Spherical reduction hood, 90 dia.	Tubulure de raccordement pour Manchon de sortie sphérique ø 75 Manchon de sortie sphérique ø 90	– –	– –	1 –	– 2,5	32.1

\* Pos. 23 – bei Verwendung als Übergangsstück ø 90 / 100, das Gitter ausschneiden.

\* Pos. 23 – if used as adapter 90 / 100 dia., cut out the mesh.

\* Pos. 23 – en utilisant une pièce de transition ø 90 / 100, découper la grille.

## 2 Leitzahlen Ratings Coefficients

**DE** Luftheizgerät  
B 1 L C compact  
D 1 L C compact  
D 1 L E

Geräteleitzahl 6  
– mit Ausströmhutze ø 60  
Geräteleitzahl 15  
– mit Ausströmhutze ø 75

Die Skizze zeigt die Verwendungsmöglichkeit der wichtigsten luftführenden Teile.  
Es sind keine Einbaubeispiele.

**EN** Air heater  
B 1 L C compact  
D 1 L C compact  
D 1 L E

Heater rating 6  
– applies with a 60 mm dia. outlet hood  
Heater rating 15  
– applies with a 75 mm dia. outlet hood

The sketch shows how the most important air ducting parts can be used.  
They are not intended as examples of installation.

**FR** Appareil de chauffage à air  
B 1 L C compact  
D 1 L C compact  
D 1 L E

Coefficient d'appareil 6  
– avec manchon d'évacuation ø 60  
Coefficient d'appareil 15  
– avec manchon d'évacuation ø 75

Le schéma montre la possibilité d'utilisation des pièces conductrices d'air les plus importantes.  
Il ne s'agit pas d'exemples de montage.

### Bitte beachten!

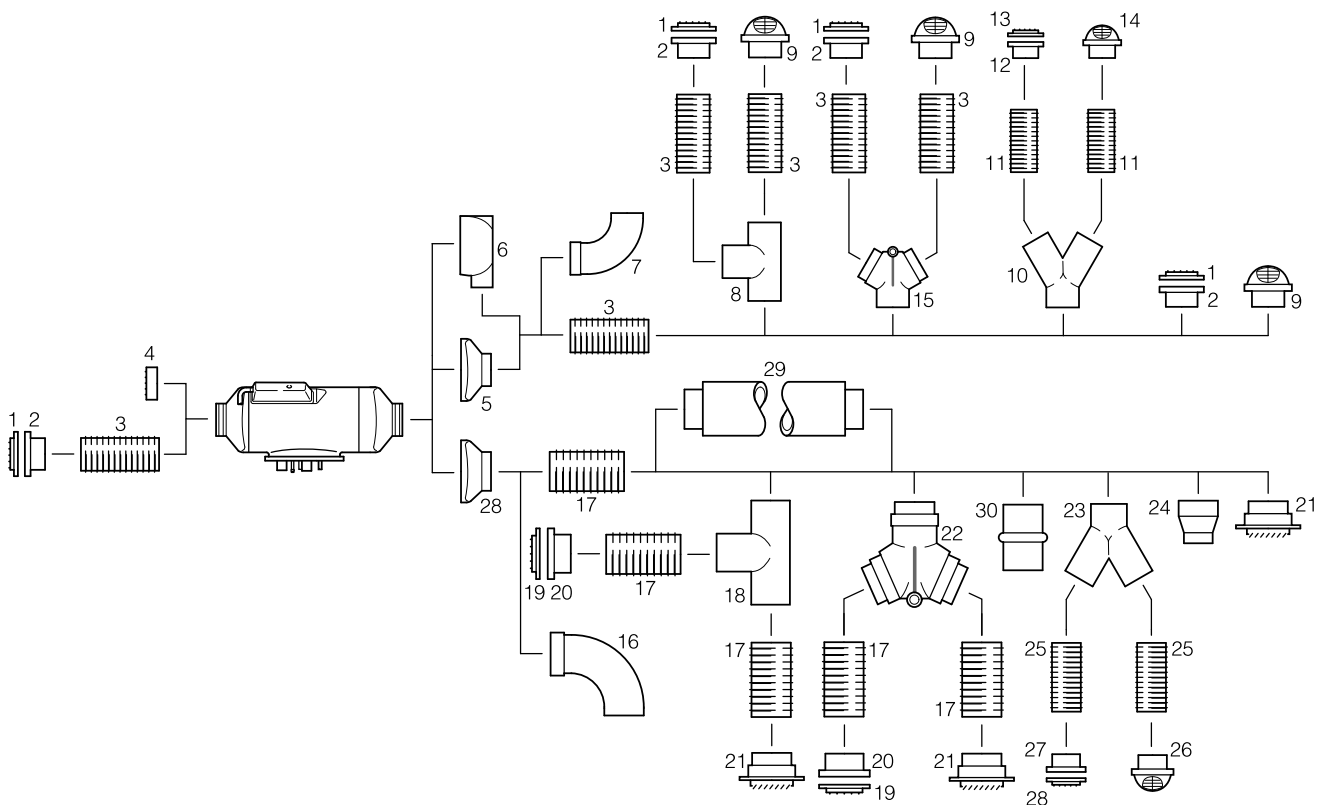
Erklärungen zur 1-Kanal- und 2-Kanal-Heizluftführung siehe Seite 8.

### Please note!

See page 8 for explanations on 1-duct and 2-duct heating air system

### A suivre!

Pour des explications de la conduite d'air chaud 1 canal, 2 canaux, cf. page 8.



## 2 Leitzahlen Ratings Coefficients

Bild-Nr. / Fig.No. / N° fig.	Benennung	Designation	Dénomination	Teileleitzahl Component rating Coefficient de pièce		siehe lfd.-Nr. luftführende Teile see per No. air ducting voir n° ct des pièces cond d'air
	Maßangaben in mm	Measurements in millimeters	Cotes en mm	1-Kanal 1-duct 1 canal	2-Kanal 2-duct 2 canaux	
	<b>Heizluftführung mit Hutze Ø 60 (Geräteleitzahl 6)</b>	<b>Heating air ducting with reduction hood 60 dia. (heater rating 6)</b>	<b>Concernant la conduite de l'air de chauffage avec manchon de sortie Ø 60 (coefficient d'appareil 6)</b>			
1	Gitter	Grille	Grille	1,2	0,4	16
2	Schlauchstutzen, Kunststoff	Connecting socket, plastic	Tubulure de tuyau, mat. synth.	0,3	0	25
3	Flex. Rohr, ø 60, je m	Flexible pipe, 60 dia. per m	Tuyau flex. ø 60, au m.	1	0,25	1
–	1 x 90°-Bogen aus Flex. Rohr, ø 60	90° pipe bend of flex. pipe, 60 dia.	coude 1 x 90° en tuyau flex. ø 60	0,5	0,1	1
4	Gitter	Protective grille	Grille	0,15	–	18
5	Hutze, ø 60	Reduction hood 60 dia.	Manchon de sortie ø 60	0	0	31
6	Kugelhutze, ø 60	Spherical reduction hood 60 dia.	Manchon de sortie sphérique ø 60	1,7	1,7*	32
7	Rohrbogen, ø 60	Pipe bend 60 dia.	Coude de tuyau ø 60	3	*	35
8	T-Abzweigstück, ø 60	T-piece 60 dia.	Pièce en T ø 60	–	0,3	40
9	Ausströmer, drehbar, ø 60	Exhauster, rotatable 60 dia.	Manchon d'évacuation, rotatif ø 60	1	0,15	10
10	Y-Abzweigstück, ø 60	Y-piece 60 dia.	Pièce en Y ø 60	–	0,85	44
11	Flex. Rohr, ø 50, je m	Flexible pipe, 50 dia. per m	Tuyau flexible ø 50, au m	–	0,25	1
–	1 x 90°-Bogen aus Flex. Rohr ø 50	90° pipe bend of flex. pipe, 50 dia.	Coude 1 x 90° en tuyau flex. ø 50	–	0,1	1
12	Schlauchstutzen, Kunststoff	Connecting piece	Tubulure de tuyau, mat. synth.	–	0	25
13	Gitter	Exhauster grille	Grille	–	0,15	16
14	Ausströmer, drehbar, ø 50	Exhauster, rotatable 50 dia.	Manchon d'évacuation, rotatif ø 50	–	0,15	10
15	Regelklappe, ø 60/60/60 Klappenstellung „Mitte“ Klappenstellung „Rechts/Links“	Regul. valve 60/60/60 dia. with flap Position "middle" Position "right/left"	Volet de réglage ø 60/60/60 Position »volet au milieu« Position »volet à droite/à gauche«	– –	0 1	41
	<b>Heizluftführung mit Hutze Ø 75 (Geräteleitzahl 15)</b>	<b>Heating air ducting with reduction hood 75 dia. (heater rating 15)</b>	<b>Concernant la conduite de l'air de chauffage avec manchon de sortie Ø 75 (coefficient d'appareil 15)</b>			
16	Rohrbogen, ø 75	Pipe bend, 75 dia.	Coude de tuyau ø 75	2	2*	35
17	Flex. Rohr, ø 75, je m	Flexible pipe, 75 dia., per m.	Tuyau flexible ø 75, au m	1	0,25	1
–	1 x 90°-Bogen aus Flex. Rohr, ø 75	90° pipe bend of flex. pipe, 75 dia.	coude 1 x 90° en tuyau flex. ø 75	0,7	0,15	1
18	T-Abzweigstück, ø 75/75/75	T-piece 75/75/75 dia.	Pièce en T ø 75/75/75	–	0,7	40
19	Gitter, ø 75	Grille, 75 dia.	Grille ø 75	0,3	0	16
20	Schlauchstutzen, Metall, ø 75	Connecting socket, metal, 75 dia.	Tubulure de tuyau, tôle ø 75	0	0	27
21	Ausströmer, drehbar, ø 75	Exhauster, rotatable 75 dia.	Manchon d'évacuation, rotatif ø 75	0,7	0,15	11
22	Regelklappe, ø 75/75/75 Klappenstellung „Mitte“ Klappenstellung „Rechts/Links“	Regul. valve 75/75/75 dia. with flap Position "middle" Position "right/left"	Volet de réglage ø 75/75/75 Position »volet au milieu« Position »volet à droite/à gauche«	– –	0 1	41
23	Y-Stück, ø 50/75/50	Y-piece 50/75/50 dia	Pièce en Y ø 50/75/50	–	1,3	43
24	Übergangstück, ø 75 – ø 50	Reducing piece 75 dia. – 50 dia.	Pièce de réduction ø 75 – ø 50	–	0,8	47
25	Flex. Rohr ø 50, je m	Flexible pipe, 50 dia. per m	Tuyau flexible ø 50, au m	–	1	1
–	1 x 90°-Bogen aus Flex. Rohr, ø 50	90° pipe bend of flex. pipe, 50 dia.	Coude 1 x 90° en tuyau flex. ø 50	–	0,8	1
26	Ausströmer, drehbar, ø 50	Exhauster, rotatable 50 dia.	Manchon d'évacuation ø 50	–	0,35	10
27	Schlauchstutzen, Kunststoff, ø 50	Connecting socket, plastic, 50 dia.	Tubulure de tuyau, mat. synth. ø 50	–	0	25
28	Hutze, ø 75	Reduction hood, 75 dia.	Manchon de sortie ø 75	0	0	31
29	Schalldämpfer, ø 75	Silencer, 75 dia.	Silencieux ø 75	1	–	3
30	Schlauchverbindungsstutzen, ø 75	Connector, 75 dia.	Tubulure ø 75	–	–	46

\* Bauteil liegt vor dem 2-Kanal-System. Bei Kombination von luftführenden Teilen - an der Ansaugseite ø 60 und an der Ausströmseite ø 75 – ist die Leitzahl der Teile an der Ausströmseite mit 0,4 zu multiplizieren. Die Gerätezahl 6 ist gültig.

\* Component is in front of the 2-duct system. In the case of a combination of air-ducting parts - dia. 60 at the intake side and dia. 75 at the exhauster side – the rating of the components at the exhauster side must be multiplied by 0.4. The heating rating 6 applies.

\* L'élément se trouve en amont du système à 2 canaux. Lors de combinaison de pièces conductrices d'air - du côté admission ø 60 et du côté sortie ø 75 – le coefficient des pièces du côté sortie doit être multiplié avec 0,4. Le coefficient d'appareil 6 est valable.

## 2 Leitzahlen Ratings Coefficients

**DE** Luftheizgerät  
B 3 L C compact  
D 3 L C compact  
B 3 L P compact  
D 3 L P compact

Geräteleitzahl 6  
– mit Ausströmhutze ø 75  
Geräteleitzahl 13  
– mit Ausströmhutze ø 90

Die Skizze zeigt die Verwendungsmöglichkeit der wichtigsten luftführenden Teile.  
Es sind keine Einbaubeispiele.

**EN** Air heater  
B 3 L C compact  
D 3 L C compact  
B 3 L P compact  
D 3 L P compact

Heater rating 6  
– applies with a 75 mm dia. outlet hood  
Heater rating 13  
– applies with a 90 mm dia. outlet hood

The sketch shows how the most important air ducting parts can be used.  
They are not intended as examples of installation.

**FR** Appareil de chauffage à air  
B 3 L C compact  
D 3 L C compact  
B 3 L P compact  
D 3 L P compact

Coefficient d'appareil 6  
– avec manchon d'évacuation ø 75  
Coefficient d'appareil 13  
– avec manchon d'évacuation ø 90

Le schéma montre la possibilité d'utilisation des pièces conductrices d'air les plus importantes.  
Il ne s'agit pas d'exemple de montage.

### Bitte beachten!

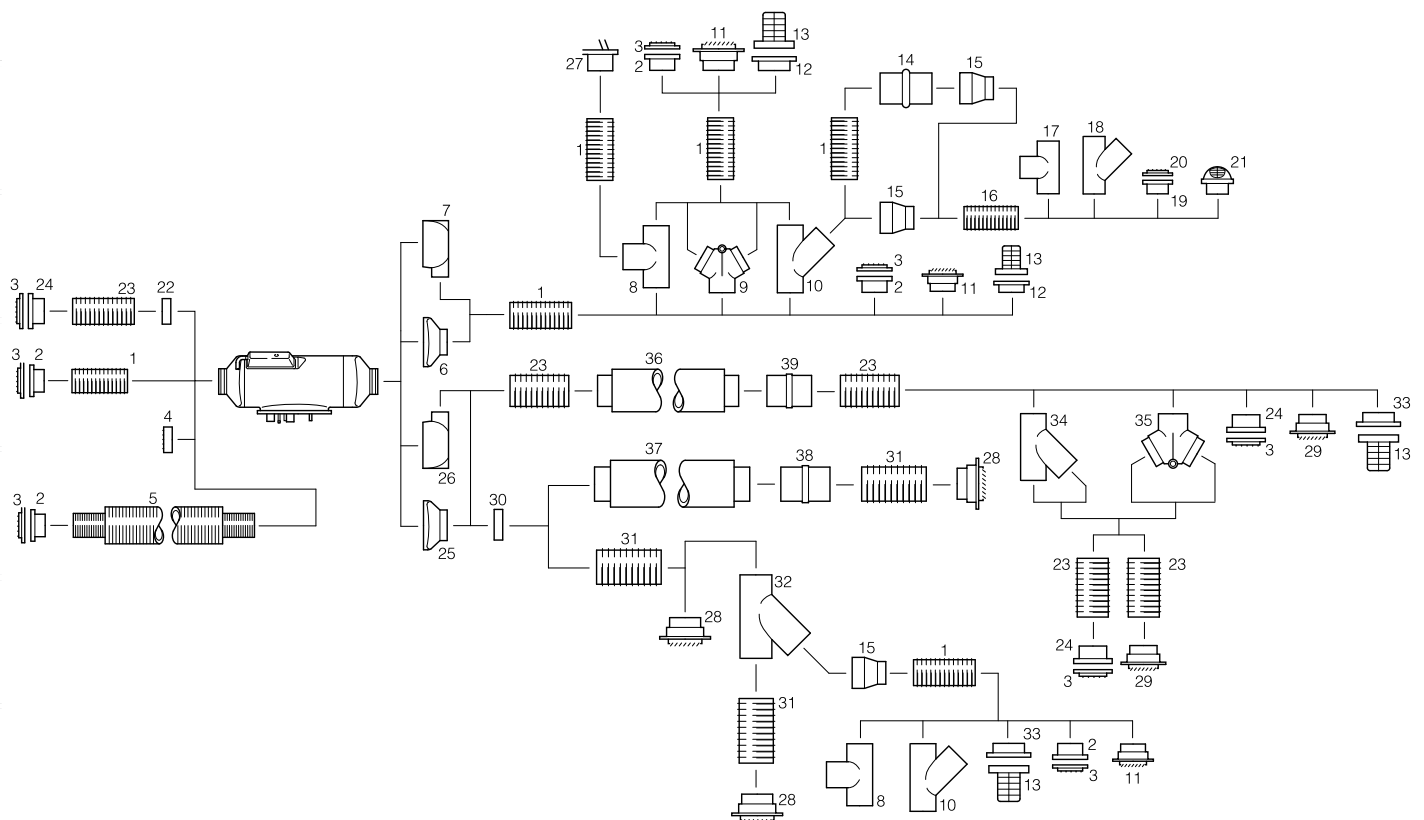
Erklärungen zur 1-Kanal- und 2-Kanal-Heizluftführung siehe Seite 8.

### Please note!

See page 8 for explanations on 1-duct and 2-duct heating air system

### A suivre!

Pour des explications de la conduite d'air chaud 1 canal, 2 canaux, cf. page 8.





## 2 Leitzahlen Ratings Coefficients

Bild-Nr. / Fig.No. / N° fig.	Benennung	Designation	Dénomination	Teileleitzahl Component rating Coefficient de pièce				siehe lfd.-Nr. l'air ducting voir n° ct des pièces cond d'air
	Maßangaben in mm	Measurements in millimeters	Cotes en mm	1-Kanal 1-duct 1 canal	2-Kanal 2-duct 2 canaux	Ø75	Ø90	
	<b>Heizluftführung mit Hutze Ø 75 (Geräteleitzahl 6)</b>	<b>Heating air ducting with reduction hood 75 dia. (heater rating 6)</b>	<b>Concernant la conduite de l'air de chauffage avec manchon de sortie Ø 75 (coefficient d'appareil 6)</b>					
	<b>Heizluftführung mit Hutze Ø 90 (Geräteleitzahl 13)</b>	<b>Heating air ducting with reduction hood 90 dia. (heater rating 13)</b>	<b>Concernant la conduite de l'air de chauffage avec manchon de sortie Ø 90 (coefficient d'appareil 13)</b>					
				Ø75	Ø90	Ø75	Ø90	
1	Flexibles Rohr, ø 75, je m	Flexible pipe, 75 dia. per m	Tuyau flexible ø 75, au m	1	0,9	0,3	0,5	1
2	Schlauchstutzen, Metall, ø 75	Connecting socket, metal, 75 dia.	Tubulure de tuyau/tôle ø 75	0,3	0,3	0	0	27
3	Gitter	Grille	Grille	0,8	0,5	0,3	0	16
4	Gitter, ø 75	Grille, 75 dia.	Grille ø 75	0,3	0,3	–	–	18
5	Ansaugschalldämpfer, ø 75	Intake silencer, 75 dia.	Silencieux d'admission ø 75	0,5	0,5	–	–	4
6	Hutze, ø 75	Reduction hood, 75 dia.	Manchon de sortie ø 75	0	–	–	–	31
7	Kugelhutze, ø 75	Spher. reduction hood, 75 dia.	Manchon de sortie, sphérique ø 75	2,6	–	–	–	32
8	T-Abzweigstück, ø 75/75/75	T-piece 75/75/75 dia.	Pièce en T ø 75/75/75	–	–	0,5	0,5	40
9	Regelklappe, ø 75/75/75	Regulating valve 75/75/75 dia.	Volet de réglage ø 75/75/75	–	–	0,5	–	41
10	Y-Abzweigung, ø 75/75/75	Branch piece 75/75/75 dia.	Dérivation ø 75/75/75	–	–	0,8	0,8	45
11	Ausströmer, ø 75, drehbar	Exhauster 75 dia., rotatable	Manchon d'évacuation ø 75, rotatif	0,8	–	0,5	–	11
12	Stutzen, ø 75	Connector 75 dia.	Tubulure ø 75	0,5	–	0,3	0,3	17,2
13	Ausströmer	Exhauster	Manchon d'évacuation	0,3	0,3	0,2	0,2	17
14	Schlauchverbindungsstutzen, ø 75	Connector 75 dia.	Tubulure ø 75	0,3	–	0	–	46
15	Übergangsstück, ø 75 – ø 60	Reduction piece 75 dia. – 60 dia.	Pièce de réduction ø 75 – ø 60	–	–	0,3	0	47
16	Flexibles Rohr, ø 60, je m	Flexible pipe, 60 dia. per m	Tuyau flexible ø 60, au m	–	–	0,8	–	1
17	T-Abzweigstück, ø 60/60/60	T-piece 60/60/60 dia.	Pièce en T ø 60/60/60	–	–	0	–	40
18	Abzweigung, ø 60/60/60	Branch piece 60/60/60 dia.	Dérivation ø 60/60/60	–	–	0	–	45
19	Schlauchstutzen, Kunststoff, ø 60	Connecting socket, plastic, 60 dia.	Tubulure de tuyau/mat. synth. ø 60	–	–	–	–	25
20	Gitter, ø 60	Grille, 60 dia.	Grille ø 60	–	–	0,2	–	16
21	Ausströmer, ø 60, drehbar	Exhauster 60 dia., rotatable	Manchon ø 60, rotatif	–	–	0,8	–	10
22	Ring, ø 75/90	Ring 75/90 dia.	Anneau ø 75/90	0,3	0,3	–	–	36
23	Flexibles Rohr, ø 90, je m	Flexible pipe, 90 dia. per m	Tuyau flexible ø 90, au m	–	1	–	–	1
24	Schlauchstutzen, Metall, ø 90	Connecting socket, metal, 90 dia	Tubulure de tuyau, tôle ø 90	–	0,5	–	–	27
25	Hutze, ø 90	Reduction hood 90 dia.	Manchon de sortie ø 90	–	0	–	–	31
26	Kugelhutze, ø 90	Spherical reduction hood, 90 dia.	Manchon de sortie, sphérique ø 90	–	1,4	–	–	32
27	Runddüse, ø 75	Round outlet, 75 dia	Buse annulaire ø 75	–	–	–	–	12
28	Ausströmer, ø 100, drehbar	Exhauster, 100 dia., rotatable	Manchon d'évacuation ø 100, rotatif	–	2,3	–	0	11
29	Ausströmer, ø 90, drehbar	Exhauster, 90 dia., rotatable	Manchon d'évacuation ø 90, rotatif	–	2,8	–	0	11
30	Gitter, ø 90/100*	Grille, round, 90/100 dia.*	Grille ø 90/100*	–	0	–	–	18
31	Flexibles Rohr, ø 100, je m	Flexible pipe, 100 dia. per m	Tuyau flexible ø 100, au m	–	–	–	–	1
32	Y-Abzweigung, ø 100/100/100	Y-piece 100/100/100 dia.	Pièce en Y ø 100/100/100	–	–	–	0	45
33	Stutzen, ø 90	Connector, 90 dia.	Tubulure ø 90	–	0,5	–	–	17,2
34	Y-Stück, ø 90/90/90	Y-piece	Pièce en Y	–	–	0,6	0,6	45
35	Regelklappe, ø 90/90/90 Klappenstellung „Mitte“ Klappenstellung „Rechts / Links“	Regul. valve 90/90/90 dia. with flap Position "middle" Position "right / left"	Volet de réglage ø 90/90/90 Position »volet au milieu« Position »volet à droite / à gauche«	– –	0 1			41
36	Schalldämpfer, ø 90	Silencer, 90 dia.	Silencieux ø 90	–	1	–	–	3
37	Schalldämpfer, ø 100	Silencer, 100 dia.	Silencieux ø 100	–	1	–	–	3
38	Schlauchverbindungsstutzen, ø 100	Connector, 100 dia.	Tubulure ø 100	–	–	–	–	46
39	Schlauchverbindungsstutzen, ø 90	Connecting socket 60 dia.	Tubulure ø 60	–	–	0,3	–	46

\* Pos. 30 – bei Verwendung als Übergangsstück ø 90/100, das Gitter ausschneiden.

\* Pos. 30 – if used as adapter 90/100 dia., cut out the mesh.

\* Pos. 30 – en utilisant une pièce de transition ø 90/100, découper la grille.

## 2 Leitzahlen Ratings Coefficients

**DE** Luftheizgerät  
**AIRTRONIC B / D 5**  
**B 5 L C**  
**D 5 L C**

Geräteleitzahl 10

Die Skizze zeigt die Verwendungsmöglichkeit der wichtigsten luftführenden Teile.  
Es sind keine Einbaubeispiele.

**EN** Air heater  
**AIRTRONIC B / D 5**  
**B 5 L C**  
**D 5 L C**

Heater rating 10

The sketch shows how the most important air ducting parts can be used.  
They are not intended as examples of installation.

**FR** Appareil de chauffage à air  
**AIRTRONIC B / D 5**  
**B 5 L C**  
**D 5 L C**

Coefficient d'appareil 10

Le schéma montre la possibilité d'utilisation des pièces conductrices d'air les plus importantes.  
Il ne s'agit pas d'exemples de montage.

### Bitte beachten!

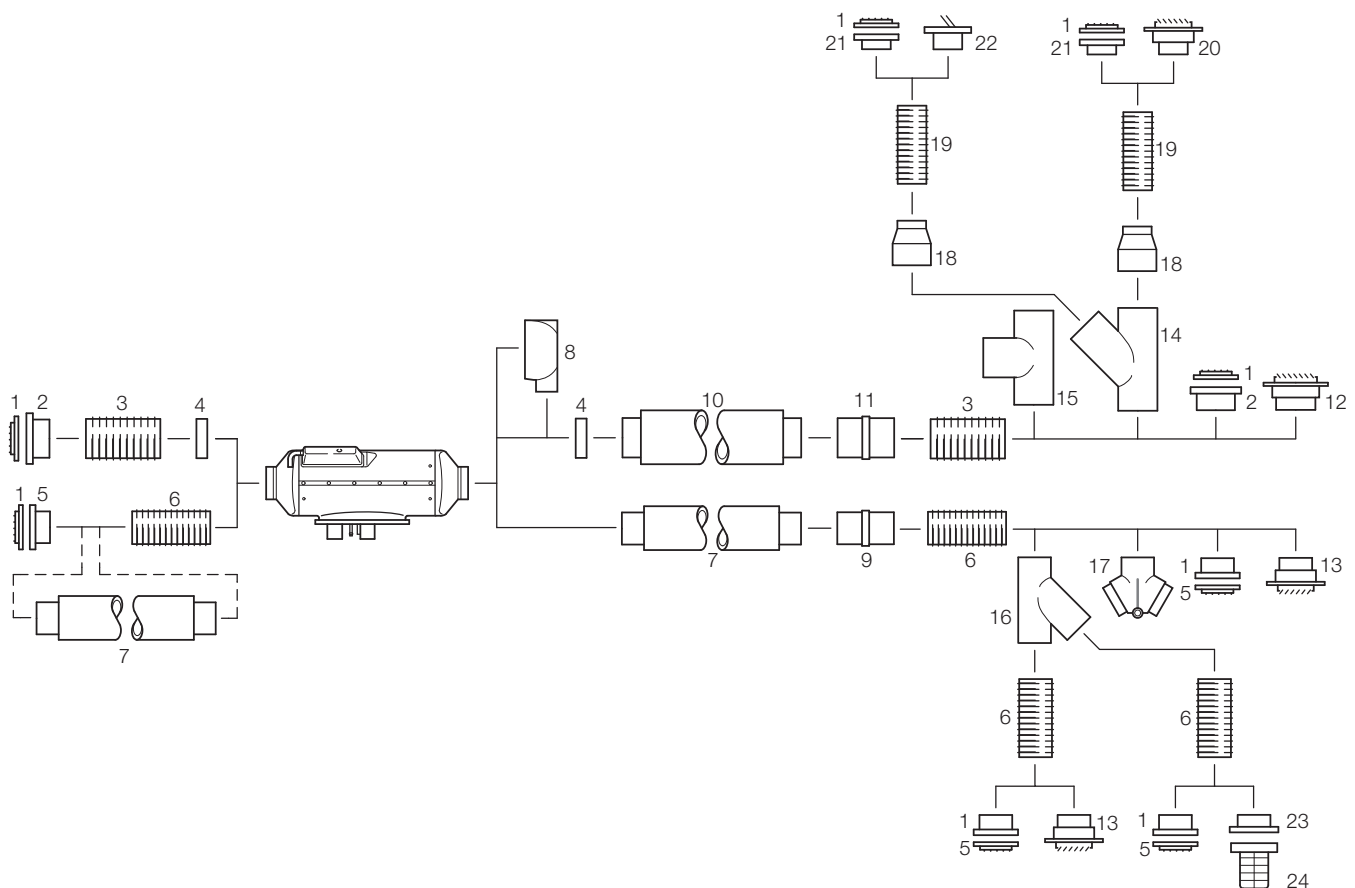
Erklärungen zur 1-Kanal- und 2-Kanal-Heizluftführung siehe Seite 8.

### Please note!

See page 8 for explanations on 1-duct and 2-duct heating air system

### A suivre!

Pour des explications de la conduite d'air chaud 1 canal, 2 canaux, cf. page 8.



## 2 Leitzahlen Ratings Coefficients

Bild-Nr. / Fig.No. / N° fig.	Benennung	Designation	Dénomination	Teileleitzahl Component rating Coefficient de pièce		siehe lfd.-Nr. luftführende Teile see per No. air ducting voir n° ct des pièces cond d'air
	Maßangaben in mm	Measurements in millimeters	Cotes en mm	1-Kanal 1-duct 1 canal	2-Kanal 2-duct 2 canaux	
	<b>Heizluftführung mit Hutze Ø 90 (Geräteleitzahl 10)</b>	<b>Heating air ducting with reduction hood 90 dia. (heater rating 10)</b>	<b>Concernant la conduite de l'air de chauffage avec manchon de sortie Ø 90 (coefficient d'appareil 10)</b>			
1	Gitter	Grille	Grille	0,5	0,25	16
2	Schlauchstutzen, Metall, ø 100	Connecting socket, metal, 100 dia.	Tubulure de tuyau, tôle ø 100	0	0	26
3	Flex. Rohr, ø 100, je m	Flexible pipe, 100 dia. per m.	Tuyau flexible ø 100, par m	0,5	0,25	1
	Rohrbogen 90° aus Flex. Rohr, ø 100	Bend, 90° of flexible pipe, 100 dia.	Coude 90° en tuyau flexible ø 100	0	0	1
4	Gitter, ø 90/100*	Grille, 90/100 dia.*	Grille ø 90/100*	0	–	18
5	Schlauchstutzen, Metall, ø 90	Connector piece, 90 dia.	Tubulure de tuyau, tôle ø 90	0	0	27
6	Flex. Rohr, ø 90, je m	Flexible pipe, 90 dia. per m.	Tuyau flex. ø 90, par m	1,0	0,3	1
	Rohrbogen 90° aus Flex. Rohr, ø 90	Bend, 90° of flexible pipe, 90 dia.	Coude 90° en tuyau flexible ø 90	0,25	0	1
7	Schalldämpfer, ø 90	Silencer, 90 dia.	Silencieux ø 90	0,6	0,3	3
8	Kugelhutze, ø 90	Spherical reduction hood, 90 dia.	Manchon de sortie sphérique ø 90	1,5	–	31
9	Schlauchverbindungsstutzen, ø 90	Connector, 90 dia.	Tubulure ø 90	–	–	46
10	Schalldämpfer, ø 100	Silencer, 100 dia.	Silencieux ø 100	0,25	0	3
11	Schlauchverbindungsstutzen, ø 100	Connector, 100 dia.	Tubulure ø 100	–	–	46
12	Ausströmer, ø 100, drehbar	Exhauster, 100 dia., rotatable	Manchon d'évacuation ø 100, rotatif	3,25	1,0	11
13	Ausströmer, ø 90, drehbar	Exhauster, 90 dia., rotatable	Manchon d'évacuation ø 90, rotatif	3,25	1,0	11
14	Y-Abzweigung, ø 100/100/100	Y-piece, 100/100/100 dia.	Pièce en Y ø 100/100/100	0,5	0	45
15	T-Abzweigstück, ø 100/100/100	T-piece 100/100/100 dia.	Pièce en T ø 100/100/100	0,25	0	40
16	Y-Abzweigung, ø 90/90/90	Y-piece, 90/90/90 dia.	Pièce en Y ø 90/90/90	0,5	0	45
17	Regelklappe, ø 90/90/90 Klappenstellung Mitte Klappenstellung rechts/links	Regul. valve 90/90/90dia. Position middle Position right/left	Volet de réglage ø 90/90/90 Position volet au milieu Position volet à droite/à gauche	0 1	– –	41
18	Übergangstück, ø 100 – ø 75	Reduction piece, 100 dia. – 75 dia.	Pièce de réduction ø 100 – ø 75	2,75	1,0	47
	Flex. Rohr, ø 75, je m	Flexible pipe, 75 dia. per m	Tuyau flexible, ø 75, par m	–	1,5	1
19	Rohrbogen 90° aus Flex. Rohr, ø 75	Bend, 90° of flexible pipe, 75 dia.	Coude 90° en tuyau flexible ø 75	–	0,5	1
20	Ausströmer, ø 75, drehbar	Exhauster, 75 dia., rotatable	Manchon d'évacuation ø 75, rotatif	–	1,25	11
21	Schlauchstutzen, Metall, ø 75	Connecting socket, metal, 75 dia.	Tubulure de tuyau, tôle ø 75	–	0	27
22	Runddüse, ø 75, verschließbar	Round outlet, 75 dia., closing	Buse annulaire ø 75, obturable	–	–	12
23	Stutzen, ø 90	Connector, 90 dia.	Tubulure ø 90	–	–	17.2
24	Ausströmer	Exhauster	Manchon d'évacuation	–	–	17

\* Pos. 4 – bei Verwendung als Übergangsstück ø 90 / 100, das Gitter ausschneiden.

\* Pos. 4 – if used as adapter 90 / 100 dia., cut out the mesh.

\* Pos. 4 – en utilisant une pièce de transition ø 90 / 100, découper la grille.

## 2 Leitzahlen Ratings Coefficients

### DE Luftheizgerät D 8 L C

Geräteleitzahl 8

Die Skizze zeigt die Verwendungsmöglichkeit der wichtigsten luftführenden Teile.  
Es sind keine Einbaubeispiele.

### EN Air heater D 8 L C

Heater rating 8

The sketch shows how the most important air ducting parts can be used.  
They are not intended as examples of installation.

### FR Appareil de chauffage à air D 8 L C

Coefficient d'appareil 8

Le schéma montre la possibilité d'utilisation des pièces conductrices d'air les plus importantes.  
Il ne s'agit pas d'exemples de montage.

#### Bitte beachten!

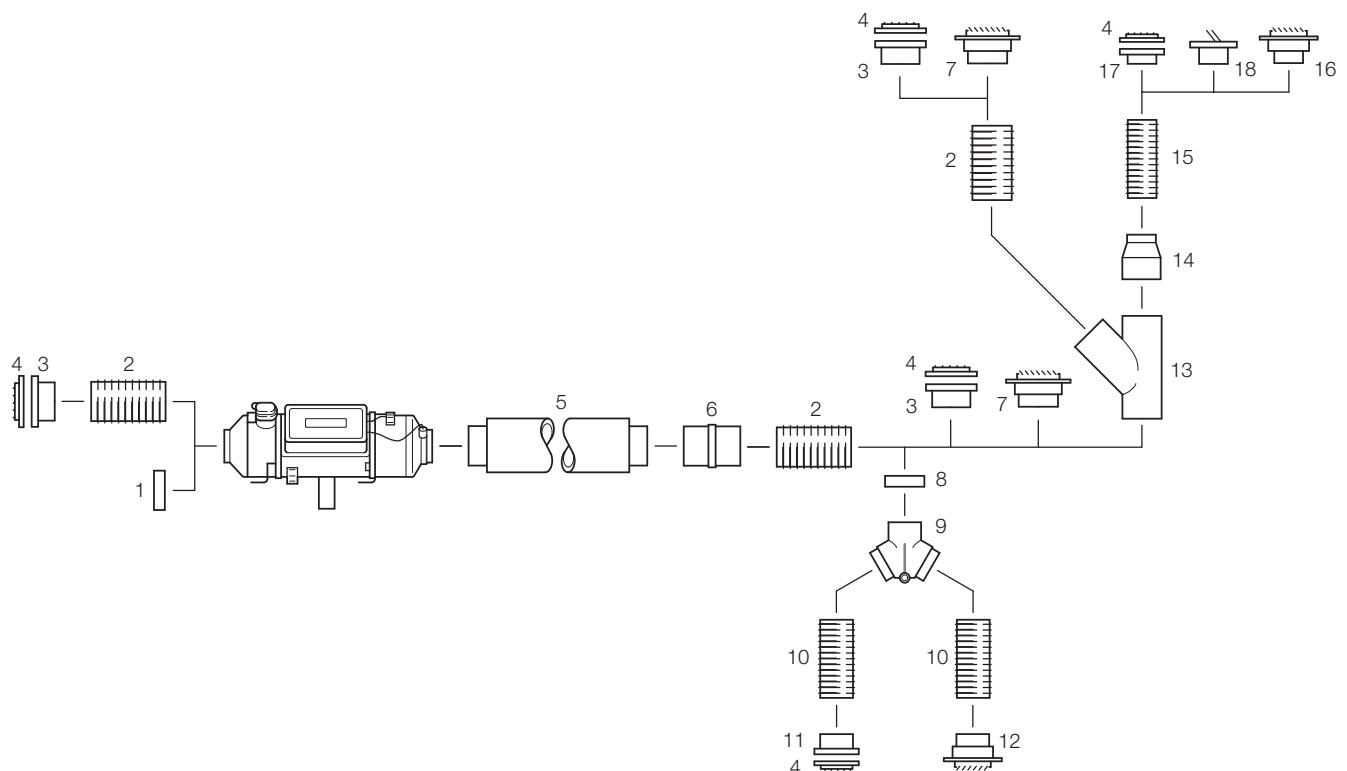
Erklärungen zur 1-Kanal- und 2-Kanal-Heizluftführung siehe Seite 8.

#### Please note!

See page 8 for explanations on 1-duct and 2-duct heating air system

#### A suivre!

Pour des explications de la conduite d'air chaud 1 canal, 2 canaux, cf. page 8.



## 2 Leitzahlen Ratings Coefficients

Bild-Nr. / Fig.No. / N° fig.	Benennung	Designation	Dénomination	Teileleitzahl Component rating Coefficient de pièce		siehe lfd.-Nr. luftführende Teile see per No. air ducting voir n° ct des pièces cond d'air
	Maßangaben in mm	Measurements in millimeters	Cotes en mm	1-Kanal 1-duct 1 canal	2-Kanal 2-duct 2 canaux	
	<b>Heizluftführung mit Hutze Ø 100 (Geräteleitzahl 8)</b>	<b>Heating air ducting with reduction hood 100 dia. (heater rating 8)</b>	<b>Concernant la conduite de l'air de chauffage avec manchon de sortie Ø 100 (coefficient d'appareil 8)</b>			
1	Gitter ø 100	Grille, 100 dia.	Grille ø 100	0,1	–	18
2	Flexibles Rohr, ø 100, je m	Flexible pipe, 100 dia., per m	Tuyau flexible ø 100, au m	1,0	0,25	1
–	Rohrbogen 90° aus flex. Rohr, ø 100	Pipe bend, 90°, of flex.pipe, 100 dia.	Coude 90° en tuyau flexible ø 100	0,5	0,15	1
3	Schlauchstutzen, Metall, ø 100	Connecting socket, metal, 100 dia.	Tubulure de tuyau, tôle ø 100	0,18	0,1	26
4	Gitter, lackiert, ø 100	Grille, painted, 100 dia.	Grille, vernie, ø 100	1,8	0,1	16
–	Gitter, vernickelt, ø 100	Grille, nickel-plated, 100 dia.	Grille, nickelée, ø 100	1,8	0,1	16
5	Schalldämpfer, ø 100	Silencer, 100 dia.	Silencieux ø 100	1,1	0,25	3
6	Schlauchverbindungsstutzen, ø 100	Connector socket, 100 dia.	Tubulure ø 100	–	–	46
7	Ausströmer, ø 100, drehbar	Exhauster, 100 dia., rotatable	Manchon d'évacuation ø 100, rotatif	3,25	1,1	11
8	Gitter, ø 90/100*	Grille, 90/100 dia.*	Grille ø 90/100*	0	–	18
9	Regelklappe, ø 90/90/90	Regulating valve 100/100/100 dia.	Volet de réglage ø 100/100/100	2,4	–	41
10	Flexibles Rohr, ø 90, je m	Flexible pipe, 90 dia., per m	Tuyau flexible ø 90, au m	1,0	0,25	1
11	Schlauchstutzen, Metall, ø 90	Connecting socket, metal, 90 dia.	Tubulure de tuyau, tôle ø 90	–	–	27
12	Ausströmer, drehbar, ø 90	Exhauster, 90 dia., rotatable,	Manchon d'évacuation ø 90	–	1,4	11
13	Y-Abzweigung, ø 100/100/100	Y-pipe, 100/100/100 dia.	Pièce en Y ø 100/100/100	0	–	45
14	Übergangstück, ø 100 - ø 75	Reduction piece, 100 dia. - 75 dia.	Pièce de réduction ø 100 - ø 75	–	0,55	51
15	Flexibles Rohr, ø 75, je m	Flexible pipe 75 dia. per m	Tuyau flexible ø 75, au m	–	1,1	1
–	Rohrbogen 90° aus flex. Rohr, ø 75	Pipe bend, 90° of flex. pipe, 75 dia.	Coude 90° en tuyau flexible ø 75	–	1,1	1
16	Ausströmer, drehbar, ø 75	Exhauster, 75 dia., rotatable,	Manchon d'évacuation ø 75	–	–	11
17	Stutzen, ø 75	Connector socket, 75 dia.	Tubulure ø 75	–	0,1	27
18	Runddüse, verschleißbar	Connecting socket, metal, 75 dia.	Tubulure de tuyau, tôle ø 75	–	0,15	12

\* Pos. 8 – bei Verwendung als Übergangsstück ø 90 / 100, das Gitter ausschneiden.

\* Pos. 8 – if used as adapter 90 / 100 dia., cut out the mesh.

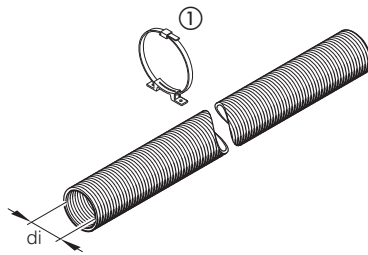
\* Pos. 8 – en utilisant une pièce de transition ø 90 / 100, découper la grille.

1.  
Flexibles Rohr (lfm),  
APK, Heizluftführung im Innenraum

Flexible pipe (per m),  
APK, heating air

Tuyau flexible (au m),  
APK, air de chauffage

- ①  
Luftschlauchbefestigung Seite 86  
Air hose fastener page 86  
Fixation de tuyau d'air page 86



- ~ = Anschlussdurchmesser prüfen.  
~ = Check connection diameter.  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement.

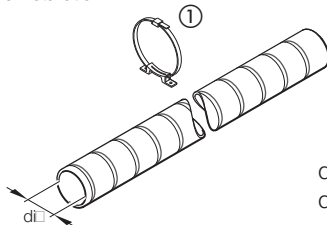
	AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
di = ø 50 mm			~	~	~						10 2114 29 00 00
di = ø 60 mm	~	~	~	~	~						10 2114 31 00 00
di = ø 75 mm	~	~	~	~	~						10 2114 34 00 00
di = ø 90 mm	~	~	~	~	~	~					10 2114 37 00 00
di = ø 100 mm	~	~	~	~	~	~	~				10 2114 38 00 00

2.  
Flexibler Schlauch (lfm),  
Kunststoff mit Metallschnecke, für Außenverlegung geeignet

Flexible hose (per m),  
Plastic with metal spiral, suitable for outside installation.

Tuyau flexible (au m),  
Matière synthétique/métal,  
bien approprié à la pose à l'extérieur

- ①  
Luftschlauchbefestigung Seite 86  
Air hose fastener page 86  
Fixation de tuyau d'air page 86



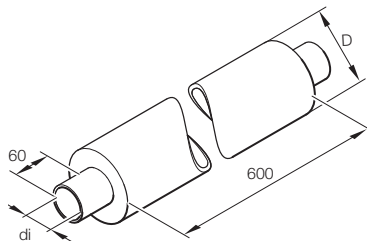
- ~ = Anschlussdurchmesser prüfen.  
~ = Check connection diameter.  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement.

di = ø 50 mm, (1m lang)		~	~	~							360 00 133
di = ø 60 mm, (1m lang)	~	~	~	~							360 00 165
di = ø 75 mm	~	~	~	~	~						360 00 131
di = ø 90 mm	~	~	~	~	~	~					360 00 118
di = ø 100 mm	~	~	~	~	~	~	~				360 00 123

3.  
Schalldämpfer (Alu),  
Heizluft

Silencer (aluminium),  
Heating air

Silencieux (alumin),  
Air de chauffage



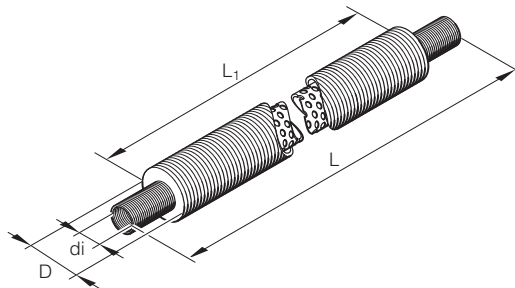
- ~ = Anschlussdurchmesser prüfen.  
~ = Check connection diameter.  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement.

di = ø 75 mm, D = ø 120 mm	~	~	~	~							25 1226 89 15 00
di = ø 90 mm, D = ø 140 mm	~	~	~	~	~						25 1226 89 17 00
di = ø 100 mm, D = ø 150 mm	~	~	~	~	~	~					25 1226 89 56 00

4.  
Ansaugschalldämpfer,  
APK, Heizluftansaugung

Intake silencer,  
APK, heating air intake

Silencieux d'admission,  
APK, aspiration de l'air chaud



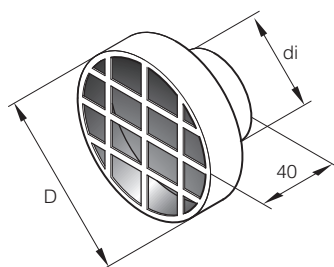
- ~ = Anschlussdurchmesser prüfen.  
~ = Check connection diameter.  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement.

di = ø 75 mm, L = 600 mm, L1 = 300 mm, D = 110 mm	~	~	~	~							330 00 072
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	------------

### 3 Luftführende Teile Air ducting parts Pièces conductrices d'air



6.  
Filter  
für Heizluftansaugseite  
Filter  
for heating air intake side  
Filtre  
pour côté aspiration air chaud



- ~ = Regelmäßig auf Verschmutzung prüfen, ggf. reinigen.  
Geschützten Ansaugbereich gewährleisten.  
~ = Regularly check for soiling, clean if necessary.  
Ensure protected intake area.  
~ = Contrôler l'encrassement à intervalles réguliers,  
nettoyer si besoin est.  
Garantir la protection de la zone d'aspiration.

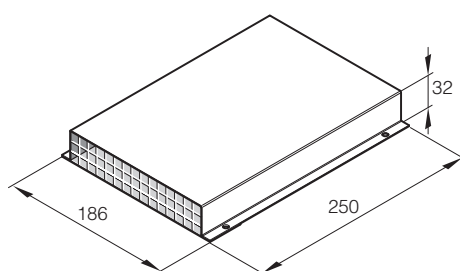
di = ø 60 mm, D = ø 107 mm

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
~	~								

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

25 1688 89 05 00

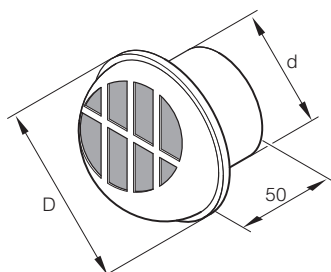
7.  
Ansaugschacht  
Metall  
Floor air intake box  
Metal  
Cheminée d'aspiration  
Métal



- ~ = Ungehinderten Lufteintritt gewährleisten.  
~ = Ensure unhindered air inlet.  
~ = Garantir une entrée d'air sans obstacles.

25 1482 89 04 00

10.  
Ausströmer  
drehbar  
Exhauster  
rotatable  
Diffuseur  
rotatif



- \*Montage an Ausströmhutze 75  
\*Mounted to exhaust hood 75  
\*Montage sur le chapeau du diffuseur 75

- ~ = Anschlussdurchmesser prüfen.  
~ = Check connection diameter.  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement.

d = ø 60 mm, D = ø 97 mm

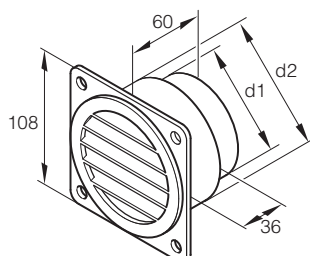
\*d = ø 80 mm, D = ø 97 mm

~	~	~							
~	~	~	~						

20 1577 89 06 00

25 1688 89 04 00

11.  
Ausströmer  
drehbar  
Exhauster  
rotatable  
Diffuseur  
rotatif



- ~ = Anschlussdurchmesser prüfen.  
~ = Check connection diameter.  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement.

d1 = ø 75 mm, d2 = ø 100 mm

d1 = ø 90 mm, d2 = ø 100 mm

~	~	~	~	~					
~	~	~	~	~					

22 1050 89 21 00

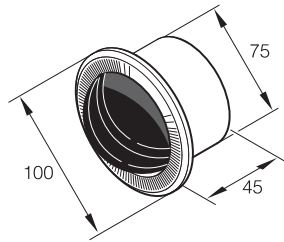
20 1609 80 09 00

### 3 Luftführende Teile Air ducting parts Pièces conductrices d'air

12.  
Runddüse  
verschießbar, Lamellenverschluss – schwarz

Round outlet  
closable, louvered shutter – black

Buse annulaire  
obturable, obturation à lameeles – noir



Runddüse, drehbar, verschießbar, Lamellenverschluss – weiß, siehe Seite 113  
Round outlet, closable, louvered shutter – white, page 113  
Buse annulaire, obturable, obturation à lameeles – blanche, page 113

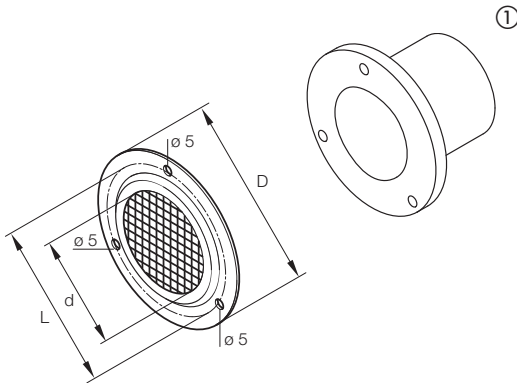
~ = Nur bei 2-Kanal-Heizluftführung verwendbar.  
Leitzahl des Hauptstranges darf die Geräteleitzahl nicht überschreiten.  
~ = Can only be used for 2-duct hot air system.  
The guide number of the main line must not exceed the heater guide number.  
~ = Uniquement utilisable pour une conduite d'air chaud à 2 canalisations.  
Le nombre-guide du faisceau principal ne doit pas dépasser le nombre-guide de l'appareil.

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ 330 31 311

16.  
Gitter  
Grille  
Grille



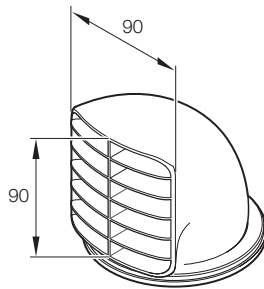
①  
Schlauchstutzen, Seite 26  
Connecting part, page 26  
Tubulure de tuyau, page 26

\*für Pos. 17.1 und 17.2  
\*for item 17.1 and 17.2  
\*pour pos. 17.1 et 17.2

\*D = Ø 93 mm, L = Ø 75, d = 60 mm  
Kunststoff / plastic / mat. plastique  
D = Ø 132 mm, L = Ø 120, d = 95 mm  
vernickelt / nickel-plated / nickelée  
D = Ø 132 mm, L = Ø 120, d = 100 mm  
Kunststoff / plastic / mat. plastique

										22 1000 01 00 01
										25 1226 89 05 00
										25 1729 89 00 05

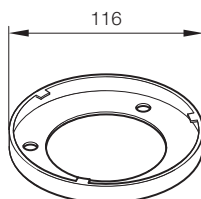
17.  
Ausströmer  
drehbar  
Exhauster  
rotatable  
Diffuseur  
rotatif



~ = Anschlussdurchmesser prüfen  
~ = Check connection diameter  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement

~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ 20 1716 80 00 02

17.1  
Ring  
für Ausströmer, drehbar  
Ring  
for exhauster, rotatable  
Anneau  
pour diffuseur, rotatif



~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ 20 1716 80 00 01



## 17.2

## Stützen

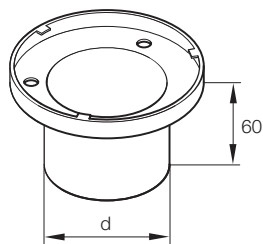
für Ausströmer, drehbar

Connecting part

for exhauster, rotatable

Tubulure

pour diffuseur, rotatif



~ = Anschlussdurchmesser prüfen

~ = Check connection diameter

~ = Contrôler le diamètre du raccordement

$d = \varnothing 75 \text{ mm}$

$d = \varnothing 90 \text{ mm}$

					AIRTRONIC D2
	?				AIRTRONIC D3 / D4 / B4
					B/D1LC compact D1LE
	?				B/D3LC compact
	?				B/D3LP compact
					AIRTRONIC B/D5 / ... LC
					D8LC / V7S
					HYDRONIC
					HYDRONIC -10
					HYDRONIC -16 / 24 / 30 / 35

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

18.

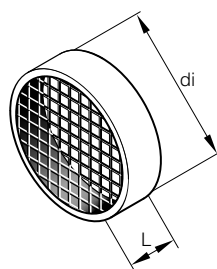
Gitter  
schwarz

Grille

black

Grille

noir



~ = Anschlussdurchmesser prüfen

~ = Check connection diameter

~ = Contrôler le diamètre du raccordement

$d_i = \varnothing \ 60 \text{ mm}, L = 20 \text{ mm}$

di =  $\varnothing$  75 mm, L = 22 mm

 $d_j = \varnothing \ 90 \text{ mm}, L = 24 \text{ mm}$  $d_i = \varnothing 100 \text{ mm}, L = 22 \text{ mm}$ 

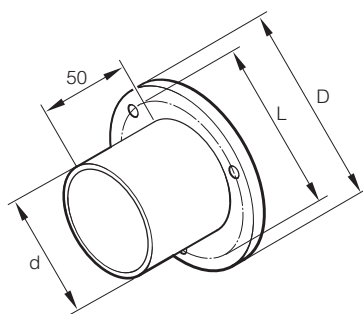
25 1688 80 06 00

25 1552 05 01 00

25 1729 80 00 01

25 1226 89 44 00

25.  
Schlauchstutzen  
Connecting part  
Tubulure de tuyau



\*passend für Gitter Pos. 16  
\*usable for grille item 16  
\*utilisable pour grille pos. 16

~ = Anschlussdurchmesser prüfen  
~ = Check connection diameter  
~ = Anschlussdurchmesser prüfen

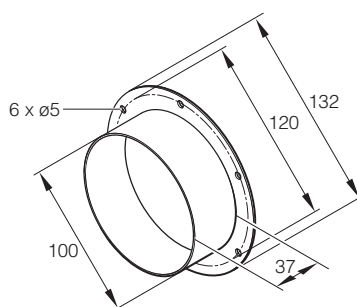
\*d =  $\varnothing$  50 mm, D =  $\varnothing$  97 mm, L =  $\varnothing$  75  
\*d =  $\varnothing$  60 mm, D =  $\varnothing$  97 mm, L =  $\varnothing$  75

AIRTRONIC D2  
AIRTRONIC D3 / D4 / B4  
B/D1LC compact D1LE  
B/D3LC compact  
B/D3LP compact  
AIRTRONIC B/D5 / ... LC  
D8LC / V7S  
HYDRONIC  
HYDRONIC 10  
HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

20 1575 80 08 01  
20 1577 89 06 01

1 26.  
Schlauchstutzen  
Metall  
Connecting part  
Metal  
2 Tubulure de tuyau  
Métal



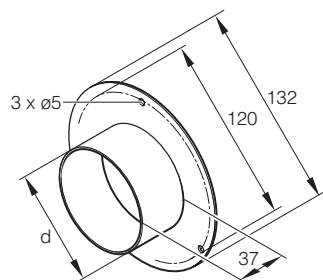
\*passend für Gitter Pos. 16  
\*usable for grille item 16  
\*utilisable pour grille pos. 16

~ = Anschlussdurchmesser prüfen  
~ = Check connection diameter  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement

~ ~ ~ ~

25 1226 89 00 40

5 27.  
Schlauchstutzen  
Metall  
Connecting part  
Metal  
6 Tubulure de tuyau  
Métal



\*passend für Gitter Pos. 16  
\*usable for grille item 16  
\*utilisable pour grille pos. 16

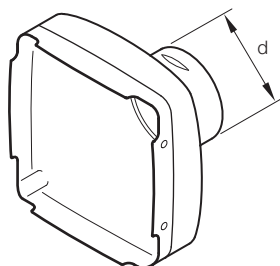
~ = Anschlussdurchmesser prüfen  
~ = Check connection diameter  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement

\*d =  $\varnothing$  75 mm  
d =  $\varnothing$  90 mm

~ ~ ~ ~

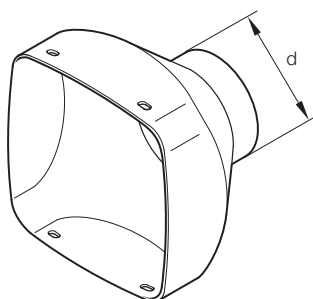
25 1226 89 00 12  
20 1297 00 00 01

30.  
Hutze  
Reduction hood  
Manchon de sortie



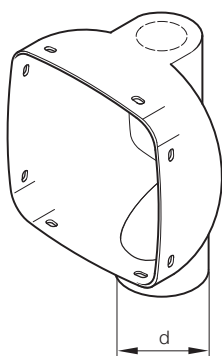
	AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
d = ø 60 mm	■										22 1000 01 00 16
d = ø 75 mm	■										22 1000 01 00 17
d = ø 75 mm		■									22 1000 01 00 18
d = ø 90 mm		■									22 1000 01 00 19

31.  
Hutze  
Reduction hood  
Manchon de sortie



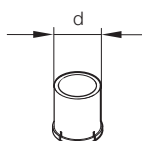
	AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
d = ø 60 mm			■								25 1688 80 03 00
d = ø 75 mm			■								25 1688 89 02 00
d = ø 75 mm				■							25 1822 80 01 00
d = ø 90 mm				■	■						25 1822 89 01 00
d = ø 90 mm						■					25 1729 01 09 00

32.  
Kugelhutze  
Spherical reduction hood  
Manchon sphérique



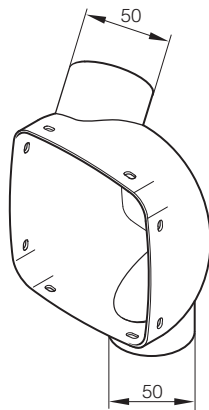
	AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
d = ø 60 mm			■								25 1688 89 01 01
d = ø 75 mm				■							22 1000 01 00 02
d = ø 75 mm			■								22 1000 01 00 09
d = ø 90 mm				■	■						22 1000 01 00 03
d = ø 90 mm						■					25 1729 89 10 00

32.1  
Anschlussstutzen  
für Kugelhutze Pos. 32 / 34  
Connecting part  
for spherical reduction hood item 32 / 34  
Tubulure de raccordement  
pour Manchon sphérique pos. 32 / 34



	AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
d = ø 25 mm	~	~	~	~	~	~	~	~	~	~	20 1575 89 00 15
d = ø 50 mm	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	22 1000 01 00 04

33.  
Kugelhutze  
Spherical reduction hood  
Manchon sphérique

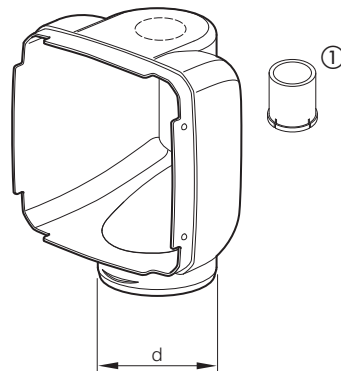


AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

25 1688 89 00 05

34.  
Kugelhutze  
Spherical reduction hood  
Manchon sphérique

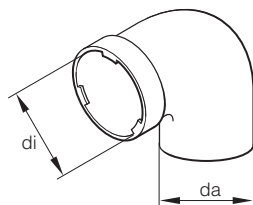


- ①  
Anschlussstutzen Pos. 32.1  
Connecting part pos 32.1  
Tubulure de raccordement pos 32.1

d = ø 60 mm  
d = ø 75 mm  
d = ø 90 mm

22 1000 01 00 20  
22 1000 01 00 22  
22 1000 01 00 23

35.  
Rohrbogen, 90°  
Pipe bend, 90°  
Tube coudé, 90°



di = ø 60 mm, da = ø 60 mm  
di = ø 75 mm, da = ø 75 mm

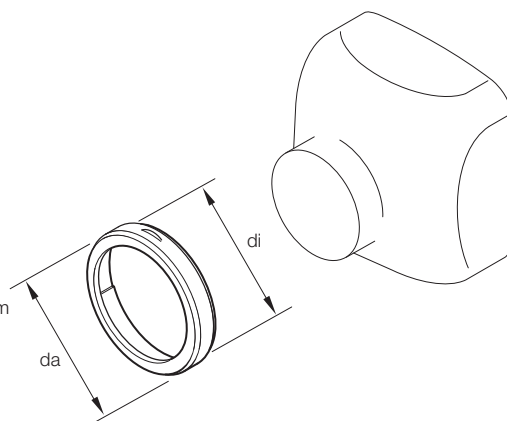
25 1688 89 00 01  
25 1482 89 00 05

36.  
Ring  
Ring  
Anneau

Schutzgitter (Pos. 18) mit di = 90 mm,  
kann als Übergangstück eingesetzt werden  
– Gitter entfernen.

Protective grille (Item 18) di = 90 mm,  
can be used as adapter  
– take off grille.

La grille de protection (pos. 18) avec di = 90 mm  
peut être utilisée comme anneau  
– retirer la grille.



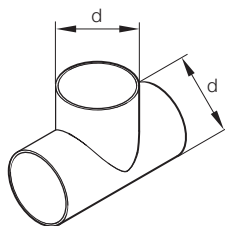
di = ø 60 mm, da = ø 75 mm  
di = ø 75 mm, da = ø 90 mm  
di = ø 90 mm, da = ø 100 mm

22 1000 01 00 08  
25 1822 89 00 01  
25 1729 80 00 01

- ~ = Anschlussdurchmesser prüfen  
~ = Check connection diameter  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement



40.  
T-Abzweigstück  
T-piece  
Pièce de dérivation en T

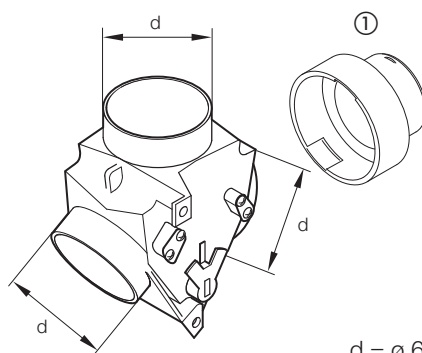


\* = In Vorbereitung; lieferbar ab 3. Quartal 2007  
\* = In preparation; available from 3<sup>rd</sup> Quater 2007  
\* = En préparation, disponible à partir du 3<sup>ème</sup> trimestre 2007

~ = Anschlussdurchmesser prüfen  
~ = Check connection diameter  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement

	AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
d = ø 50 mm Metall / metal / métal			~								20 1575 89 18 00
d = ø 60 mm Kunststoff / plastic / mat. plastique											25 1688 89 00 02
d = ø 75 mm Metall / metal / métal			~								25 1482 89 07 00
d = ø 90 mm Kunststoff / plastic / mat. plastique			~	~							*
d = ø 100 mm Metall / metal / métal			~	~	~						20 1667 89 03 00

41.  
Regelklappe  
Regulating valve  
Volet de réglage

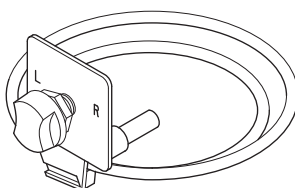


①  
Übergangsstück, siehe Pos. 47  
Adapter, item 47  
Pièce de transition, pos. 47

~ = Anschlussdurchmesser prüfen  
~ = Check connection diameter  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement

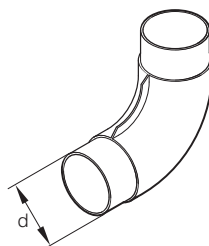
d = ø 60 mm											330 00 174
d = ø 90 mm	~	~	~	~	~	~	~	~	~	~	330 00 175

41.1  
Bedieneinrichtung für Regelklappe  
Operating unit for regulating valve  
Dispositif de commande pour volet de réglage



2 m lang / 2 m long / longueur 2 m											22 1000 01 03 00
------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

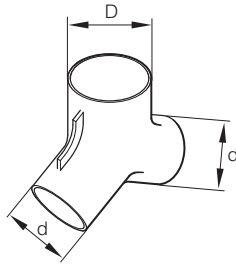
42.  
Rohrbogen  
Metall  
Pipe bend  
Metal  
Tube coudé  
Métal



~ = Anschlussdurchmesser prüfen  
~ = Check connection diameter  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement

d = ø 75, r = 100 mm	~	~									25 1226 89 36 00
----------------------	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

43.  
Y-Abzweigstück  
Y-piece  
Pièce de dérivation en Y



D = ø 60 mm, d = ø 50 mm  
Kunststoff / plastic / mat. plastique

D = ø 75 mm, d = ø 50 mm  
Metall / metal / métal

~ = Anschlussdurchmesser prüfen  
~ = Check connection diameter  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement

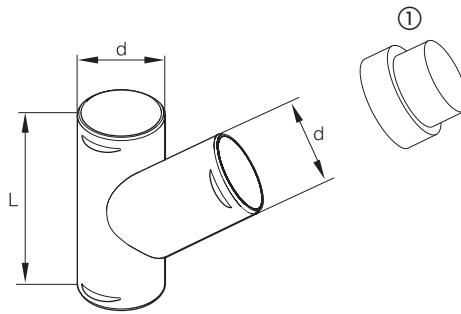
AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

25 1688 89 00 03

25 1482 80 08 00

45.  
Y-Abzweigstück  
Y-piece  
Pièce de dérivation en Y



①  
Übergangsstück, siehe Pos. 47  
Adapter, item 47  
Pièce de transition, pos. 47

~ = Anschlussdurchmesser prüfen  
~ = Check connection diameter  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement

d = ø 60, L = 145 mm

d = ø 75, L = 175 mm

d = ø 90, L = 180 mm

d = ø 100, L = 230 mm

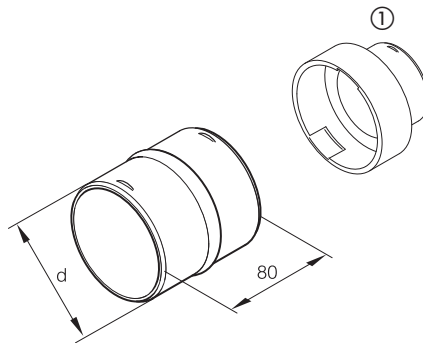
25 1774 89 00 05

25 1226 89 00 44

22 1000 01 00 21

25 1226 89 00 45

46.  
Schlauchverbindungsstutzen  
Connecting part  
Tubulure



①  
Übergangsstück, siehe Pos. 47  
Adapter, item 47  
Pièce de transition, pos. 47

~ = Anschlussdurchmesser prüfen  
~ = Check connection diameter  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement

d = ø 60 mm

d = ø 75 mm

d = ø 90 mm

d = ø 100 mm

22 1000 01 00 05

22 1000 01 00 06

22 1000 01 00 24

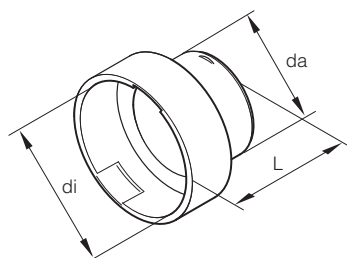
22 1000 01 00 07



47.  
Übergangstück  
für Pos. 41, 45 und 46

Adapter  
for item 41, 45 and 46

Pièce de transition  
pour pos. 41, 45 et 46



~ = Anschlussdurchmesser prüfen  
~ = Check connection diameter  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement

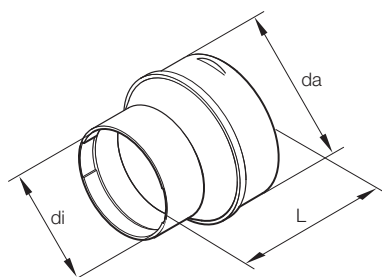
di = ø 75 mm, da = ø 50 mm, L = 50 mm  
di = ø 75 mm, da = ø 60 mm, L = 45 mm  
di = ø 90 mm, da = ø 75 mm, L = 45 mm  
di = ø 100 mm, da = ø 50 mm, L = 62 mm  
di = ø 100 mm, da = ø 60 mm, L = 57 mm  
di = ø 100 mm, da = ø 75 mm, L = 50 mm  
di = ø 100 mm, da = ø 90 mm, L = 42 mm

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

25 1226 89 00 46  
25 1226 89 00 50  
22 1000 01 00 12  
25 1226 89 00 48  
25 1226 89 00 51  
25 1226 89 00 47  
25 1226 89 00 49

50.  
Übergangsstück  
Adapter  
Pièce de transition

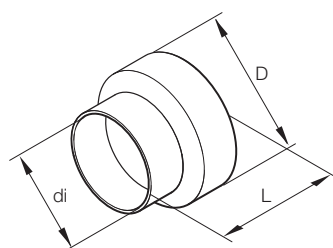


~ = Anschlussdurchmesser prüfen  
~ = Check connection diameter  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement

di = ø 60 mm, da = ø 75 mm, L = 40,5 mm

25 1688 89 00 10

51.  
Übergangsstück  
Metall  
Adapter  
Metal  
Pièce de transition  
Métal

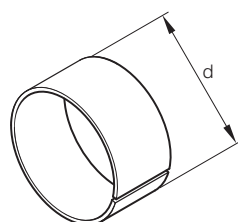


~ = Anschlussdurchmesser prüfen  
~ = Check connection diameter  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement

di = ø 90 mm, D = ø 100 mm, L = 46 mm

20 1462 89 00 01

52.  
Hülse / Übergangsstück  
Sleeve / Adapter  
Douille / Pièce de transition



~ = Anschlussdurchmesser prüfen  
~ = Check connection diameter  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement

d = ø 90 mm / ø 100 mm  
Kunststoff / plastic / mat. plastique

20 1607 80 00 01

DE

**Allgemeine Hinweise**

- Wasserpumpe tiefer oder höchstens auf gleicher Höhe wie Heizgerät montieren.
- Alle wasserführenden Heizungsteile müssen stets unter dem Kühlwasserspiegel des Motors liegen.
- Beim Einbau eines Wasserheizgerätes sind grundsätzlich nur solche Wasserschläuche zu verwenden, die im Kfz-Wesen zugelassen sind, da sonst die Gefahr des Platzens bzw. der schichtweisen Ablösung von Schlauchstücken und damit Verstopfung des Wasserkreislaufes besteht.
- Befestigen Sie Wasserschläuche an Verbindungsstellen stets mit Schlauchschellen.
- Verlegen Sie Wasserschläuche stets so, daß sie von keinen Teilen, wie z. B. Keilriemenscheibe oder Keilriemen berührt bzw. durchgescheuert werden können. Legen Sie dabei besonderes Augenmerk auf die starken Schüttelbewegungen eines Motors bei dessen Start bzw. Abstellen.
- Verlegen Sie die Wasserschläuche stets mit großen Radien, so dass eine Knickbildung ausgeschlossen ist, und vermeiden Sie freischwingende Wasserschläuche.
- Schützen Sie Wasserschläuche vor zu großer Hitzeeinstrahlung oder gar Berührung mit heißen Motorteilen, z. B. mit dem Abgasrohr.
- Entlüften Sie grundsätzlich das gesamte Wasserkreislaufsystem eines Fahrzeuges nach jedem montagebedingten Eingriff.
- Bitte beachten Sie zusätzlich die Sicherheitshinweise zu diesem Kapitel in den Dokumentationen der Heizgeräte.

EN

**General information**

- Install the water pump either below or on the same level as the heater, but no higher than that.
- All water carrying parts of the heater must always be installed below the engine coolant level.
- Always use hoses approved for automotive applications when installing a water heater. Failure to do so may lead to a risk of rupturing and disintegration of the hose layer-by-layer which can cause the water circulation system to become clogged up.
- Always attach water hoses to connections using hose clips.
- Always lay water hoses in such a way as to prevent contact with or chafing by parts such as V-belt pulleys or V-belts. Also bear in mind the intensive engine vibration which occurs when starting or stopping an engine.
- Allow generous loops for water hoses so that they cannot bend sharply, and do not leave water hoses suspended.
- Protect water hoses against exposure to high temperatures and contact with hot engine parts (e.g. exhaust pipe).
- Upon completion of assembly work, always take care to properly bleed the entire water circulation system.
- Please also comply with the safety instructions for this chapter in the heater documentation.

FR

**Remarques générales**

- Monter la pompe à eau plus bas ou au moins au même niveau que l'appareil de chauffage.
- Toutes les pièces de chauffage conductrices d'eau doivent toujours se trouver en dessous du niveau de l'eau de refroidissement du moteur.
- Pour le montage d'un appareil de chauffage à eau, on ne doit utiliser que des tuyaux à eau homologués par le service officiel des véhicules automobiles, pour éviter le risque que des sections de tuyau n'éclatent ou des pièces ne se détachent et bloquent le circuit d'eau.
- Fixez toujours les tuyaux d'eau avec des colliers sur les points de raccordement.
- Posez toujours les tuyaux d'eau de manière à ce qu'ils ne puissent entrer en contact avec ou être écorchés par des pièces mobiles, telles que poulie ou courroie trapézoïdale. Veillez surtout aux fortes secousses d'un moteur au démarrage et à l'arrêt de ce dernier.
- Posez toujours les tuyaux à eau avec de grands rayons, de sorte que la formation de coudes ne soit possible et évitez des tuyaux à vibration libre.
- Protégez les tuyaux à eau d'un rayonnement de chaleur trop intense et surtout contre tout contact avec des pièces de moteur chaudes, p. ex. le tube d'échappement.
- Après chaque opération de montage, purgez toujours tout le système de circuit d'eau d'un véhicule.
- Prière de suivre en plus les notices de sécurité concernant le présent chapitre dans la documentation des appareils de chauffage.



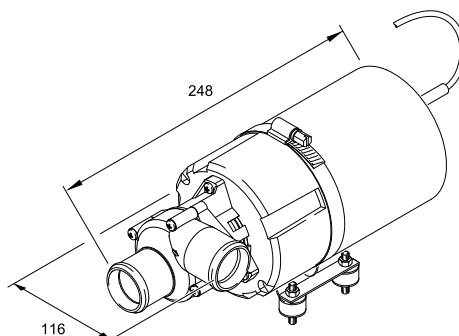
## 4 Wasserführende Teile Water carrying parts Pièces conductrices d'eau



Wasserpumpe **FLOWTRONIC 6000S**  
mit Magnetkupplung, mit Halter  
6000 l/h gegen 0,4 bar

Water pump **FLOWTRONIC 6000S**  
with magnetic coupling, with bracket  
6000 l/h against 0.4 bar

Pompe à eau **FLOWTRONIC 6000S**  
avec accouplement magnétique, avec support  
6000 l/h contre 0,4 bar



24 V

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

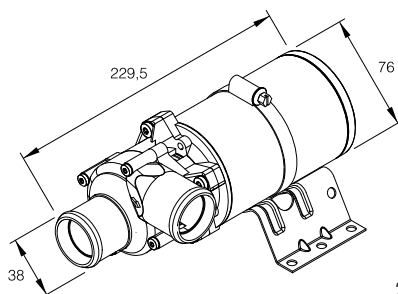
Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

25 1818 27 00 00

Wasserpumpe **FLOWTRONIC 5000**  
mit Halter, 5200 l/h gegen 0,2 bar

Water pump **FLOWTRONIC 5000**  
with bracket, 5200 l/h against 0.2 bar

Pompe à eau **FLOWTRONIC 5000**  
avec support, 5200 l/h contre 0,2 bar



24 V

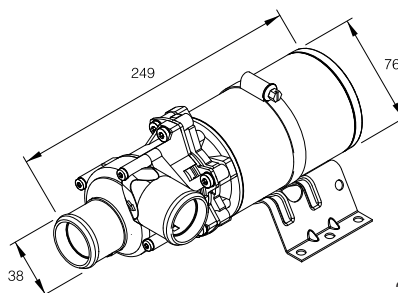
AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

25 1818 29 00 00

Wasserpumpe **FLOWTRONIC 5000S**  
mit Magnetkupplung, mit Halter  
5200 l/h gegen 0,2 bar

Water pump **FLOWTRONIC 5000S**  
with magnetic coupling, with bracket  
5200 l/h against 0.2 bar

Pompe à eau **FLOWTRONIC 5000S**  
avec accouplement magnétique, avec support  
5200 l/h contre 0,2 bar



24 V

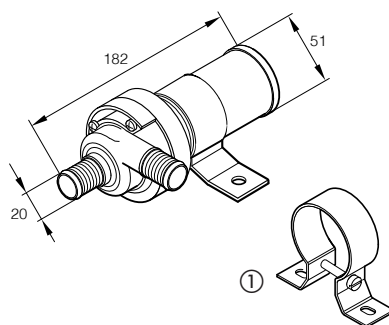
AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

25 1818 30 00 00

Wasserpumpe **FLOWTRONIC 1200S**  
mit Magnetkupplung, 12 V ohne Halter, 24 V mit Halter  
700 l/h gegen 0,3 bar

Water pump **FLOWTRONIC 1200S**  
with magnetic coupling, 12 V without holder, 24 V with holder  
700 l/h against 0.3 bar

Pompe à eau **FLOWTRONIC 1200S**  
avec accouplement magnétique,  
12 V sans support, 24 V avec support, 700 l/h contre 0,3 bar



12 V

24 V

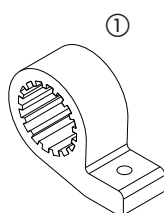
AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

25 1815 25 01 00

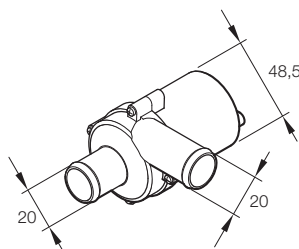
25 1928 80 02 00

①  
Halter für Wasserpumpe 12 V, siehe Seite 87  
Holder for 12 V water pump, see page 87  
Support pour pompe à eau 12 V, voir page 87

Wasserpumpe **FLOWTRONIC 800S**  
Water pump **FLOWTRONIC 800S**  
Pompe à eau **FLOWTRONIC 800S**



①  
Halter siehe Seite 86  
holder see page 86  
support page 86



12 Volt

24 Volt

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

820 l/h gegen / against / contre 0.1 bar, HYDRONIC 4 / 5

850 l/h gegen / against / contre 0.1 bar, HYDRONIC 5

330 00 012

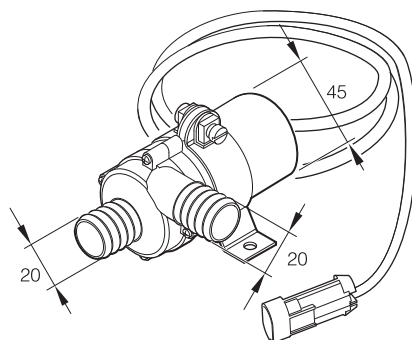
25 2218 25 00 00

## 4 Wasserführende Teile Water carrying parts Pièces conductrices d'eau

Wasserpumpe  
mit Halter, Leitungsstrang 500 mm lang

Water pump  
with holder, cable 500 mm long

Pompe à eau  
avec support, longueur conduite 500 mm



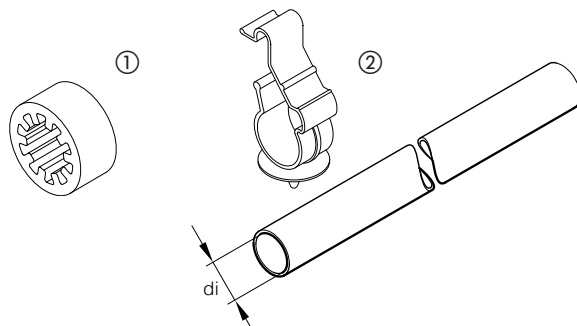
24 Volt  
900 l/h gegen / against / contre 0,1 bar

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

25 2009 25 00 00

Wasserschlauch (lfdm)  
Water hose (per m)  
Tuyau à eau (au m)



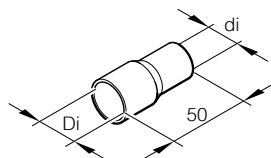
①  
Abstandsring siehe Seite 87  
Ring see page 87  
Bague page 87

②  
Wasserschlauchbefestigung Seite 86  
Water hose fastener page 86  
Fixation de tuyau à eau page 86

lfdm, di = ø 15 mm  
1 m, di = ø 18 mm  
1 m, di = ø 20 mm  
1 m, di = ø 38 mm

360 75 020  
360 75 083  
360 75 084  
360 75 096

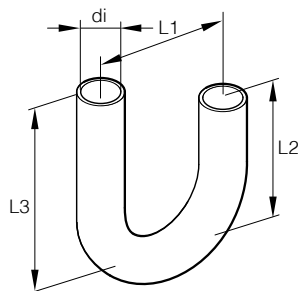
Reduzierschlauch  
Reduction hose  
Raccord de réduction



Di = ø 20 mm , di = ø 15 mm  
Di = ø 20 mm , di = ø 18 mm  
Di = ø 22 mm , di = ø 18 mm

20 1533 88 00 04  
20 1528 88 00 02  
20 1645 89 00 08

Wasserschlauch  
Water hose  
Tuyau à eau

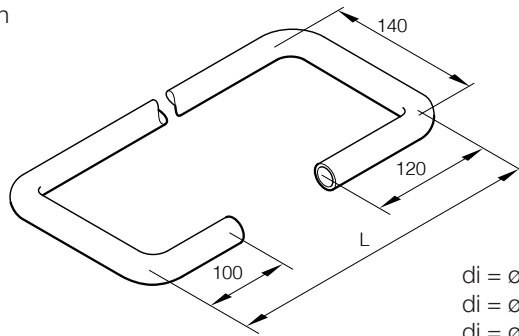


di = ø 15 mm / 180° / L1 = 50 / L2 = 50 / L3 m = 75,0  
di = ø 20 mm / 180° / L1 = 50 / L2 = 50 / L3 m = 75,0  
di = ø 18 mm / 180° / L1 = 45 / L2 = 55,5 / L3 m = 60,5

20 1522 88 00 01  
20 1534 88 00 02  
360 75 043



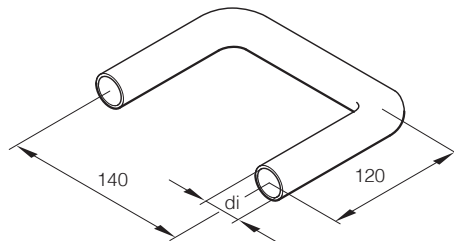
Wasserschlauch  
Water hose  
Tuyau à eau



di = ø 18 mm, L = 500 mm  
di = ø 18 mm, L = 2000 mm  
di = ø 20 mm, L = 2000 mm

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
							~	~		24 0132 00 00 01
							~	~		20 1690 81 00 01
							~	~		25 1917 80 00 01

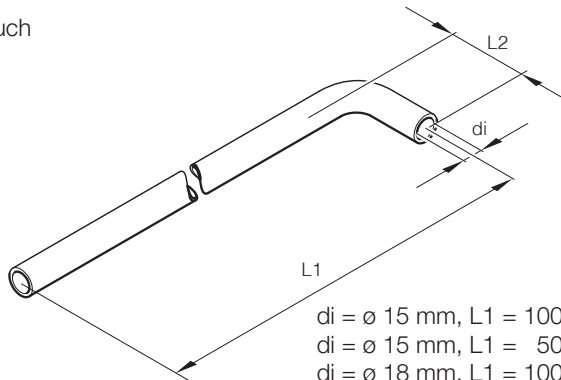
Wasserschlauch  
Water hose  
Tuyau à eau



di = ø 20 mm

							~			24 0117 80 00 01
--	--	--	--	--	--	--	---	--	--	------------------

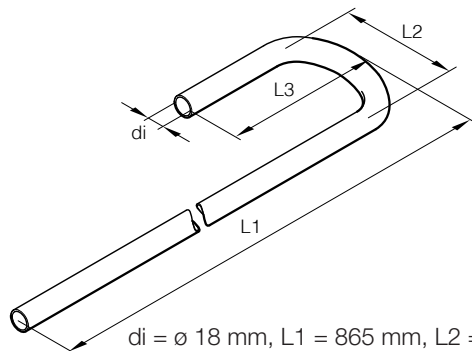
Wasserschlauch  
Water hose  
Tuyau à eau



di = ø 15 mm, L1 = 1000 mm, L2 = 50 mm  
di = ø 15 mm, L1 = 500 mm, L2 = 50 mm  
di = ø 18 mm, L1 = 1000 mm, L2 = 50 mm  
di = ø 18 mm, L1 = 840 mm, L2 = 240 mm

							~	~		20 1528 88 00 01
							~	~		20 1533 88 00 05
							~	~		20 1645 80 00 01
							~	~		20 1645 89 00 01

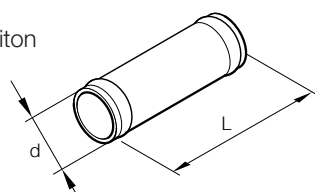
Wasserschlauch  
Water hose  
Tuyau à eau



di = ø 18 mm, L1 = 865 mm, L2 = 130 mm, L3 = 165 mm

							~			20 1645 89 00 02
--	--	--	--	--	--	--	---	--	--	------------------

Verbindungsrohr, Messing  
Connecting tube, brass  
Tube de raccordement, laiton

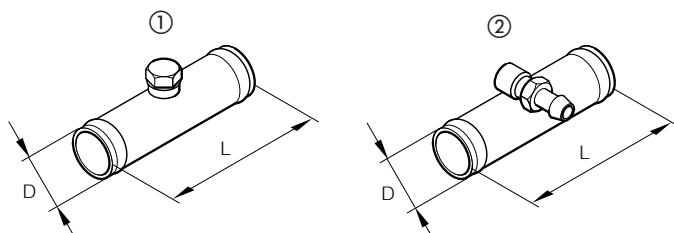


d = ø 15 mm, L = 55  
d = ø 18 mm, L = 55  
d = ø 20 mm, L = 55  
d = ø 22 mm, L = 55  
d = ø 38 mm, L = 60

							~	~		20 1533 88 00 03
							~	~		20 1528 88 00 03
							~	~		20 1534 88 00 01
							~	~		20 1645 89 00 07
							~	~		25 1214 89 00 21

#### 4 Wasserführende Teile Water carrying parts Pièces conductrices d'eau

Entlüftungsrohr  
Messing  
Bleed pipe  
brass  
Tube de purge  
laiton



① D =  $\varnothing$  18 mm, L = 65 mm  
② D =  $\varnothing$  18 mm, L = 65 mm

AIRTRONIC D2
AIRTRONIC D3 / D4 / B4
B/D1LC compact D1LE
B/D3LC compact
B/D3LP compact
AIRTRONIC B/D5 / ... LC
D8LC / V7S
HYDRONIC
HYDRONIC 10
HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

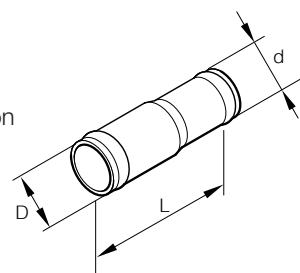
Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

```
20 1645 89 01 00
20 1645 89 12 00
```

Reduzierstück  
Messing

Reduction tube  
Brass

Pièce de réduction  
Laiton



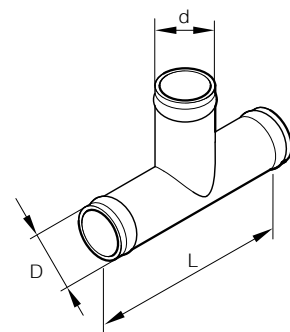
D =  $\varnothing$  18 mm, d =  $\varnothing$  15 mm, L = 60 mm  
D =  $\varnothing$  20 mm, d =  $\varnothing$  15 mm, L = 60 mm  
D =  $\varnothing$  20 mm, d =  $\varnothing$  18 mm, L = 60 mm  
D =  $\varnothing$  22 mm, d =  $\varnothing$  15 mm, L = 60 mm  
D =  $\varnothing$  22 mm, d =  $\varnothing$  18 mm, L = 60 mm  
D =  $\varnothing$  22 mm, d =  $\varnothing$  20 mm, L = 60 mm  
D =  $\varnothing$  38 mm, d =  $\varnothing$  28 mm, L = 80 mm

20	1645	80	02	01
24	0134	00	04	01
20	1645	89	00	06
25	1214	89	00	11
20	1645	89	00	05
25	1214	89	00	04
25	1214	89	00	19

T-Rohrstück  
Messing

T-pipe  
Brass

Pièce en T  
Laiton



D =  $\varnothing$  18 mm, d =  $\varnothing$  15 mm, L = 60 mm  
D =  $\varnothing$  18 mm, d =  $\varnothing$  18 mm, L = 75 mm  
D =  $\varnothing$  20 mm, d =  $\varnothing$  18 mm, L = 75 mm  
D =  $\varnothing$  20 mm, d =  $\varnothing$  20 mm, L = 75 mm  
D =  $\varnothing$  38 mm, d =  $\varnothing$  38 mm, L = 120 mm

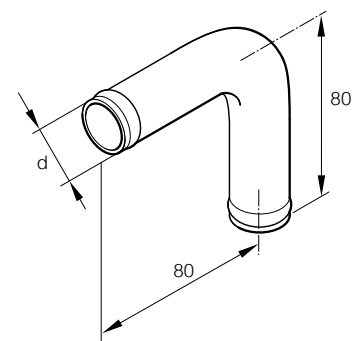
[illegible]

25	1214	89	16	00
20	1645	89	10	00
20	1645	89	11	00
20	1673	80	11	00
25	1371	89	04	00

## Rohrbogen Messing

Pipe bend  
Brass

Tube coudé  
Laiton



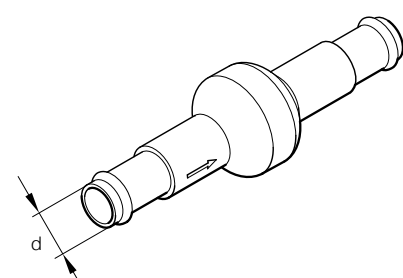
d = Ø 18 mm  
d = Ø 20 mm

```
20 1645 89 00 04
25 1214 89 00 02
```

Rückschlagventil  
Metall

Check valve  
Metal

Clapet antiretour  
Métal



d = Ø 18 mm  
d = Ø 20 mm

254 00 071  
254 00 072

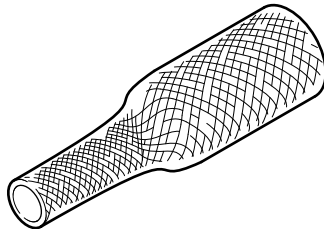
**Wasserführende Teile**  
**Water carrying parts**  
**Pièces conductrices d'eau**

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

Wärmeschrumpfschlauch  
Scheuerschutz für Wasserschläuche

Shrink-on hose  
Chafing protection for water hoses

Tuyau thermorétractable  
Protection contre l'abrasion des tuyaux à eau.



ø 40 mm / ø 20 mm

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

360 00 333

1

Schutzschlauch für Wasserschläuche mit ø 18 mm und ø 20 mm  
APK (Temperatur- und Scheuerschutz)

Protective hose for water hoses with ø 18 mm and ø 20 mm

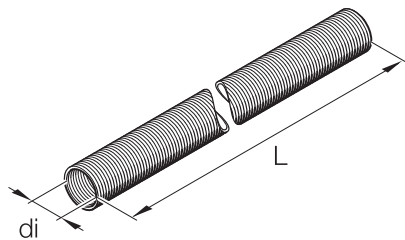
2

APK (temperature and chafing protection)

Tuyau de protection pour tuyaux à eau de ø 18 mm et 20 mm  
APK (protection contre la température et l'abrasion)

3

4



di = ø 30 mm, L = 2 m

10 2114 25 02 00

5

Umrüstsatz Wasserpumpe, HYDRONIC 10  
Conversion kit for water pump, HYDRONIC 10  
Kit de transformation pour pompe à eau, HYDRONIC 10

6

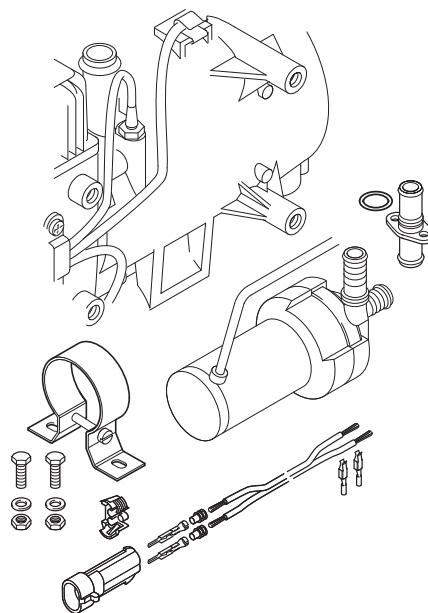
7

8

9

10

11



Umrüstsatz für separate Montage der Wasserpumpe  
Conversion kit for separate installation of the water pump  
Jeu de rééquipement pour montage séparé de la pompe à eau

22 1000 10 01 00



1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

DE

**Allgemeine Hinweise**

- Brennstoffleitungen, Filter und Dosierpumpe vor unzulässiger Erwärmung schützen; nicht in die Nähe von Schalldämpfern und Abgasrohren montieren.
- Bei Verlegung von Brennstoffleitung, Brennstofffilter und Dosierpumpe in der Nähe der Hinterachse, den Federweg der Hinterachse berücksichtigen.
- Brennstoffschläuche und -rohre nur mit scharfem Messer ablängen. Schnittstellen dürfen nicht eingedrückt und müssen gratfrei sein.
- Bitte beachten Sie zusätzlich die Sicherheitshinweise zu diesem Kapitel in den Dokumentationen der Heizgeräte.

EN

**General information**

- Protect fuel lines, filter and metering pump from excessive heat, and do not install them near silencers or exhaust pipes.
- When laying the fuel line, fuel filter and metering pump near the rear axle, allow for the spring travel of the latter.
- Cut fuel hoses and piping to length using a sharp knife. Cuts must not be pressed in or have any burr.
- Please also comply with the safety instructions for this chapter in the heater documentation.

FR

**Remarques générales**

- Protéger les conduites de carburant, les filtres et la pompe de dosage contre tout échauffement inadmissible et ne pas les monter au voisinage d'amortisseurs et de tubes d'échappement.
- En posant la conduite de carburant, le filtre et la pompe de dosage de carburant au voisinage de l'essieu arrière, tenir compte du balancement de la suspension de cet essieu.
- Ne tronçonner les tuyaux et tubes de carburant qu'avec un couteau bien aiguisé. Les points de coupe ne doivent pas être comprimés et être exempts d'ébarbures.
- Prière de suivre en plus les notices de sécurité concernant le présent chapitre dans la documentation des appareils de chauffage.

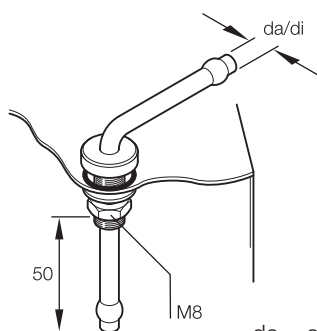




Tankanschluss  
für PKW mit Innentankpumpe

Tank connection  
in vehicles with internal fuel tank pump

Raccord de réservoir  
pour véhicule avec pompe de carburant  
dans le réservoir



da =  $\varnothing$  4 mm, di =  $\varnothing$  2 mm

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

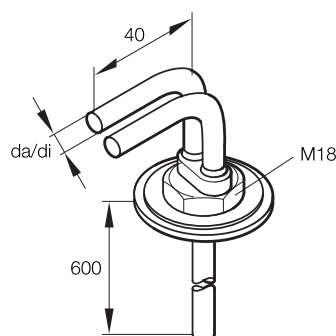
Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

22 1000 20 15 00

Tankanschluss mit Rücklauf  
für Nutzfahrzeuge

Tank connection incl. return  
for commercial vehicles

Raccord de réservoir avec retour  
pour véhicules utilitaires



da = 6 mm, di =  $\varnothing$  4 mm

1

2

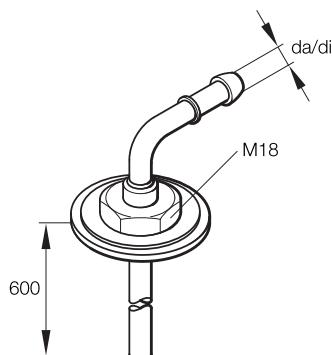
3

25 1226 89 40 00

Tankanschluss  
für Nutzfahrzeuge

Tank connection  
for commercial vehicles

Raccord de réservoir  
pour véhicules utilitaires



da = 6 mm, di =  $\varnothing$  2 mm  
da = 6 mm, di =  $\varnothing$  4 mm

4

5

6

25 1226 89 50 00

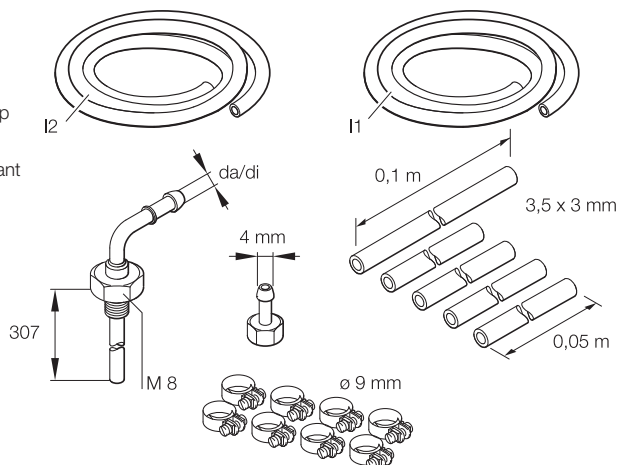
25 1156 30 00 00

7

Kit Tankanschluss  
für PKW mit Innentankpumpe

Kit tank connection  
in vehicles with internal fuel tank pump

Kit raccord de réservoir  
pour véhicule avec pompe de carburant  
dans le réservoir



I1 = Rohr  $\varnothing$  4x1,25; L = 6 m / I2 = Rohr  $\varnothing$  4x1; L = 6 m / da = 4 mm, di =  $\varnothing$  2 mm

22 1000 20 13 00

8

9

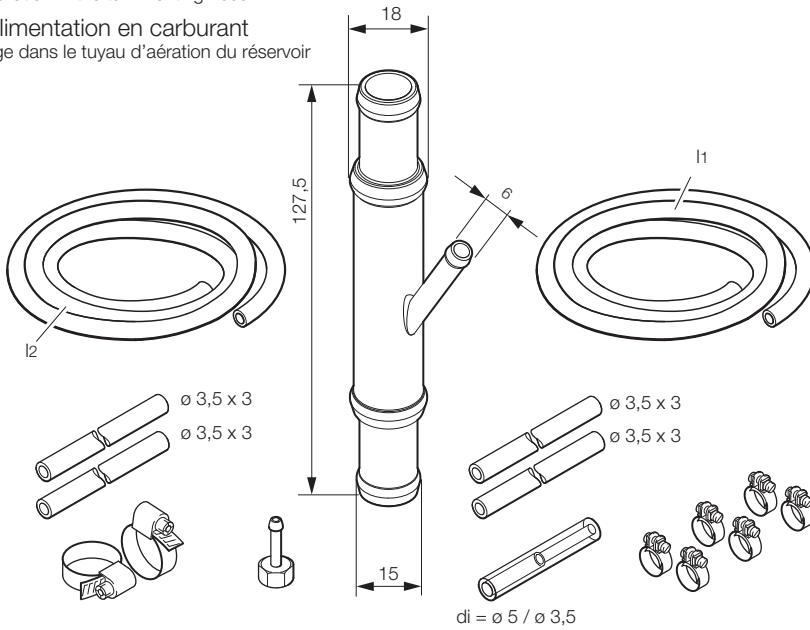
10

11

Kit Brennstoffversorgung  
Einbau in den Tankbelüftungsschlauch

Kit fuel supply  
for installation in the tank venting hose

Kit l'alimentation en carburant  
montage dans le tuyau d'aération du réservoir



I1 = Stahlrohr  $\varnothing$  4x1, L = 1 m, / I2 = Kunststoffrohr  $\varnothing$  4x1, L = 2 m

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

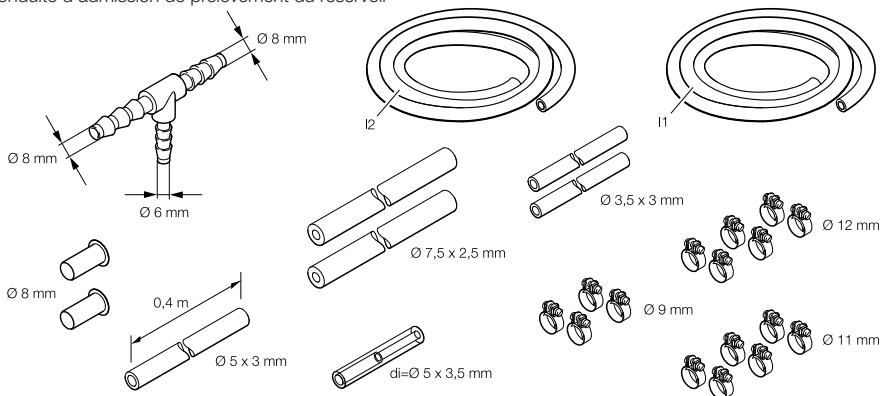
Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

22 1000 20 06 00

Kit Brennstoffversorgung  
Tankentnahme Vorlaufleitung

Kit fuel supply  
Tank withdrawal feed pipe

Kit l'alimentation en carburant  
Conduite d'admission de prélèvement du réservoir



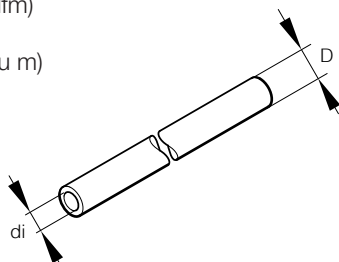
I1 = Rohr  $\varnothing$  4x1,25; L = 6 m / I2 = Rohr  $\varnothing$  6x1; L = 6 m

22 1000 20 17 00

Brennstoffschlauch (lfm)

Fuel hose (per m)

Tuyau à carburant (au m)



di = $\varnothing$ 3,5 mm, D = $\varnothing$ 9,50 mm	
*di = $\varnothing$ 3,5 mm, D = $\varnothing$ 9,50 mm	
di = $\varnothing$ 5,0 mm, D = $\varnothing$ 11,0 mm	
*di = $\varnothing$ 5,0 mm, D = $\varnothing$ 11,0 mm	
di = $\varnothing$ 7,5 mm, D = $\varnothing$ 12,5 mm	
*di = $\varnothing$ 7,5 mm, D = $\varnothing$ 13,5 mm	
*di = $\varnothing$ 9,0 mm, D = $\varnothing$ 15,0 mm	

360 75 300
360 75 400
360 75 350
360 75 401
360 31 070
360 75 402
360 75 404

\*PME tauglich  
\*usable with PME  
\*utilisable avec PME

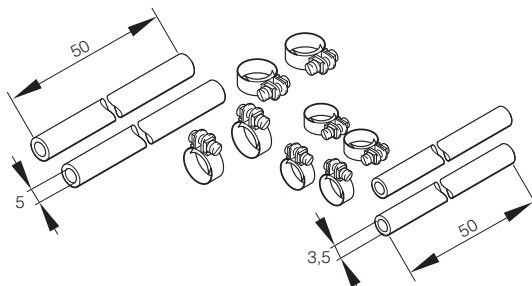

**Kit Brennstoffversorgung**

 für die Verlegung der Brennstoffleitung  
 im Motorraum von Booten

**Kit for fuel supply**

for routing the fuel line in the engine compartment of boats

**Kit pour l'alimentation en carburant**

 pour la pose de conduite de carburant  
 dans le compartiment-moteur de bateaux

 Feuerwiderstandsfähige Schläuche nach DIN-EN-ISO 7840  
 Fire-resistant hoses as per DIN EN ISO 7840  
 Tuyaux flexibles résistants aux incendies selon DIN ISO 7840

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

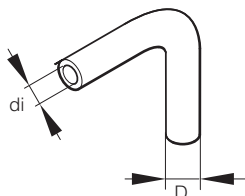
 Bestell-Nr.  
 Order No.  
 Référence n°

22 1000 20 10 00

**Brennstoffschlauch 105° Bogen**

Fuel hose 105°

Tuyau à carburant 105°


 \*PME tauglich  
 \*usable with PME  
 \*utilisable avec PME

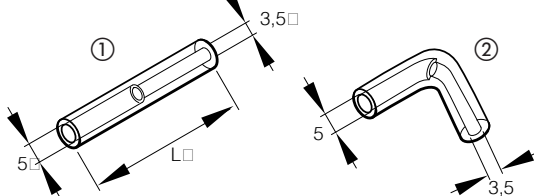
\*di = ø 3,5 mm, D = ø 9,5 mm

25 1888 80 01 01

**Übergangsstück**

Adapter

Pièce de transition


 \*PME tauglich  
 \*usable with PME  
 \*utilisable avec PME

 \* ① L = 40 mm  
 \* ① L = 120 mm  
 \* ② Bogen 110°

25 1888 80 01 02

25 1596 80 00 01

25 2110 05 03 01

**Brennstoffrohr (lfm)**

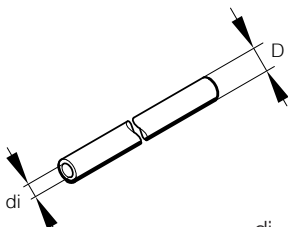
Kunststoff

Fuel pipe (per m)

Plastic

Tube à carburant (au m)

Matière plastique


 di = ø 1,5 mm, D = ø 4 mm  
 naturfarben / natural-coloured / de couleur naturel

 di = ø 2 mm, D = ø 4 mm  
 blau / blue / bleu

 di = ø 2 mm, D = ø 6 mm  
 schwarz / black / noir

 di = ø 4 mm, D = ø 6 mm  
 blau / blue / bleu

 di = ø 2 mm, D = ø 4 mm  
 Metall, metal, métal

890 31 118

890 31 108

890 31 125

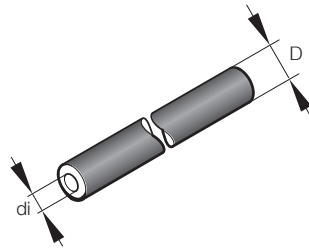
890 31 101

849 10 004

Moosgummischlauch (lfm)  
 Berührungs- und  
 Schallschutz für Brennstoffrohr

Hose (per m)  
 Contact protection  
 and soundproofing for fuel pipe

Tuyau (au m)  
 Protection contre le contact  
 et le bruit pour le tube à carburant



di = ø 5 mm, D = ø 10

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

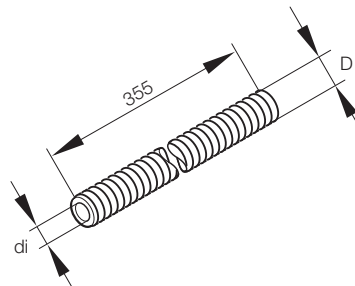
Bestell-Nr.  
 Order No.  
 Référence n°

360 75 200

Wärmeschutzschlauch  
 für Brennstoffrohr,  
 Glasgewebe auf Aluminium kaschiert

Heat protection hose  
 for fuel pipe,  
 Fibreglass laminated on aluminium

Tuyau, isolation thermique  
 pour tube à carburant,  
 Tissu de verre textile contre-collé sur aluminium



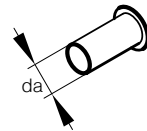
di = ø 10 mm, D = 13 mm

Auch für elektrische Leitungen verwendbar.  
 Can also be used for electrical cables  
 Utilisable aussi pour conduites électriques

Verstärkungshülse  
 Messing

Reinforced insert  
 Brass

Douille de renforcement  
 Laiton



Verpackungseinheit 10 Stück,  
 für Brennstoffrohr aus Kunststoff

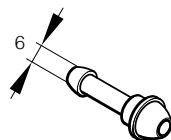
Package counts 10 pieces,  
 for fuel pipe of plastic

Unité d'emballage 10 pièces,  
 pour tube à carburant matière plastique

Schlauchnippel  
 gerade, für Überwurfmutter M 10 x 1

Hose nipple  
 straight, for Cap nut M 10 x 1

Raccord pour tuyau  
 droit, pour écrou-chapeau M 10 x 1



Überwurfmutter  
 für Schlauchnippel, gerade

Cap nut  
 for straight hose nipple

Ecrou-raccord  
 pour raccord de tuyau, droit



M10 x 1

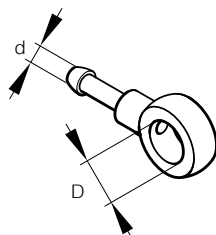
116 10 002



Ringstutzen mit Schlauchanschluss

Ring piece

Pièce annulaire



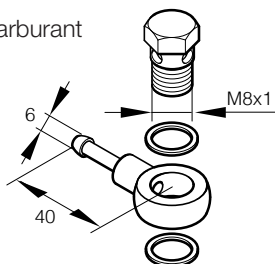
d = ø 5 mm, D = ø 8 mm  
d = ø 5 mm, D = ø 14 mm

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
										25 1352 88 00 05
										25 1373 88 03 00

Kit für Brennstoffumwälzpumpe

Kit for fuel circulation pump

Kit pour pompe de circulation de carburant

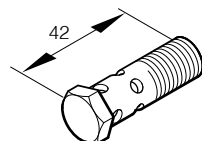


										25 1226 89 68 00
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

Hohlschraube, für Ringstück

Hollow screw, for ring piece

Vis creuse, pour pièce annulaire



M14 x 1,5

										25 1373 88 00 01
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

T-Rohrstück

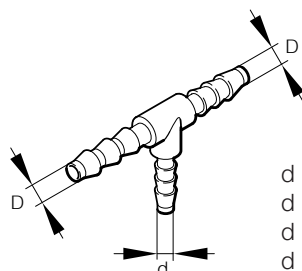
Kunststoff

T-piece

Plastic

Pièce en T

Matière plastique



d = ø 4 mm, D = ø 8 mm  
d = ø 5 mm, D = ø 5 mm  
d = ø 6 mm, D = ø 6 mm  
d = ø 6 mm, D = ø 8 mm  
d = ø 6 mm, D = ø 10 mm  
d = ø 6 mm, D = ø 12 mm  
d = ø 6 mm, D = ø 15 mm

										262 31 155
										262 31 149
										262 31 150
										262 31 151
										262 31 152
										262 31 153
										262 31 154

Brennstofffilter mit Papiereinsatz

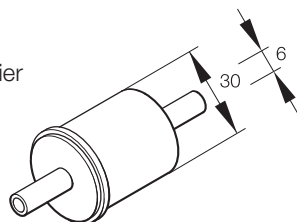
Kunststoff / Einbau vor Brennstoffumwälzpumpe

Fuel filter with paper insert

Plastic / installation in front of fuel pump

Filtre à carburant avec cartouche en papier

Matière plastique/montage en amont  
de la pompe de circulation de carburant



Achtung! Brennstofffilter nur für Brennstoffumwälzpumpe verwendbar.

Caution! Fuel filter only for use with fuel circulation pump.

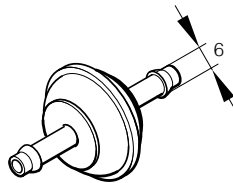
Attention! Filtre à carburant utilisable seulement pour pompe de circulation de carburant.

										25 1156 20 00 09
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

## 5 Brennstoffführende Teile

Fuel filter with metal strainer  
Plastic / for metering pumps with cup strainer

Filtre à carburant avec toile métallique  
Matière plastique /  
pour pompes de dosage avec filtre de pot

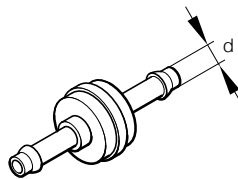


AIRTRONIC D2
AIRTRONIC D3 / D4 / B4
B/D1LC compact D1LE
B/D3LC compact
B/D3LP compact
AIRTRONIC B/D5 / ... LC
D8LC/ V7S
HYDRONIC
HYDRONIC 10
HYDRONIC 16 / 24 / 30/35

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

25 1226 89 00 37

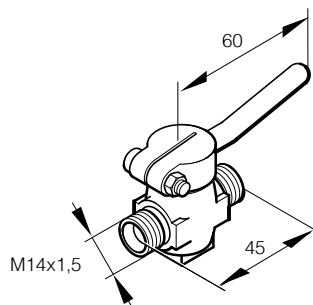
Rückschlagventil  
Check valve  
Clapet antiretour



d = Ø 6 mm  
d = Ø 8 mm

244 31 060  
244 31 061

Kugelhahn  
Ball valve  
Robinet à boisseau sphérique

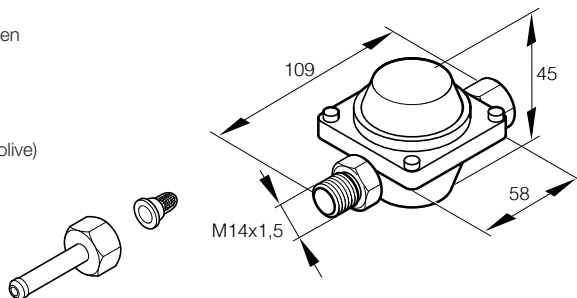


330 00 210

## Druckminderer mit Topfsieb und Schlauchstutzen

Pressure reducer  
with cup filter and hose fitting

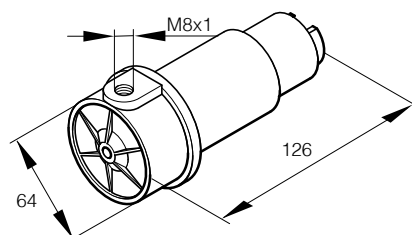
Réducteur de pression  
avec filtre de pot et tubulure (à olive)



Vordruck 0,2–4 bar, Regeldruck min. 50 mbar, max. 150 mbar

22 1000 20 08 00

Brennstoffumwälzpumpe  
Fuel circulation pump  
Pompe de circulation de carburant



12 V

erhöhte Saugleistung / increased intake head / puissance d'aspiration surélevée 0,19 bar

24 V

erhöhte Saugleistung / increased intake head / puissance d'aspiration surélevée 0,19 bar

25 1226 89 82 00

25 1226 89 83 00

## 5 Brennstoffführende Teile Fuel supply parts Pièces conductrices de carburant



Brennstofftank 10 l, komplett

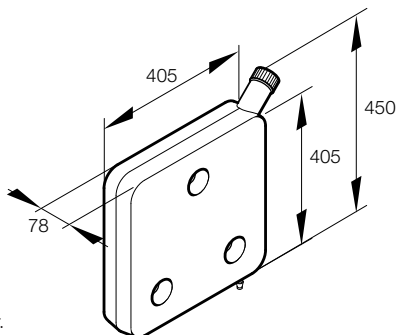
Kunststoff

Fuel tank 10 l, complet

Plastic

Réservoir de carburant 10 l, complet

Matière plastique



~ = Nur für Diesel / Heizöl geeignet.

~ = Suitable for diesel/heating oil only.

~ = Uniquement approprié au gazole / au fioul.

Achtung! Nur Brennstofffilter mit Papiereinsatz verwendbar.

Caution! Only use fuel filter with paper insert.

Attention, Filtre carburant utilisable seulement avec des cartouches en papier.

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

Bestell-Nr.

Order No.

Référence n°

22 1000 20 21 00

Deckel mit Dichtung

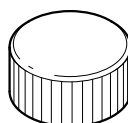
Kunststoff, für Brennstofftank 10 l

Cover with sealing

Plastic, for fuel tank 10 l

Couvercle avec joint d'étanchéité

Matière plastique, pour réservoir à carburant de 10 l



~ = Nur für Diesel / Heizöl geeignet.

~ = Suitable for diesel/heating oil only.

~ = Uniquement approprié au gazole / au fioul.

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

22 1000 20 22 00

Rücklaufspeicher

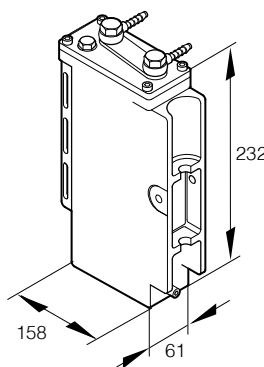
Brennstofftank für Benzinheizgeräte, 0,6 l

Reflux container

Fuel tank for petrol heaters, 0,6 l

Réservoir de retour

Réservoir de carburant pour  
appareils de chauffage à essence, 0,6 l



~ = Begrenzte Laufzeit des Heizgerätes.

Prüfen ob Belüftungsventil benötigt wird.

~ = Limited heater running time.

Check whether ventilation valve is required.

~ = Durée de fonctionnement restreinte de l'appareil de chauffage.

Contrôler la nécessité d'une valve de ventilation.

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

330 00 166

Belüftungsventil für Rücklaufspeicher

Erforderlich bei geschlossenen Brennstoffrücklaufsystemen!

Pressure equalizing valve for reflux container

Required for closed fuel reflux systems!

Vanne d'aération pour réservoir de retour

Nécessaire sur les systèmes de retour de carburant fermés.



~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

330 00 167

Verschlussstopfen für Brennstoffleitung

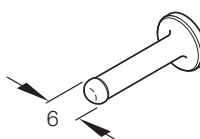
Aluminium

Plug for fuel pipe

Aluminium

Bouchon de la conduite de carburant.

Matière alumin



~ = Schlauchdurchmesser prüfen.

~ = Check hose diameter.

~ = Contrôler le diamètre du tuyau.

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

24 0207 01 00 02

## DE

**Allgemeine Hinweise**

- Mit einer Schaltuhr ist ein automatisches Einschalten des Heizgerätes zu einem vorher bestimmten Zeitpunkt möglich (Vorwärmbetrieb).
- Der Nachlauf eines Heizgerätes ist in jedem Fall zu gewährleisten. Auch dann, wenn die gesamte elektrische Anlage eines Fahrzeuges über einen Batterie Hauptschalter stillgelegt werden kann (elektrische Sonderschaltung oder deutlicher Hinweis).
- Zur Sicherstellung der Stromversorgung gilt die Faustregel: Ladezeit = Heizungsdauer.
- Geht die Heizungsdauer im Standbetrieb über 2 Stunden hinaus, so ist gleichzeitig für Batterienachladung zu sorgen. Geschieht dies nicht durch Motorbetrieb, so ist ein Ladegerät der Batterie vorzuschalten.
- Weitere ausführliche Angaben, siehe Technische Beschreibung und Einbauanleitung.
- Bitte beachten Sie zusätzlich die Sicherheitshinweise zu diesem Kapitel in den Dokumentationen der Heizgeräte.

## EN

**General information**

- A timer is required when the heater has to come on automatically at a pre-determined time (preheating operation).
- In any case, the heater must continue to run, even if the entire vehicle electrical system can be shut down by a battery master switch (special electrical circuit or clear indication).
- To ensure the power supply, the following rule of thumb applies: charging time = duration of heating.
- If the heating period exceeds two hours in stationary operation, provision must be made at the same time for battery recharging.
- If this is not provided by engine operation, a battery charger must be connected to the battery on the input side.
- See Technical description and Installation instructions for further details.
- Please also comply with the safety instructions for this chapter in the heater documentation.

## FR

**Remarques générales**

- Une mise en service automatique de l'appareil de chauffage à une heure déterminée à l'avance (préchauffage) est possible au moyen d'une minuterie.
- La marche par inertie d'un appareil de chauffage doit en tous cas être assurée, même si toute l'installation électrique du véhicule peut être arrêtée au moyen d'un interrupteur principal de batterie (commutation électrique spéciale ou remarque distincte).
- Pour assurer l'alimentation en courant, la règle empirique suivante s'applique: durée de charge = durée de chauffage.
- Si en fonctionnement moteur arrêté la durée de chauffage dépasse 2 heures, il faut veiller à ce que la batterie soit chargée simultanément. Si cela ne se fait pas par le biais du moteur, il faut intercaler un chargeur de batterie.
- Pour d'autres indications détaillées, voir description technique et instructions de montage.
- Prière de suivre en plus les notices de sécurité concernant le présent chapitre dans la documentation des appareils de chauffage.



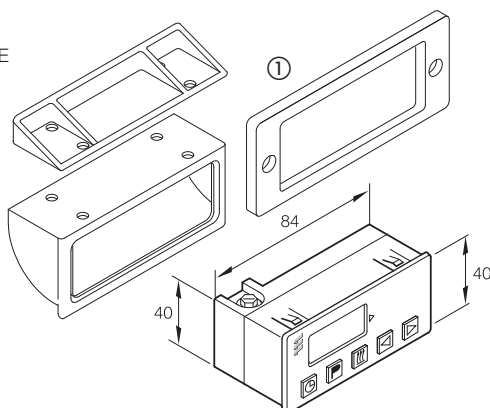
## 6 Elektrische Teile Electrical parts Pièces électriques



Moduluhr  
für alle Wasserheizgeräte und Luftheizgerät D 1 L E

Modular timer  
for all water heaters and air heater D 1 L E

Horloge modulaire  
pour appareils de chauffage à eau  
et chauffage à air D 1 L E



①  
Gehäuse und Befestigungsteile Seite 92  
Housing and fasteners page 92  
Boîtier et pièces de fixation page 92

Display deutsch / German display / visual allemand 12 V / 24 V  
Display englisch / English display / visual anglais 12 V / 24 V

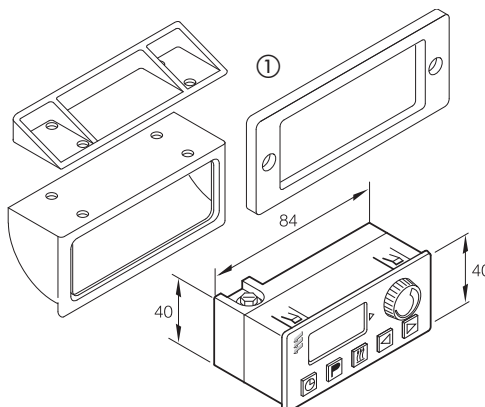
AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
										22 1000 30 34 00
										22 1000 30 36 00

1

Moduluhr mit Temperaturvorwahl  
für alle Luftheizgeräte, außer D 1 L E

Modular timer with Rheostat  
for all air heaters, besides D 1 L E

Horloge modulaire avec potentiomètre  
pour appareils de chauffage à air, sauf D 1 L E



①  
Gehäuse und Befestigungsteile Seite 92  
Housing and fasteners page 92  
Boîtier et pièces de fixation page 92

Display deutsch / German display / visual allemand 12 V / 24 V  
Display englisch / English display / visual anglais 12 V / 24 V

										22 1000 30 38 00
										22 1000 30 40 00

2

3

4

5

Glühlampe  
für Moduluhr (5 Stück)

Electric bulb  
for modular timer (5 pieces)

Ampoule à incandescence  
pour horloge modulaire (5 pièces)



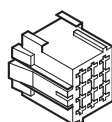
12 V 22 1000 30 94 00  
24 V 22 1000 30 95 00

7

Buchsengehäuse  
für Moduluhr

Socket housing  
for modular timer

Boîte de doilles  
pour horloge modulaire



										206 31 293

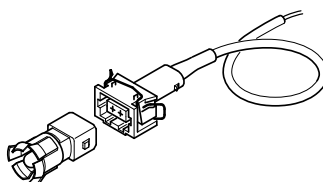
8

9

Fühler für Außentemperaturanzeige  
für Moduluhr, TP5 und EasyStart R+ / T

External temperature sensor  
for modular timer, TP5 and EasyStart R+ / T

Sonde pour affichage de la température extérieure  
pour horloge modulaire, TP5 et EasyStart R+ / T



										25 1482 89 41 00

10

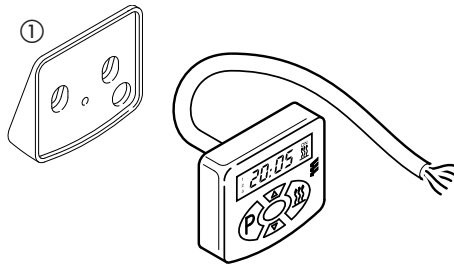
11

**Elektrische Teile**  
**Electrical parts**  
**Pièces électriques**

## Mini-Uhr mit Anschlussteilen

Mini-Timer  
with connection parts

Mini-horloge  
avec pièces de raccordement



①  
Konsolen siehe Seite 92  
Wedges page 92  
Cales page 92

\* Dauerheizbetrieb / \*\* Dauerbeleuchtung  
\* Continuous heating mode / \*\* Continuous lighting  
\* Service de chauffage continu / \*\* Eclairage continu

~ = Nur mit zusätzlichem Adapterleitungsstrang (Relais) verwendbar.





















~ = Can only be used with additional adapter cable line (relay).

~ = Uniquement utilisable avec une branche de conducteur d'adaptation (relais).

\* / \*\* gelbes Display / Yellow display / panneau jaune 12 V / 24 V

\* / \*\* blaues Display / Blue display / panneau bleu 12 V

\* grünes Display / Green display / panneau vert 12 V

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
									
									

Bestell-Nr.

Order No.

Référence n°

22	1000	32	35	00
22	1000	32	18	00
22	1000	31	60	00

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

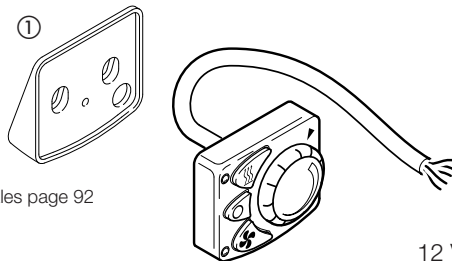
## Mini-Regler *AIRTRONIC* mit Anschlussteilen

Minicontroller *AIRTRONIC*  
with connection parts

## Mini-régulateur *AIRTRONIC*

avec pièces de raccordement

Konsolen siehe Seite 92 / Wedges page 92 / Cales page 92



12 V / 24V

22 1000 32 07 00

## Kombi-Uhr

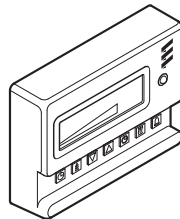
Für alle Luftheizgeräte, außer D 1 L E

## Combi-Timer

For all air heaters, besides D 1 L E

Horloge combinée

Pour appareils de chauffage à air, sauf D 1 L E



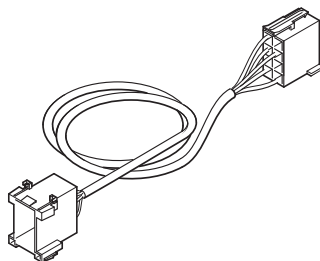
24 V

22 1000 30 09 00

## Leitungsstrang Kombi-Uhr

### Cable section Combi-Timer

Faisceau de câbles horloge combinée



22 1000 30 04 00

## Mini-Regler

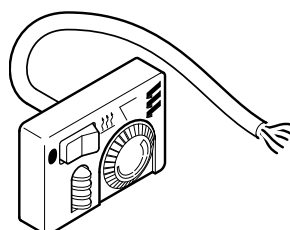
Ohne Temperaturfühler,  
nicht für AIRTRONIC / D 1 L E / V 7 S

Minicontroller

Without temperature sensor,  
not for *AIRTRONIC* / D 1 L E / V 7 S

### Mini-régulateur

Sans sonde de température,  
pas pour *AIRTRONIC* / D 1 L E / V 7 S



12 V / 24 V

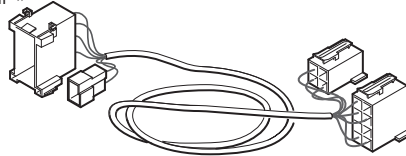
22 1000 30 66 00



Leitungsstrang „Mini-Regler“  
5 m lang

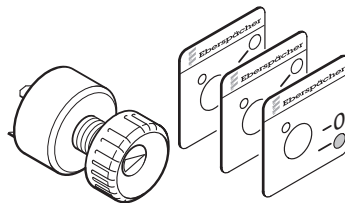
Cable section „Minicontroller“  
5 m long

Faisceau de câbles « mini-régulateur »  
longueur 5 m



AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
										22 1000 30 03 00

Universalschalter  
Universal switch  
Commutateur universel



										25 1380 89 04 00
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

Glühlampe  
für Universalschalter

Electric bulb  
for universal switch

Lampe à incandescence  
commutateur universel

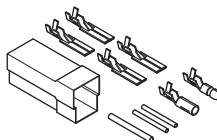


12 V										207 00 005
24 V										207 00 006

Elektrische Anschlusssteile  
für Universalschalter

Connecting parts  
for universal switch

Pièces de liaison  
pour le commutateur universel



										25 1380 89 05 00
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

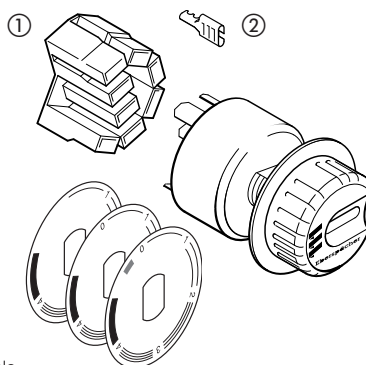
Bedieneinrichtung  
nicht für D 1 L E

Operating unit  
not for D 1 L E

Dispositif de commande  
pas pour D1 LE

\* mit Pos. 1 und Pos. 2  
with item 1 and item 2  
avec pos. 1 et pos. 2

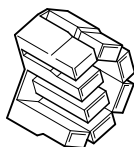
\*\* ohne Pos. 1 und Pos. 2  
without item 1 and item 2  
sans pos. 1 et pos. 2



~ = Kein Lüften möglich, keine Diagnoseausgabe.  
~ = Ventilation not possible, no diagnosis output.  
~ = Ventilation impossible, sortie d'un diagnostic impossible.

*12 V										25 1895 71 00 00
*24 V										25 1896 71 00 00
**12 V										25 1767 71 00 00
**24 V										25 1768 71 00 00

① Steckhülsegehäuse 7-polig  
Socket housing 7-pin  
Fiches de Boîtier à 7 pôles



										206 31 282
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------

② Steckhülse  
Receptacle  
Cosse enfichable



										206 36 151
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------

## Schalter Heizen / Lüften mit Konsole

### Switch Heating / Aerate with Console

Commutateur Chauffer / Aérer  
avec Konsole



AIRTRONIC D2
AIRTRONIC D3 / D4 / B4
B/D1LC compact D1LE
B/D3LC compact
B/D3LP compact
AIRTRONIC B/D5 / ... LC
D8LC/ V7S
HYDRONIC
HYDRONIC 10
HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

22 1000 31 89 00

## ① Funkfernbedienung TP41i

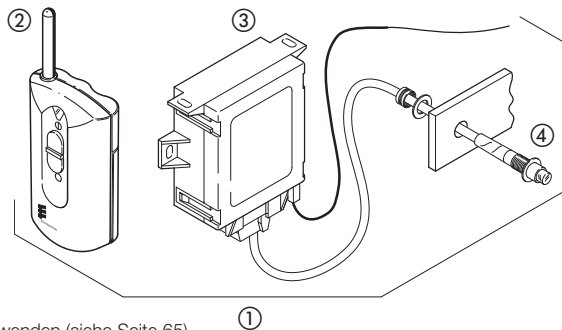
10 V – 28 V, kombinierbar mit der Miniuhr s. S. 50

## Radio remote control TP41i

10 V – 28 V, in combination with Mini-Timer s. p. 50

## Radiotélécommande TP41i

10 V – 28 V, uniquement en liaison  
avec l'mini-horloge v. p. 50



Bei Bedarf Steckhülse 206 73 052 verwenden (siehe Seite 65).

Use receptacles Order No. 206 73 052 as required (page 65).

Utiliser les douilles de connecteurs, n° de cde 206 73 052, le cas échéant (page 65).

22 1000 31 39 00

## TP41i – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

② Funksender

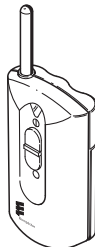
Einzelteil – z. B. als Zweitsender

## Transmitter

i.e. as second transmitter

## Emetteur radio

pièce détachée – p. ex. comme deuxième émetteur



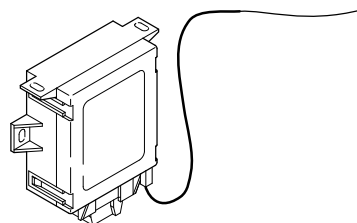
22 1000 31 08 00

## TP41i – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

③ Funkempfänger

Receiver

Recépteur



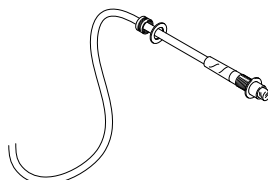
22 1000 31 64 00

## TP41i – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

④ Taster

### Push-button

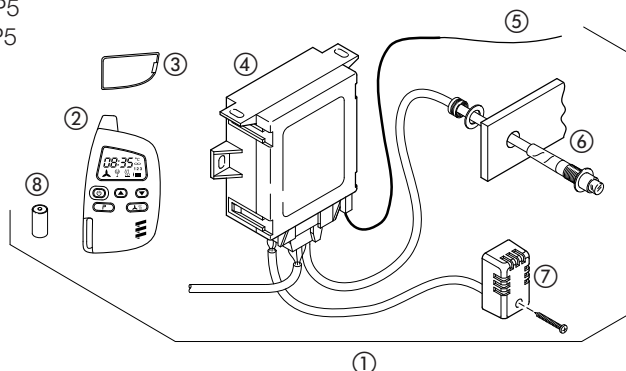
Boutton-poussoir



22 1000 31 30 00



- ① Funkfernbedienung TP5  
 Radio remote control TP5  
 Radiotélécommande TP5



Bei Bedarf Steckhülse 206 75 052 verwenden (siehe Seite 65).  
 Use receptacles Order No. 206 73 052 as required (page 65).  
 Utiliser les douilles de connecteurs, n° de cde 206 73 052, le cas échéant (page 65).

12 V / 24 V

Bestell-Nr.  
 Order No.  
 Référence n°

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

22 1000 32 01 00

1

TP5 – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

- ② Modul-Mobilteil  
 Mobile device  
 Élément mobile



22 1000 32 12 00

2

3

TP5 – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

- ③ Deckel  
 für Batteriefach  
 Cover  
 for battery compartment  
 Couvercle  
 pour compartiment à piles



22 1000 32 02 01

4

5

bis Fertigungsdatum / to production date / jusqu'à la date de fabrication

32 / 02

ab Fertigungsdatum / from production date / à partir de la date de fabrication

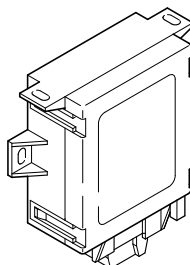
33 / 02

22 1000 32 02 02

6

TP5 – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

- ④ Modul-Stationärteil  
 Stationary device  
 Élément stationnaire



22 1000 32 13 00

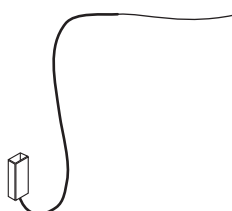
7

8

9

TP5 – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

- ⑤ Antenne  
 Antenna cable  
 Câble d'antenne



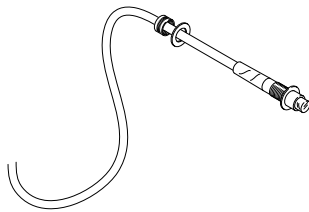
22 1000 32 11 00

10

11

TP5 – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

- ⑥ Taster  
Push-button  
Bouton-poussoir



AIRTRONIC D2  
AIRTRONIC D3 / D4 / B4  
B/D1LC compact D1LE  
B/D3LC compact  
B/D3LP compact  
AIRTRONIC B/D5 / ... LC  
D8LC / V7S  
HYDRONIC  
HYDRONIC 10  
HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

22 1000 31 30 00

TP5 – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

- ⑦ Fühler, Innenraum  
Temperature probe  
Sonde de température pour



22 1000 32 49 00

TP5 – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

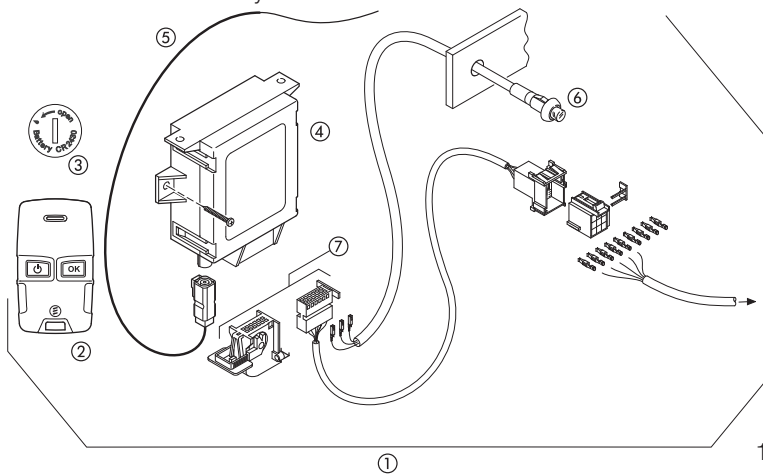
- ⑧ Batterie für Funkfernbedienung  
Battery for remote control  
Batterie pour radiotélécommande



V28PXL,6 V

462 00 048

- ① Funkfernbedienung EasyStart R  
Radio remote control EasyStart R  
Radiotélécommande EasyStart R

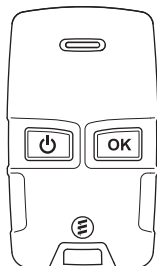


12 V / 24 V

22 1000 32 85 00

EasyStart R – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

- ② Modul Mobilteil  
Mobile device  
lément mobile



22 1000 32 86 00



EasyStart R – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

③ Deckel

für Batteriefach

Cover

for battery compartment

Couvercle

pour compartiment à piles



AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

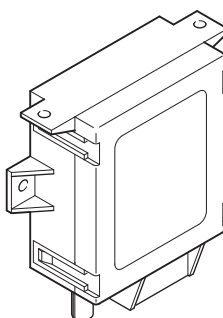
22 1000 32 91 00

EasyStart R – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

④ Modul Stationärteil

Stationary device

Élément stationnaire



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

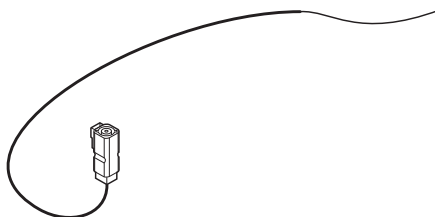
22 1000 32 87 00

EasyStart R – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

⑤ Antenne

Antenna cable

Câble d'antenne



Auch bei EasyStart R+ verwendbar.  
Can also be used for EasyStart R+.  
Egalement utilisable pour EasyStart R+.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

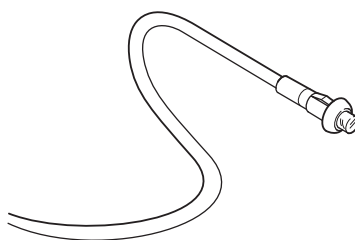
22 1000 32 83 00

EasyStart R – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

⑥ Taster

Push-button

Button-poussoir



Auch bei EasyStart R+ / T verwendbar.  
Can also be used for EasyStart R+ / T.  
Egalement utilisable pour EasyStart R+ / T.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

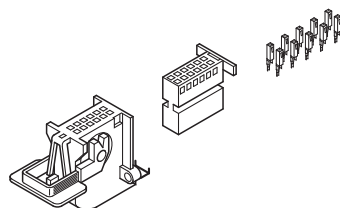
22 1000 32 84 00

EasyStart R – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

⑦ Verbindungsteile elektr.

Connecting parts

Pièces de liaison



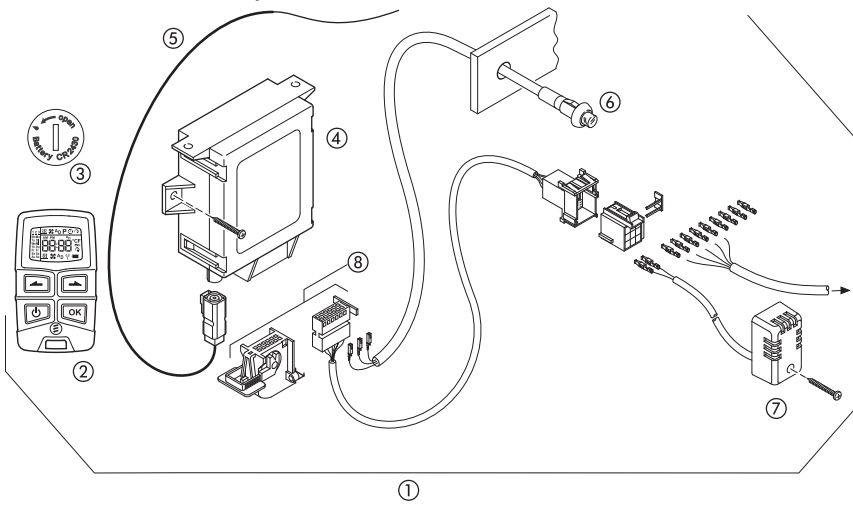
Auch bei EasyStart R+ verwendbar.  
Can also be used for EasyStart R+.  
Egalement utilisable pour EasyStart R+.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

22 1000 32 90 00

## 6

- ① Funkfernbedienung EasyStart R+  
Radio remote control EasyStart R+  
Radiotélécommande EasyStart R+



Fühler für Außentemperaturanzeige (siehe Seite 49).  
External temperature sensor (page 49).  
Sonde pour affichage de la température extérieure (page 49).

12 V / 24 V

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

EasyStart R+ – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

- ② Modul Mobilteil  
Mobile device  
élément mobile



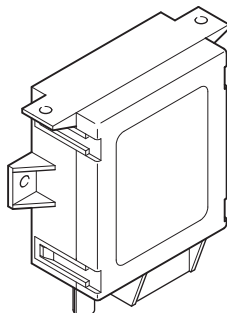
EasyStart R+ – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

- ③ Deckel  
für Batteriefach  
Cover  
for battery compartment  
Couvercle  
pour compartiment à piles



EasyStart R+ – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

- ④ Modul Stationärteil  
Stationary device  
Élément stationnaire

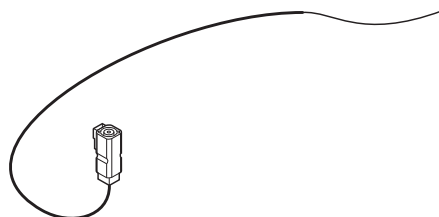






EasyStart R+ – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

- ⑤ Antenne  
 Antenna cable  
 Câble d'antenne



Auch bei EasyStart R verwendbar.  
 Can also be used for EasyStart R.  
 Egalement utilisable pour EasyStart R.

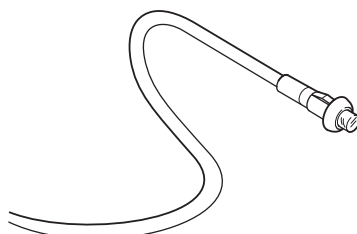
AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

Bestell-Nr.  
 Order No.  
 Référence n°

22 1000 32 83 00

EasyStart R+ – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

- ⑥ Taster  
 Push-button  
 Button-poussoir



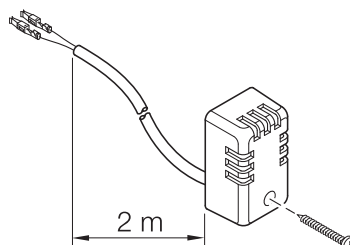
Auch bei EasyStart R / T verwendbar.  
 Can also be used for EasyStart R / T.  
 Egalement utilisable pour EasyStart R / T.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

22 1000 32 84 00

EasyStart R+ – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

- ⑦ Fühler, Innenraum  
 Temperature sensor  
 Sonde de température



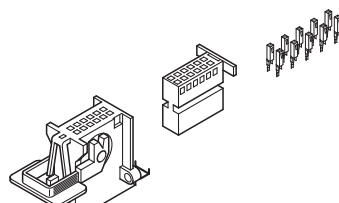
Auch bei EasyStart T verwendbar.  
 Can also be used for EasyStart T.  
 Egalement utilisable pour EasyStart T.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

22 1000 32 97 00

EasyStart R+ – Einzelteil / Component part / Pièce détachée

- ⑧ Verbindungsteile elektr.  
 Connecting parts  
 Pièces de liaison



Auch bei EasyStart R verwendbar.  
 Can also be used for EasyStart R.  
 Egalement utilisable pour EasyStart R.

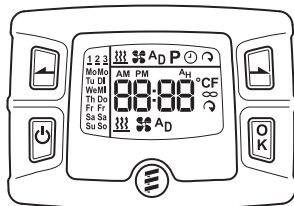
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

22 1000 32 90 00

Timer EasyStart T  
mit Anschlussteilen

Timer EasyStart T  
with connectionparts

Timer EasyStart T  
aves pièces de raccordement



Fühler für Außentemperaturanzeige (siehe Seite 49).  
External temperature sensor (page 49).  
Sonde pour affichage de la température extérieure (page 49).

Temperaturfühler, Innenraum (siehe Seite 57).  
Temperature sensor (page 57).  
Sonde de température (page 57).

Taster (siehe Seite 57).  
Push-button (page 57).  
Button-poussoir (page 57).

12 V / 24 V

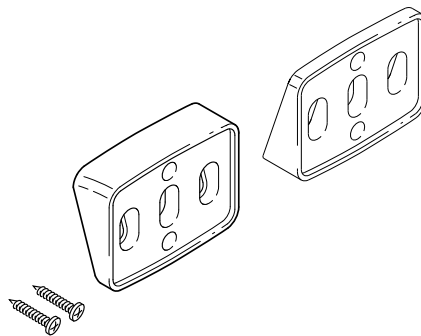
Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

22 1000 32 88 00

Konsole Timer EasyStart T  
für geneigte, ebenen bzw. gewölbte Montageflächen

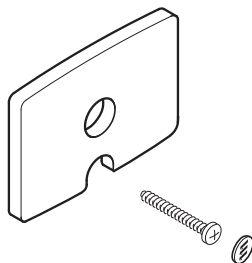
Console for Timer EasyStart T  
for sloped, flat or curved mounting surface

Console pour Timer EasyStart T  
pour une surface inclinée, plane ou bombée



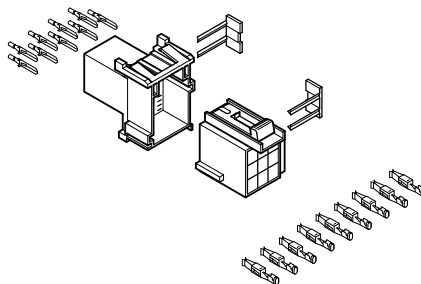
22 1000 51 32 00

Befestigungsteile Timer EasyStart T  
Fasteners for Timer EasyStart T  
Pièces de fixation pour Timer EasyStart T



22 1000 32 93 00

Verbindungssteile elektrisch  
Electrical connectors  
Pièces de jonction électrique

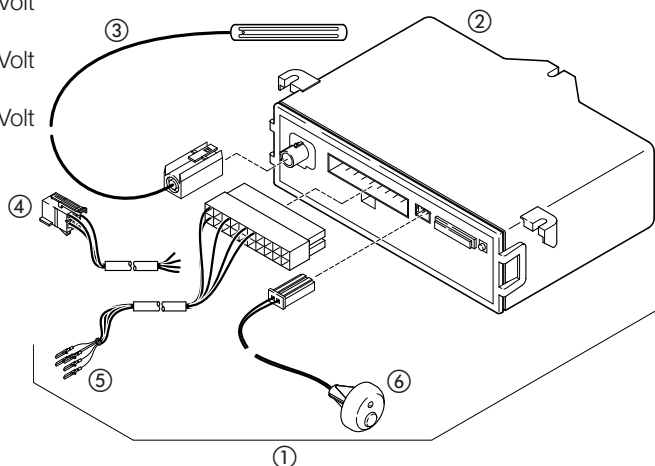


22 1000 32 92 00

## 6 Elektrische Teile Electrical parts Pièces électriques



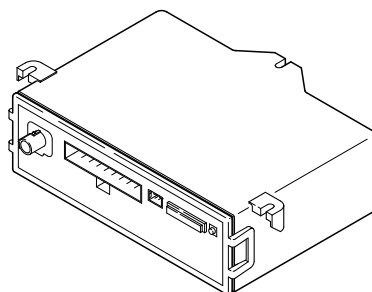
- ① CALLTRONIC, 12 Volt  
telef. Fernbedienung  
CALLTRONIC, 12 Volt  
Remote control  
CALLTRONIC, 12 Volt  
Télécommande



AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°	
										22 1000 32 26 00	1

CALLTRONIC Einzelteil / Component part / Pièce détachée

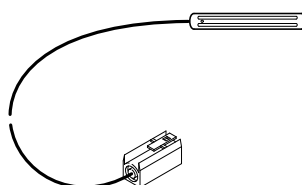
- ② Modul GSM  
Stationärteil  
Modul GSM  
Stationary device  
Modul GSM  
Élément stationnaire



										22 1000 32 27 00	2
											3
											4

CALLTRONIC Einzelteil / Component part / Pièce détachée

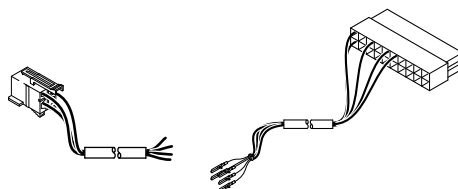
- ③ Scheibenantenne  
GSM windshield antenna  
Antenne à disque GSM



										22 1000 32 55 00	5
											6

CALLTRONIC Einzelteil / Component part / Pièce détachée

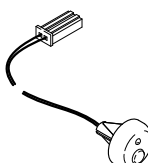
- ④ ⑤ Elektrische Verbindungsteile (incl. Kleinteile)  
Connection parts, electr. (incl. small parts)  
Pièces de jonction électrique (y compris le petit matériel de montage)



										22 1000 32 60 00	7
											8
											9

CALLTRONIC Einzelteil / Component part / Pièce détachée

- ⑥ Taster  
Push-button  
Bouton-pousier

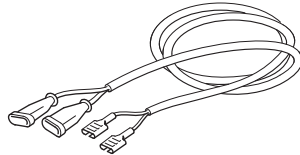


										22 1000 32 56 00	10
											11

Kabelstrang für Dosierpumpe  
mit 2 Steckfahnen, 8 m lang

Cable section for dosing pump  
8 m long with two plug-in lugs

Faisceau de câbles pour pompe de dosage  
avec deux drapeaux enfichables, 8 m de long.



AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

20 1579 80 04 00

1

Kabelbaum ADR / ADR99

kombinierbar nur mit der Moduluhr Seite 53

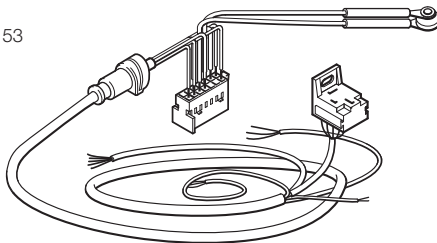
Cable harness ADR / ADR99

only in combination with modular timer p. 53

2

Faisceau de câbles ADR / ADR99

uniquement en liaison avec l'horloge modulaire p. 53



4

Verwendbar für D 1 L C (24 V) / D 3 L C (24 V) / D 3 L P (24 V)

Usable for D 1 L C (24 V) / D 3 L C (24 V) / D 3 L P (24 V)

Utilisable avec D 1 L C (24 V) / D 3 L C (24 V) / D 3 L P (24 V)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

22 1000 30 93 00

5

Temperaturfühler

verwendbar mit Bedieneinrichtung

Kabelstrang 2 m lang

6

Temperature sensor

for use with control unit

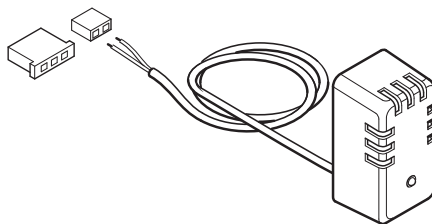
Cable section, 2 m long

7

Sonde de température

utilisable avec dispositif de commande

Faisceau de câbles, longueur 2 m



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

25 1774 89 03 00

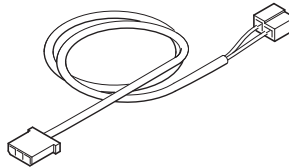
8

9

10

11

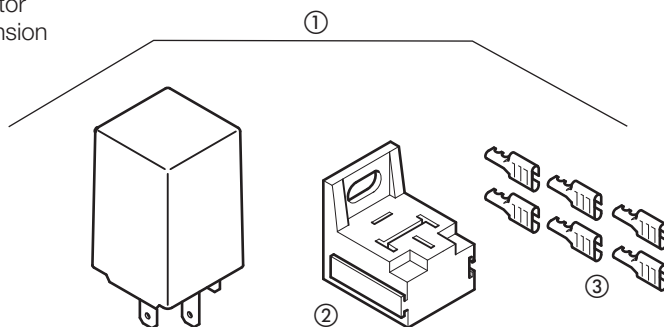
Leitungsstrang / Temperaturfühler  
 Cable section / Temperature sensor  
 Faisceau de câbles / sonde de température



4 m lang, 2 polig / 4 m long, 2 pin / longueur 4 m, 2 pôles  
 4 m lang, 3 polig / 4 m long, 3 pin / longueur 4 m, 3 pôles

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
										25 1688 89 09 00
										25 1482 89 40 00

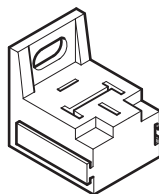
① Spannungsteiler für Gebläseansteuerung  
 Voltage regulator  
 Diviseur de tension



12 V / 0–5 V  
 12 V / 0–10 V

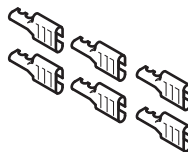
										22 1000 32 47 00
										22 1000 32 48 00

② Stecksocket  
 Plug-in base  
 Socle à fiches



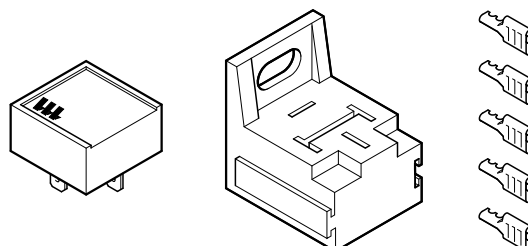
										203 00 085
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------

③ Steckhülse  
 Plug socket  
 Cosse enfichable



										203 53 020
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------

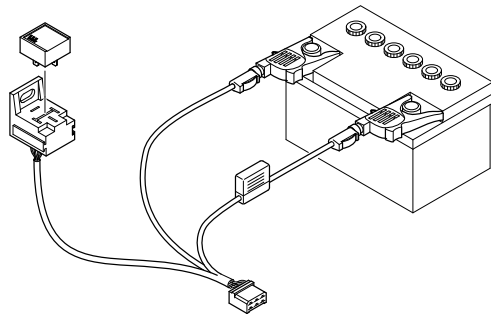
Rüstsatz IPCU  
 IPCU kit  
 Lot d'outillage IPCU



										24 0273 00 00 00
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

Kundenspezifische Rüstsätze siehe im Service Portal – Bereich EPRO / Zubehör / elektrische Teile.  
 Customised mod kits see service portal – EPRO / Accessories / electrical parts.  
 Lots d'outillage spécifiques aux besoins du client selon portail du service – Secteur EPRO / Accessoires / pièces électriques.

Adapterkabel IPCU für ISO-Adapter  
 IPCU adapter cable for ISO adapter  
 Câble d'adaptateur IPCU  
 pour l'adaptateur ISO

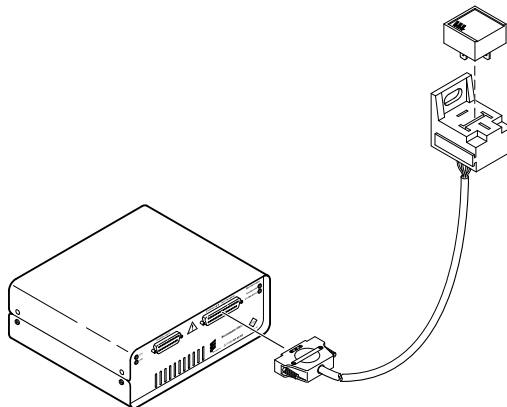


AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

Bestell-Nr.  
 Order No.  
 Référence n°

22 1000 32 74 00

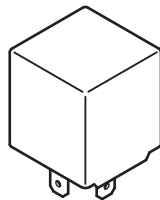
Erweiterung IPCU für EDiTH  
 EDiTH extension for IPCU  
 Extension EDiTH pour IPCU



~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

22 1000 32 76 00

Relais, Wechsler  
 Relay, change-over contact  
 Relais, inverseur



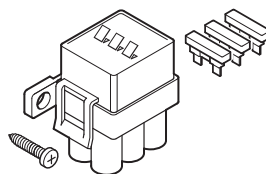
12 V

203 00 065

Sicherungshalter 3-fach  
 mit Sicherungen 5 A, 15 A, 25 A und Befestigungsteilen

Fuse holder, complete  
 with fuses 5 A, 15 A, 25 A and fasteners

Porte fusible, intégral  
 avec fusible 5 A, 15 A, 25 A et pièces de fixation

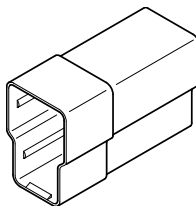


~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

22 1000 31 06 00



Flachsteckergehäuse AMP 6.3  
 Flat plug housing AMP 6.3  
 Boîtier de fiches plates AMP 6.3



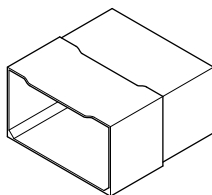
2-polig / 2 pin / 2 pôles

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

Bestell-Nr.  
 Order No.  
 Référence n°

206 31 004

Flachsteckergehäuse AMP 6.3  
 Flat plug housing AMP 6.3  
 Boîtier de fiches plates AMP 6.3

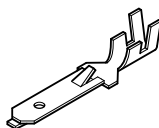


6-polig / 6 pin / 6 pôles

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

206 31 006

Flachstecker  
 für Flachsteckergehäuse AMP 6.3  
 Flat plug  
 for flat plug housing AMP 6.3  
 Fiche plate  
 pour boîtier de fiches plates AMP 6.3

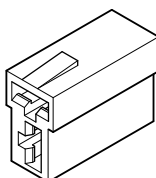


0,5<sup>2</sup>–1,0<sup>2</sup>  
 1,0<sup>2</sup>–2,5<sup>2</sup>  
 2,5<sup>2</sup>–6,0<sup>2</sup>

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

206 36 200  
 206 73 016  
 206 73 014

Steckerhülse AMP 6.3  
 Receptacle housing AMP 6.3  
 Boîtier de fiches AMP 6.3

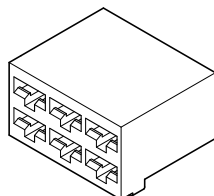


2-polig / 2 pin / 2 pôles

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

206 00 099

Steckerhülse AMP 6.3  
 Receptacle housing AMP 6.3  
 Boîtier de fiches AMP 6.3

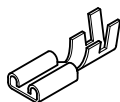


6-polig / 6 pin / 6 pôles

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

206 31 310

Steckhülse  
 für Steckhülse AMP 6.3  
 Plug socket  
 for receptacle housing AMP 6.3  
 Cosse enfichable  
 pour boîtier de fiches AMP 6.3

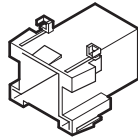


0,52–1,02  
 1,02–2,52  
 2,52–6,02

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

206 73 041  
 206 73 043  
 206 73 042

Flachsteckergehäuse / Junior-Timer  
 Flat plug housing / Junior-Timer  
 Boîtier de fiches / Junior-Timer



Für Mini-Uhr 22 1000 30 14 00  
 For mini-timer 22 1000 30 14 00  
 Pour horloge miniature 22 1000 30 14 00

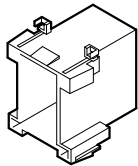
4-polig / 4 pin / 4 pôles

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

Bestell-Nr.  
 Order No.  
 Référence n°

206 31 100

Flachsteckergehäuse / Junior-Timer  
 Flat plug housing / Junior-Timer  
 Boîtier de fiches / Junior-Timer



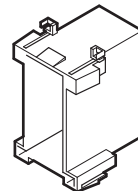
Für Mini-Uhr 22 1000 32 35 00  
 For mini-timer 22 1000 32 35 00  
 Pour horloge miniature 22 1000 32 35 00

6-polig / 6 pin / 6 pôles

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

206 31 106

Flachsteckergehäuse / Junior-Timer  
 Flat plug housing / Junior-Timer  
 Boîtier de fiches / Junior-Timer



8-polig / 8 pin / 8 pôles

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

206 31 101

Flachstecker  
 für Flachsteckergehäuse / Junior-Timer  
 Flat plug  
 for flat plug housing / Junior-Timer  
 Fiche plate  
 pour boîtier de fiches plates / Junior-Timer

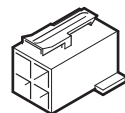


0,5<sup>2</sup>–1,0<sup>2</sup>

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

206 36 018

Steckhülsegehäuse / Junior-Timer  
 Receptacle housing / Junior-Timer  
 Boîtier de douilles / Junior-Timer



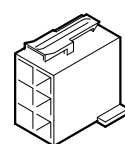
Für Mini-Uhr 22 1000 30 14 00  
 For mini-timer 22 1000 30 14 00  
 Pour horloge miniature 22 1000 30 14 00

4-polig / 4 pin / 4 pôles

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

206 31 296

Steckhülsegehäuse / Junior-Timer  
 Receptacle housing / Junior-Timer  
 Boîtier de douilles / Junior-Timer



Für Mini-Uhr 22 1000 32 35 00  
 For mini-timer 22 1000 32 35 00  
 Pour horloge miniature 22 1000 32 35 00

6-polig / 6 pin / 6 pôles

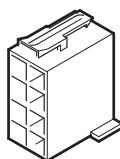
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

206 31 297





Steckhülsegehäuse / Junior-Timer  
 Receptacle housing / Junior-Timer  
 Boîtier de douilles / Junior-Timer



8-polig / 8 pin / 8 pôles

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

Bestell-Nr.  
 Order No.  
 Référence n°

206 31 298

Steckhülse  
 für Steckhülsegehäuse / Junior-Timer  
 Plug socket  
 for receptacle housing / Junior-Timer  
 Cosse enfichable  
 pour boîtier de douilles / Junior-Timer

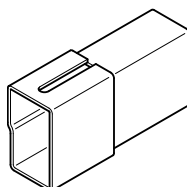


0,5<sup>2</sup>–1,0<sup>2</sup>  
 1,0<sup>2</sup>–2,5<sup>2</sup>

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

206 73 052  
 206 73 053

Flachsteckergehäuse AMP 2.8  
 Flat plug housing AMP 2.8  
 Boîtier de fiches AMP 2.8

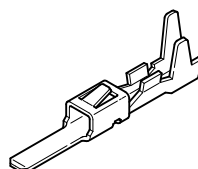


2-polig / 2 pin / 2 pôles

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

206 31 018

Flachstecker  
 für Flachsteckergehäuse AMP 2.8  
 Flat plug  
 for flat plug housing AMP 2.8  
 Fiche plate  
 pour boîtier de fiches plates AMP 2.8

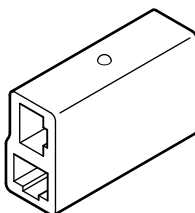


0,5<sup>2</sup>–1,0<sup>2</sup>  
 1,0<sup>2</sup>–2,5<sup>2</sup>

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

206 73 001  
 206 52 151

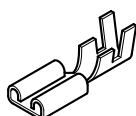
Steckhülsegehäuse AMP 2.8  
 Receptacle housing AMP 2.8  
 Boîtier de fiches AMP 2.8



~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

206 31 306

Steckhülse  
 für Steckhülsegehäuse AMP 2.8  
 Plug socket  
 for receptacle housing AMP 2.8  
 Cosse enfichable  
 pour boîtier de fiches AMP 2.8



0,5<sup>2</sup>–1,0<sup>2</sup>  
 1,0<sup>2</sup>–2,5<sup>2</sup>

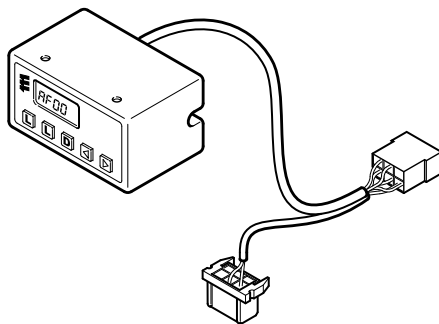
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

206 73 039  
 206 36 161





Diagnosegerät  
Diagnostic unit  
Diagnostiqueur



AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

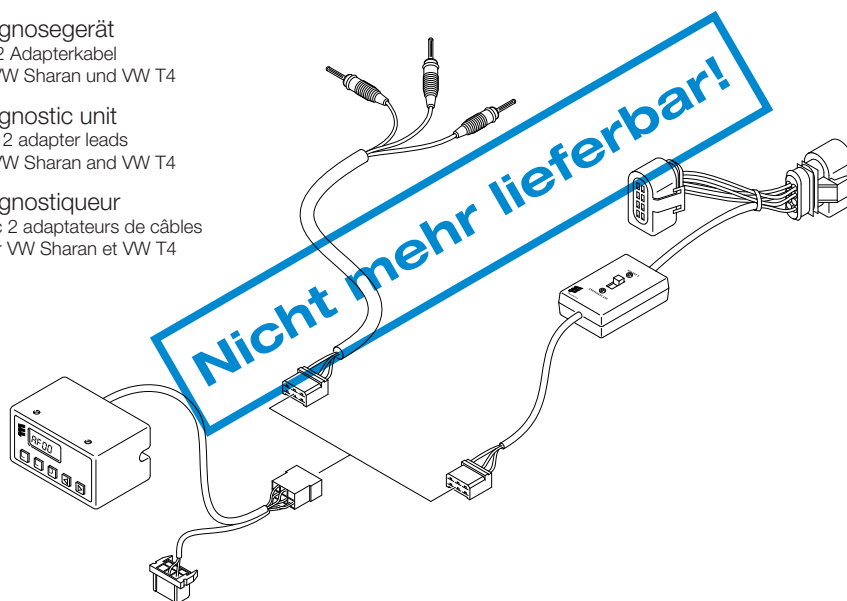
Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

22 1529 89 00 00

Diagnosegerät  
mit 2 Adapterkabel  
für VW Sharan und VW T4

Diagnostic unit  
with 2 adapter leads  
for VW Sharan and VW T4

Diagnostiqueur  
avec 2 adaptateurs de câbles  
pour VW Sharan et VW T4



1

2

3

4

5

22 1520 89 00 00

#### ① ISO-Adapter

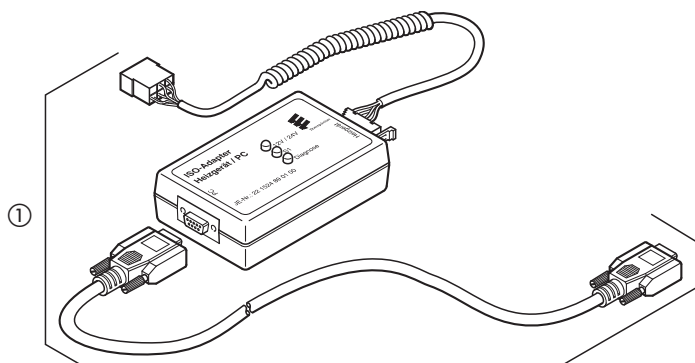
für die Prüfung kompletter Heizgeräte in eingebautem Zustand

Test adapter

for testing complete heaters in fitted state

Adaptateur de contrôle

en vue du contrôle d'appareils de chauffage complet en l'état monté



Adapterkabel siehe Seite 68  
Adapter lead see Page 68  
Câble d'adaptation voir page 68

Standard  
Toyota Avensis

22 1524 89 00 00

22 1526 89 00 00

6

7

8

9

10

11

## Prüfgeräte für Steuergeräte und Heizgeräte

### Test units for control units and heaters

## Appareils de contrôle pour coffret de commande et appareils de chauffage

Adapterkabel  
für Diagnosegerät und ISO-Adapter

Adapter Cable  
for diagnostic unit and test-adapter

Câble d'adaptateur  
pour diagnostiqueur et adaptateur de contrôle

D 9 W / *HYDRONIC* 10  
*HYDRONIC* 10 mit int. Stecker

nicht bei D 1 LE verwendbar  
B / D 1 LC, B / D 3 LC, B / D 3 LP, B / D 5 LC

Adapterkabel  
fahrzeugspezifisch für Diagnosegerät und ISO-Adapter

Adapter cable  
vehicle-specific for diagnostic unit and test-adapter

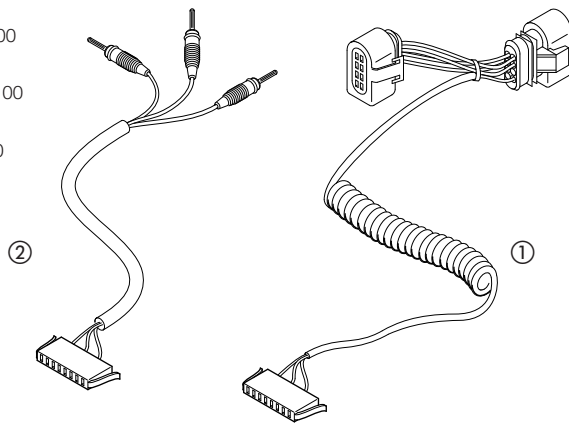
Câble d'adaptateur  
spécifique au véhicule pour appareil de diagnostic et adaptateur de contrôle

	Toyota		22 1526 89 03 00
MAN nicht bei D 1 LE verwendbar			22 1000 32 20 00
MAN / D 1 LC / D 3 LC			22 1000 30 32 00
Neoplan			22 1000 31 16 00
RVI / D 1 LC			22 1000 31 23 00
RVI			22 1000 31 25 00
DAF			22 1000 31 21 00

Adapterkabel VW T4  
nur für Diagnosegerät 22 1512 89 00 00

Adapter cable VW T4  
only for diagnostic unit 22 1512 89 00 00

Câble d'adaptateur VW T4  
pour diagnostiqueur 22 1512 89 00 00

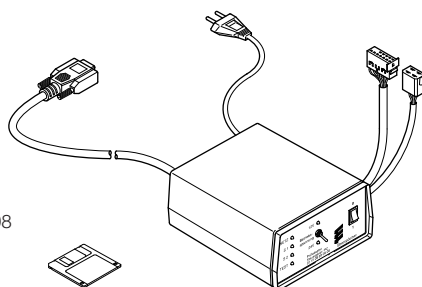


①		22 1520 89 01 00
②		22 1520 89 02 00

Prüfadapter  
mit Prüfsoftware für D 2 H – Steuergeräte  
Unterstützte Betriebssysteme: DOS, WIN 3.11 / 95 / 98

Test adapter  
with test software for D 2 H – controllers  
Supported operating systems: DOS, WIN 3.11 / 95 / 98

Adaptateur de contrôle  
avec logiciel de contrôle.  
Systèmes d'exploitations assistés: DOS, WIN 3.11 / 95 / 98



B/D 1 LC, B/D 3 LC, B/D 3 LP 22 1508 89 00 00



## Adapterkabel

mit Prüfsoftware für Prüfadapter

Unterstützte Betriebssysteme: DOS, WIN 3.11 / 95 / 98

## Adapter cable

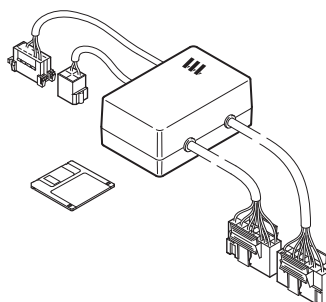
for test adapter

Supported operating systems: DOS, WIN 3.11 / 95 / 98

## Câble d'adaptation

pour adaptateur de contrôle

Systèmes d'exploitations assistés: DOS, WIN 3.11 / 95 / 98



B / D 5 W, D 24 W, D 30 W

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

22 1517 89 00 00

## Adapterkabel

für Steuergeräte D 2 I

Unterstützte Betriebssysteme: DOS, WIN 3.11 / 95 / 98

## Adapter lead

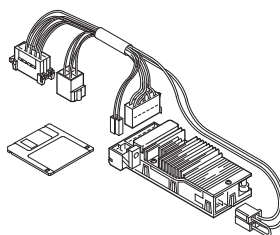
for controller D 2 I

Supported operating systems: DOS, WIN 3.11 / 95 / 98

## Câble d'adaptateur

pour appareils de commande D 2 I

Systèmes d'exploitations assistés: DOS, WIN 3.11 / 95 / 98



22 1000 30 87 00

## Adapterkabel

für Steuergeräte HYDRONIC 4W / 5W

Unterstützte Betriebssysteme: DOS, WIN 3.11 / 95 / 98

## Adapter lead

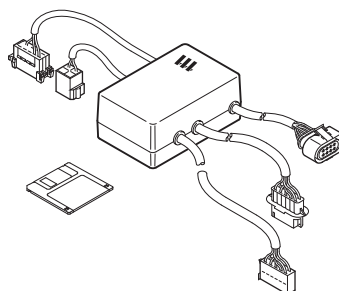
for controller HYDRONIC 4W / 5W

Supported operating systems: DOS, WIN 3.11 / 95 / 98

## Câble d'adaptateur

pour appareils de commande HYDRONIC 4W / 5W

Systèmes d'exploitations assistés: DOS, WIN 3.11 / 95 / 98



(S3 / S3a / S3L / S4 / S4T)

22 1521 89 00 00

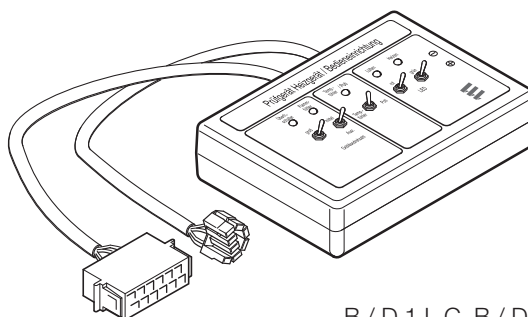
## Prüfgerät

für Heizgeräte und Bedieneinrichtung

## Tester

for heaters and operating unit

## Appareil de contrôle

pour appareils de chauffage  
et dispositif de commande

B / D 1 LC, B / D 5 L

22 1509 89 00 00

## Adapter

für Prüfgerät 22 1509 89 00 00, Seite 72

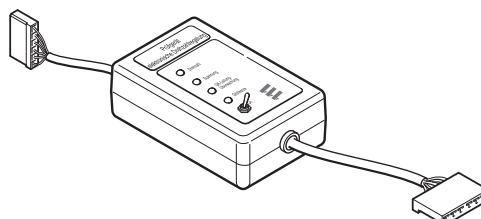
## Adapter

for tester 22 1509 89 00 00, page 72

## Adaptateur

pour appareil de contrôle

22 1509 89 00 00, page 72



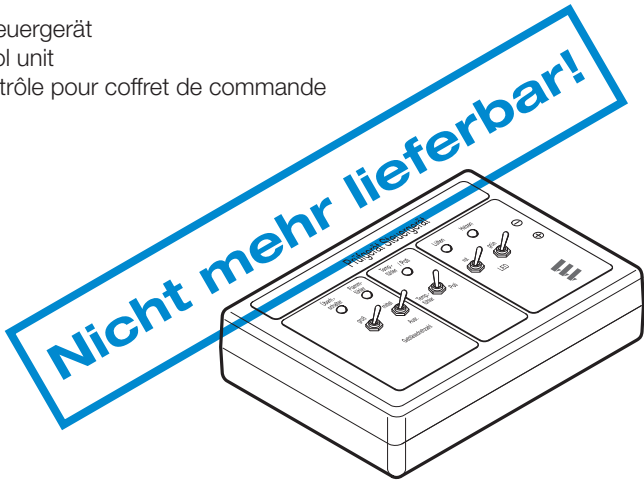
B / D 3 LC, B / D 3 LP

22 1518 89 00 00

6

Prüfgeräte für Steuergeräte und Heizgeräte  
 Test units for control units and heaters  
 Appareils de contrôle pour coffret de commande et appareils de chauffage

Prüfgerät für Steuergerät  
 Tester for control unit  
 Appareil de contrôle pour coffret de commande



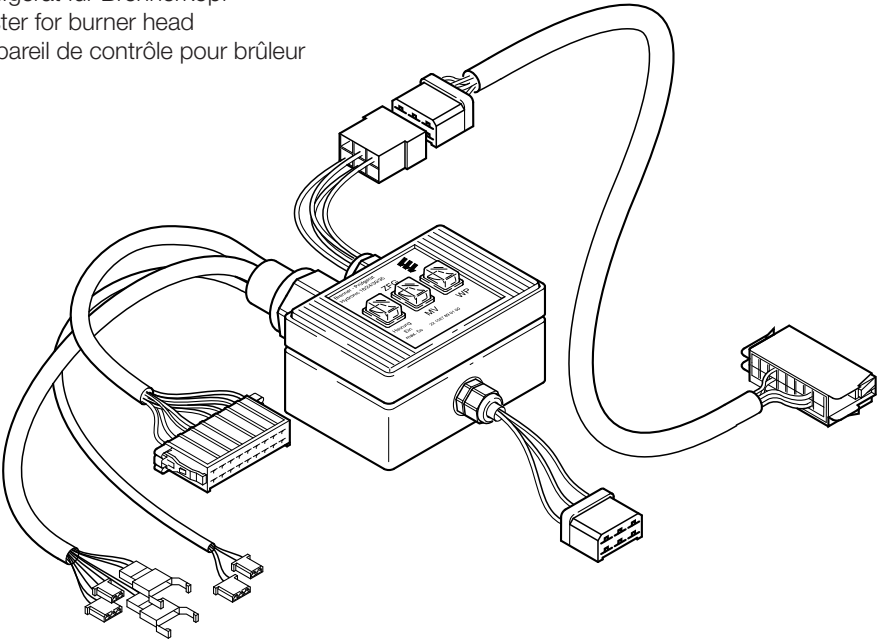
B / D 1 L, B / D 2 L, B / D 3 L, D 12 W

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

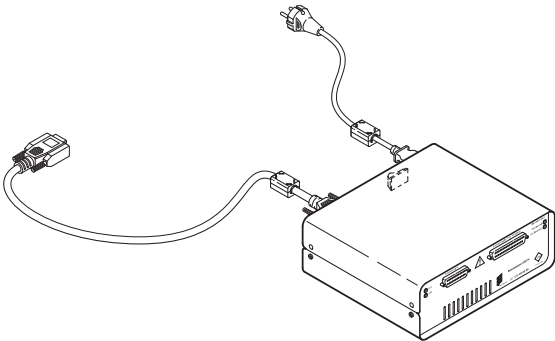
22 1501 89 00 00

Prüfgerät für Brennerkopf  
 Tester for burner head  
 Appareil de contrôle pour brûleur



22 1527 89 00 00

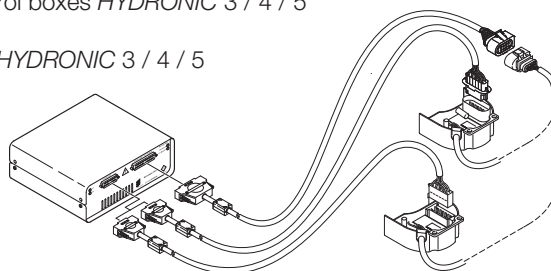
Basisprüfadater EDiTH  
 EDiTH basic adapter  
 Adaptateur de base EDiTH



22 1532 89 00 00

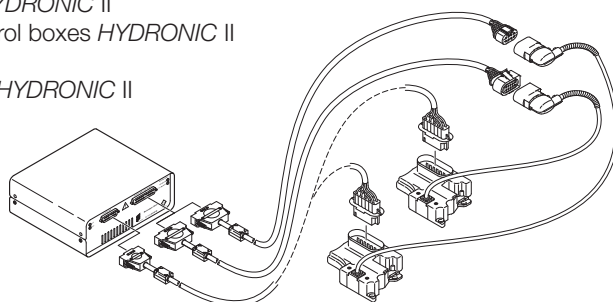


Erweiterung EDiTH für *HYDRONIC* 3 / 4 / 5  
 EDiTH extension for control boxes *HYDRONIC* 3 / 4 / 5  
 Extension EDiTH pour  
 appareils de commande *HYDRONIC* 3 / 4 / 5



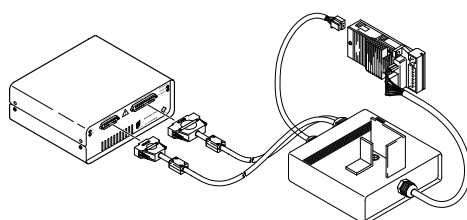
AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
										22 1533 89 00 00

Erweiterung EDiTH für *HYDRONIC* II  
 EDiTH extension for control boxes *HYDRONIC* II  
 Extension EDiTH pour  
 appareils de commande *HYDRONIC* II



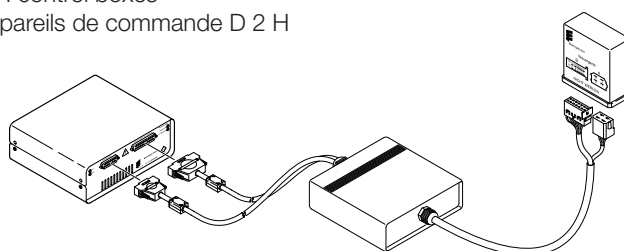
										22 1534 89 00 00
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

Erweiterung EDiTH für D 2 I  
 EDiTH extension for D 2 I control boxes  
 Extension EDiTH pour appareils de commande D 2 I



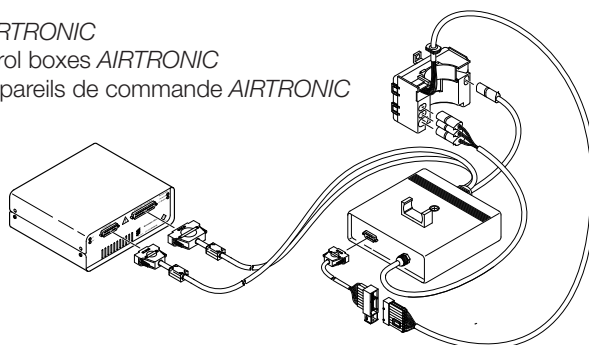
										22 1535 89 00 00
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

Erweiterung EDiTH für D 2 H  
 EDiTH extension for D 2 H control boxes  
 Extension EDiTH pour appareils de commande D 2 H



										22 1536 89 00 00
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

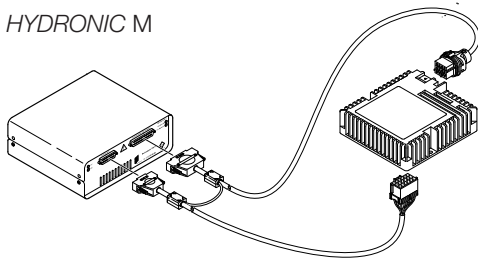
Erweiterung EDiTH für *AIRTRONIC*  
 EDiTH extension for control boxes *AIRTRONIC*  
 Extension EDiTH pour appareils de commande *AIRTRONIC*



										22 1537 89 00 00
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

## 6 Prüfgeräte für Steuergeräte und Heizgeräte Test units for control units and heaters Appareils de contrôle pour coffret de commande et appareils de chauffage

Erweiterung EDiTH für *HYDRONIC M*  
 EDiTH extension for *HYDRONIC M* control boxes  
 Extension EDiTH pour  
 appareils de commande *HYDRONIC M*

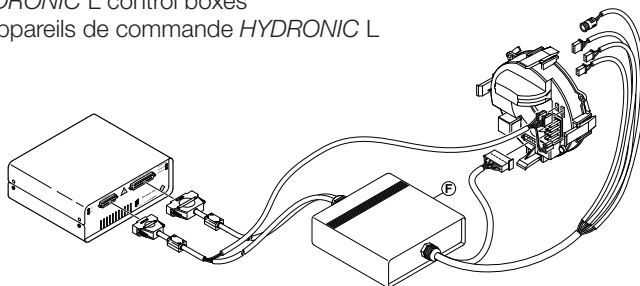


AIRTRONIC D2
AIRTRONIC D3 / D4 / B4
B/D1LC compact D1LE
B/D3LC compact
B/D3LP compact
AIRTRONIC B/D5 / ... LC
D8LC / V7S
HYDRONIC
HYDRONIC -10
HYDRONIC -16 / 24 / 30 / 35

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

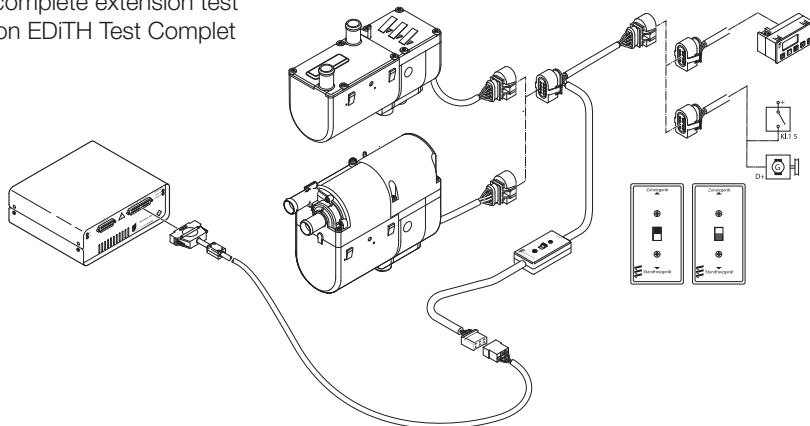
22 1538 89 00 00

Erweiterung EDITH für *HYDRONIC L*  
 EDITH extension for *HYDRONIC L* control boxes  
 Extension EDITH pour appareils de commande *HYDRONIC L*



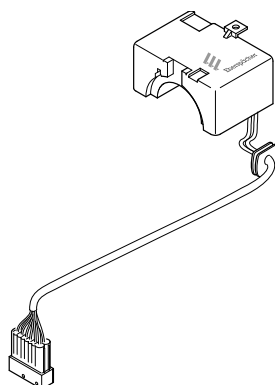
22 1539 89 00 00

Erweiterung EDiTH Komplett-Test  
EDiTH complete extension test  
Extension EDiTH Test Complet



22 1540 89 00 00

Steuergerät für Laderaumbeheizung, ADR / ADR99  
Controller for cargo compartment heating, ADR / ADR99  
Appareils de commande pour chauffage  
du compartiment à marchandises, ADR / ADR99



Rüstsatz / Kit / Lot d'outillage

24 V  
24 V  
24 V

```
22 5102 00 10 04
22 5102 00 10 05
25 1689 50 00 45
24 0189 00 00 00
```





1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

DE

## Allgemeine Hinweise

### Montage der Verbrennungsluftführung

Die Verbrennungsluftführung ist so zu montieren, dass

- der Anschluß am Stutzen des Heizgerätes dicht ist
- die Rohrmündung nie gegen den Fahrtwind steht
- in die Rohrmündung möglichst kein Spritzwasser eindringen, andernfalls sofort wieder auslaufen kann, ohne zum Heizgerät durchzudringen
- keine Abgase des Heizgerätes oder des Fahrzeugmotors angesaugt werden können.
- Bitte beachten Sie zusätzlich die Sicherheitshinweise zu diesem Kapitel in den Dokumentationen der Heizgeräte.

### Verlegung der Abgasführung

- Abgasrohre sollen stetig fallend bis zu ihrer Mündung verlegt werden. Ist dies nicht möglich, muß an der tiefsten Stelle eine Wasserablaufbohrung vorgesehen sein. Befindet sich diese Stelle nicht im Freien (z. B. Maschinenraum im Schiff), so ist diese Öffnung dicht mit einem sogenannten Überlaufgefäß zu verbinden.
- Querschnittsverengungen in der Abgasleitung gegenüber dem Abgasstutzen am Heizgerät sind auf alle Fälle zu vermeiden.
- Zulässige Längen, Durchmesser, Krümmungen der Verbrennungsluft- und Abgasleitungen siehe Technische Beschreibung und Einbauanweisung.

EN

## General information

### Installation of the combustion air piping

The combustion air piping must be installed in such a way that

- it is tightly connected to the heater connecting socket
- the pipe opening does not face into the slipstream
- no splash water can penetrate the pipe opening, or it at least can flow out again immediately without reaching the heater
- no heater or engine exhaust gases can be drawn in.
- Please also comply with the safety instructions for this chapter in the heater documentation.

### Laying the exhaust piping

- Exhaust pipes should be laid sloping downward as far as their openings. If this is not possible, a water drain hole must be provided at the lowest point. If this hole is not in the open (i.e. in machine room of ship), the opening must be tightly connected to a so-called over-flow tank.
- Constrictions of the exhaust pipe cross-section relative to the exhaust outlet on the heater should be avoided at all costs.
- See Technical description and Installation Instructions for permissible lengths, diameters and bends of the combustion air and exhaust pipes.

FR

## Remarques générales

### Montage de la conduite d'air de combustion

La conduite d'air de combustion doit être montée de telle sorte que

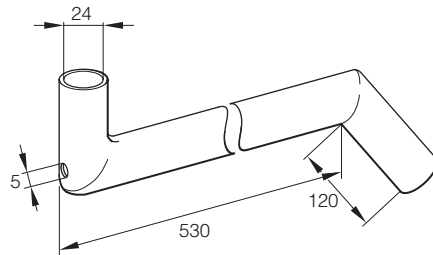
- le branchement sur le manchon de l'appareil de chauffage soit étanche
- l'orifice du tube ne soit pas dirigé dans le sens de la marche du véhicule
- des éclaboussures d'eau ne puissent pénétrer dans l'orifice du tube, ou s'en écouler aussitôt, pour ne pas arriver dans l'appareil de chauffage
- les gaz d'échappement de l'appareil de chauffage ou du moteur du véhicule ne puissent être aspirés.
- Prière de suivre en plus les notices de sécurité concernant le présent chapitre dans la documentation des appareils de chauffage.

### Pose de l'échappement

- Les tuyaux d'échappement doivent être posés de façon inclinée vers le bas jusqu'à l'orifice de sortie. Si cela n'est pas possible, il faut prévoir un alésage sur l'endroit le plus bas pour que l'eau puisse s'écouler. Si cet endroit ne se trouve pas à l'air libre (p. ex. salle de machines sur un bateau), cette ouverture doit être reliée avec un réservoir de trop-plein.
- Il faut absolument éviter des rétrécissements de section dans la conduite d'échappement par rapport au manchon d'échappement sur l'appareil de chauffage.
- En ce qui concerne les longueurs admissibles, les diamètres, les courbures des conduites d'air de combustion et d'échappement, voir description technique et les instructions de montage.



Abgasrohr  
 Exhaust pipe  
 Tube d'échappement

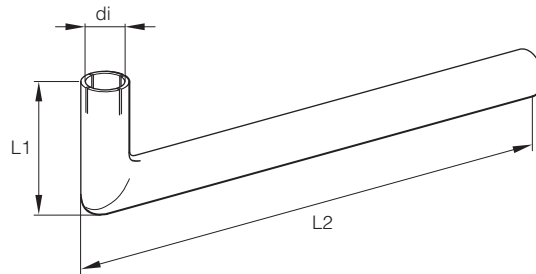


AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

Bestell-Nr.  
 Order No.  
 Référence n°

20 1575 89 21 00

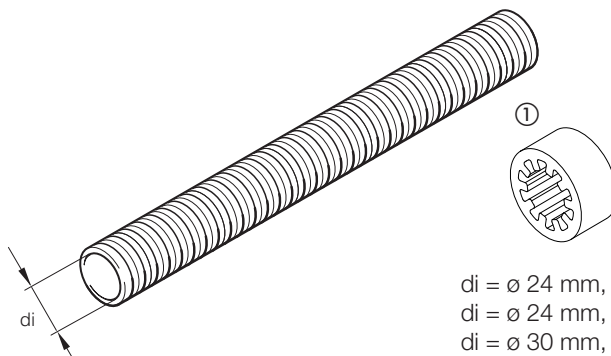
Abgasrohr  
 Exhaust pipe  
 Tube d'échappement



di = ø 24 mm, L1 = 100 mm, L2 = 200 mm

25 1380 89 03 00

Abgasschlauch, Edelstahl (Meterware)  
 Exhaust flex. hose, stainless steel (per m)  
 Tuyau d'échappement, acier inoxydable (marchandise au mètre)

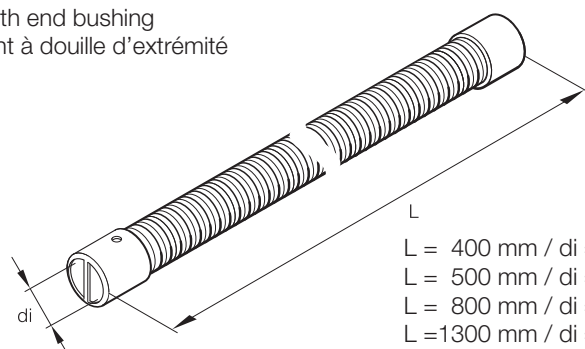


di = ø 24 mm, einlagig  
 di = ø 24 mm, zweilagig  
 di = ø 30 mm, einlagig  
 di = ø 30 mm, zweilagig  
 di = ø 40 mm, zweilagig  
 3000 mm lang / 3000 mm long / longueur 3000 mm  
 di = ø 42 mm, zweilagig

360 61 550  
 360 61 299  
 360 61 580  
 360 61 300  
 360 61 380  
 360 61 381

①  
 Abstandsring siehe Seite 87  
 Ring see page 87  
 Bague page 87

Abgasschlauch mit Endhülse  
 Exhaust flex. hose with end bushing  
 Tuyau d'échappement à douille d'extrémité



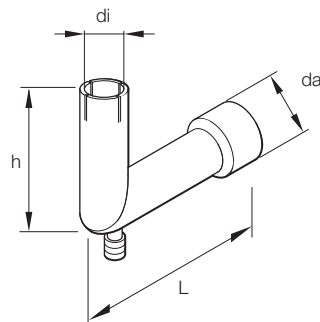
L = 400 mm / di = ø 24 mm  
 L = 500 mm / di = ø 24 mm  
 L = 800 mm / di = ø 24 mm  
 L = 1300 mm / di = ø 30 mm

25 1774 89 10 00  
 25 1774 89 12 00  
 25 1774 89 14 00  
 25 1816 80 08 00





Abgasrohrwinkel mit Ablauf M10 x 1  
 Exhaust elbow with drain  
 Coude de tube d'échappement avec écoulement



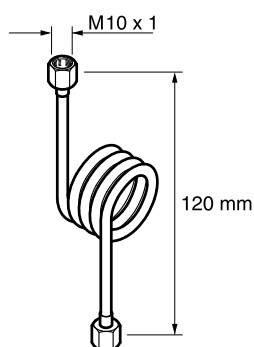
di = Ø 24 mm, da = Ø 24 mm, h = 50 mm, L = 110 mm  
 di = Ø 24 mm, da = Ø 30 mm, h = 50 mm, L = 80 mm

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

Bestell-Nr.  
 Order No.  
 Référence n°

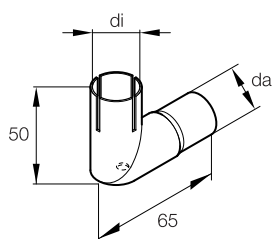
25 1226 89 45 00  
 22 1050 89 39 00

Kondensatabführung  
 Condensate outlet  
 Evacuation du condensat



25 8547 16 02 00

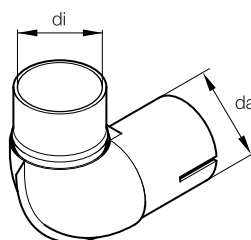
Abgasrohrwinkel  
 Exhaust elbow  
 Coude de tube d'échappement



mit Kondensatloch/with condensation hole/avec orifice de condensat, di = Ø 24 mm, da = Ø 24 mm  
 ohne Kondensatloch/without condensation hole/sans orifice de condensat, di = Ø 24 mm, da = Ø 24 mm

24 0076 07 01 00  
 24 0172 01 01 00

Abgasrohbogen  
 Exhaust bend  
 Coude d'échappement

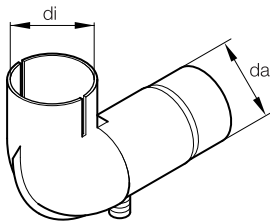


di = 40 mm, da = 40 mm

25 1226 89 48 00

## 7 Abgas - und Verbrennungsluftführende Teile Exhaust parts and combustion air ducting parts Pièces conductrices de gaz d'échappement et d'air de combustion

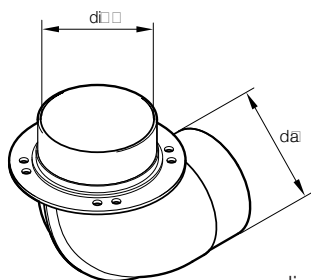
Abgasrohrbogen mit Ablauf M10 x 1  
Exhaust bend with drain  
Coude d'échappement avec écoulement



di = 40 mm, da = 40 mm

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
										25 1226 89 46 00

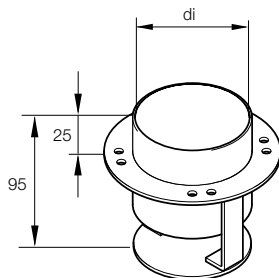
1 Abgasrohrbogen  
Exhaust bend  
Coude d'échappement



di = ø 70 mm, da = ø 70 mm

										22 1000 40 03 00
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

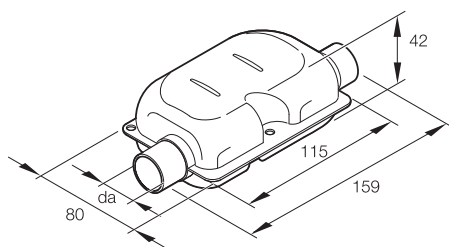
4 Abgasstutzen  
Exhaust outlet  
Manchon d'échappement



di = ø 70 mm

										22 1000 40 04 00
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

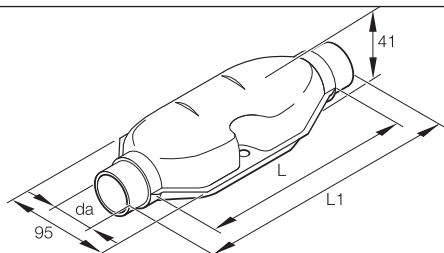
7 Abgasschalldämpfer  
Exhaust silencer  
Silencieux d'échappement



da = ø 24 mm

										25 1864 81 01 00
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

9 Abgasschalldämpfer  
Exhaust silencer  
Silencieux d'échappement

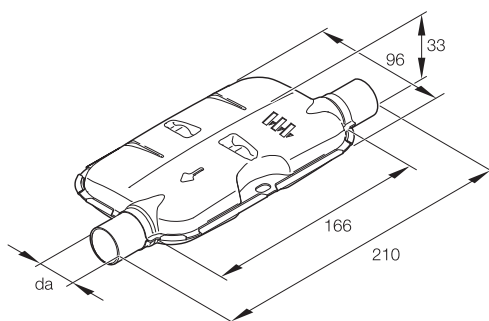


da = ø 24 mm, L = 156 mm, L1 = 200 mm  
da = ø 30 mm, L = 180 mm, L1 = 224 mm

										20 1690 80 02 00
										25 1806 80 01 00



Abgasschalldämpfer  
 Exhaust silencer  
 Silencieux



Der Abgasschalldämpfer darf bei Bootseinbauten nicht in Innenräumen montiert werden.  
 For installation in boats, the exhaust silencer must not be fitted in interior rooms.  
 La pose du silencieux pour gaz d'échappement ne doit pas se faire dans des locaux situés à l'intérieur en cas de montage dans un bateau.

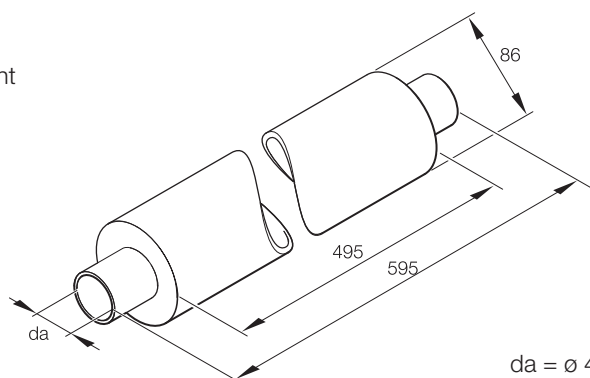
da = ø 24 mm

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

Bestell-Nr.  
 Order No.  
 Référence n°

22 1000 40 09 00

Abgasschalldämpfer  
 Exhaust silencer  
 Silencieux d'échappement



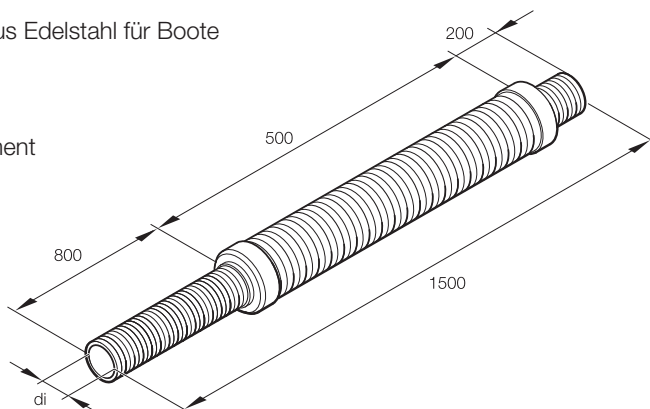
da = ø 40 mm


25 1570 89 01 00

Abgasschalldämpfer aus Edelstahl für Boote  
 flexibel

Exhaust silencer  
 flexible

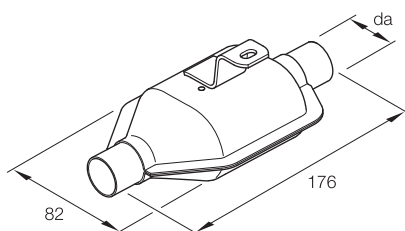
Silencieux d'échappement  
 flexible



di = ø 30 mm


25 1226 89 58 00

Katalysator  
 Catalyst  
 Catalyseur



da = ø 24 mm


22 1000 40 17 00

Nur für Diesel-Heizgeräte, nicht für PME-Betrieb geeignet (Biodiesel).  
 For diesel heaters only, not suitable for PME operation (biodiesel).  
 Uniquement pour appareils de chauffage pour gazole, inapproprié au service PME (diesel bio).



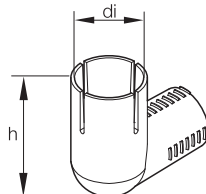




Bogen für Verbrennungsluft,  
Kunststoff

Bend for combustion air,  
plastic

Coude pour air de combustion,  
matière plastique



di = ø 20 mm, h = 45 mm

di = ø 25 mm, h = 50 mm

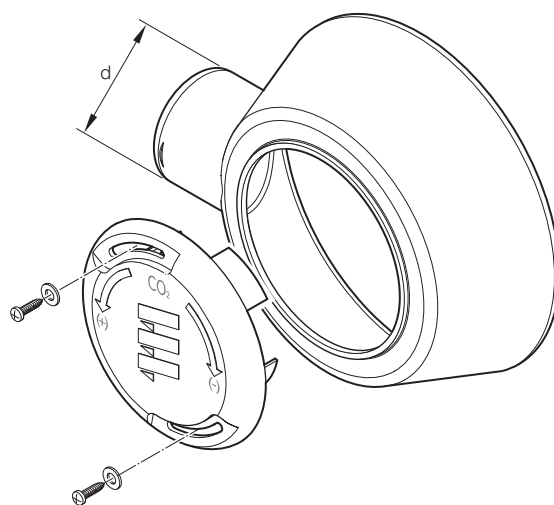
AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

22 1000 40 00 02

22 1000 40 00 01

Hutze mit Schlauchanschluß  
Hood  
Manchon

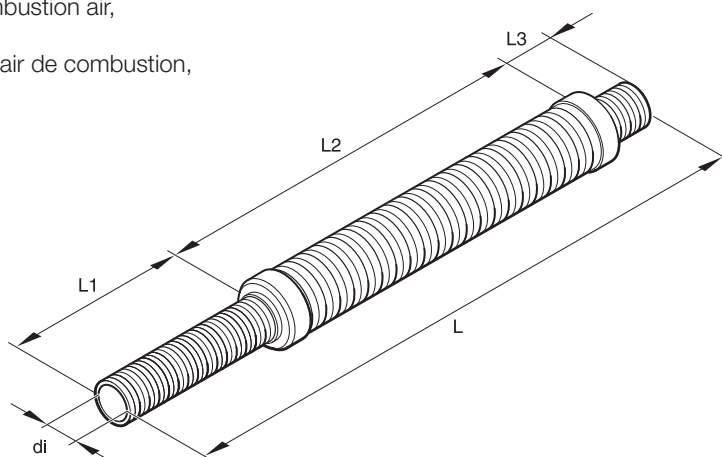


d = ø 60 mm

Schalldämpfer für Verbrennungsluft,  
flexibel

Silencer for combustion air,  
flexible

Silencieux pour air de combustion,  
flexible



di = ø 20 mm, L1 = 100, L2 = 160, L3 = 100 mm, L = 360 mm

di = ø 25 mm, L1 = 90, L2 = 310, L3 = 15 mm, L = 415 mm

di = ø 25 mm, L1 = 135, L2 = 405, L3 = 25 mm, L = 565 mm

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

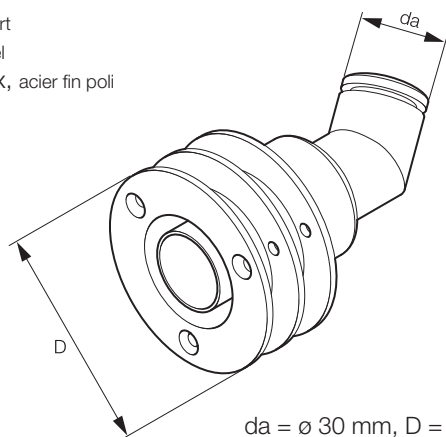
25 1688 89 03 00

20 1451 01 01 00

20 1689 80 05 00

# 7 Abgas - und Verbrennungsluftführende Teile Exhaust parts and combustion air ducting parts Pièces conductrices de gaz d'échappement et d'air de combustion

Bootswanddurchgang, Edelstahl poliert  
Duct, for boat walls, polished stainless steel  
Passage à travers paroi de bateaux, acier fin poli



~ = Anschlussdurchmesser prüfen.  
~ = Check connection diameter.  
~ = Contrôler le diamètre du raccordement.

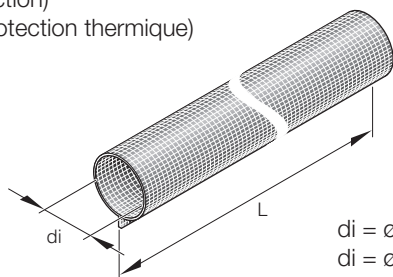
da = ø 30 mm, D = ø 90 mm  
da = ø 40 mm, D = ø 100 mm

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

22 1050 89 43 00  
22 1050 89 44 00

Glasgewebes Schlauch (Hitzeschutz)  
Glassfibre hose (heat protection)  
Tuyau en fibres de verre (protection thermique)



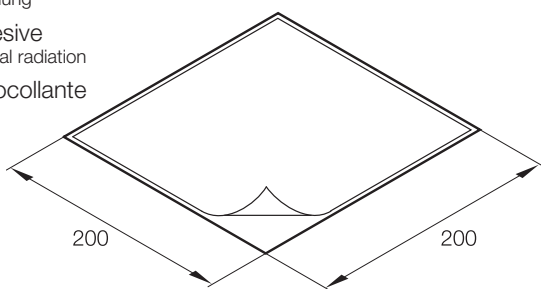
~ = Durchmesser Abgasleitung prüfen.  
~ = Check diameter of exhaust line.  
~ = Contrôler le diamètre du collecteur des gaz d'échappement.

di = ø 30 mm, L = 300 mm  
di = ø 30 mm, L = 150 mm  
di = ø 30 mm, L = 60 mm  
di = ø 40 mm, L = 60 mm  
di = ø 70 mm, L = 1200 mm

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

25 1676 80 00 01  
24 0151 00 00 05  
25 1973 80 02 01  
25 1894 80 04 01  
25 1445 05 03 04

Alufolie, selbstklebend  
Schutzfolie gegen Wärmestrahlung  
Aluminium foil, self-adhesive  
Protection foil to prevent thermal radiation  
Feuille d'aluminium, autocollante  
Feuille de protection contre les rayonnements thermiques

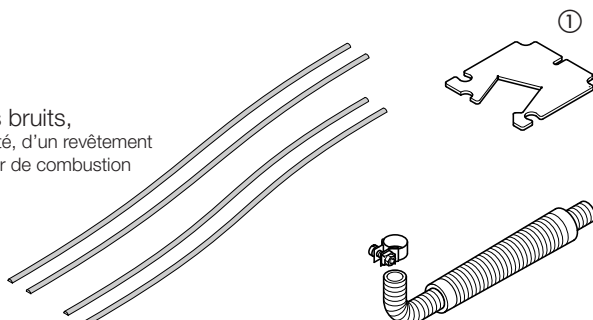


871 00 00 51

Geräuschdämpfungspaket,  
bestehend aus Abdichtband, Auskleidung  
und Verbrennungsluftschalldämpfer

Silencing package,  
Consisting of sealing tape, lining  
and combustion air silencer

Pack d'amortissement des bruits,  
composé d'une bande d'étanchéité, d'un revêtement  
et d'un amortisseur de bruit de l'air de combustion



①  
Nur verwendbar für SC-Geräte  
Only for SC units  
Utilisable seulement sur les appareils SC.

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

24 0220 00 00 00



1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

**DE** **Allgemeine Hinweise**

- Die lieferbaren Befestigungsteile berücksichtigen alle normalen Einbaubedingungen.
- Beim Einbau in PKWs und Omnibusse kann normalerweise das Heizgerät bzw. der Geräteträger direkt mit dem entsprechenden Karosserieteil starr verbunden werden.  
Dagegen sind bei LKWs und insbesondere bei Baumaschinen schwingungsdämpfende Metallgummipuffer einzubauen. Diese Metallgummipuffer dürfen jedoch nicht auf Zug und Scherung beansprucht werden.
- Solche Metallgummielemente reduzieren auch die Geräuschübertragung (Körperschall); z. B. werden damit auf Wohnbooten sowohl das Heizgerät als auch die Dosierpumpe montiert.
- Bitte beachten Sie zusätzlich die Sicherheitshinweise zu diesem Kapitel in den Dokumentationen der Heizgeräte.

**EN** **General information**

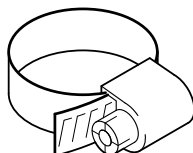
- The available fasteners cover all normal installation conditions.
- For installation in cars and buses, the heater mounting bracket can normally be connected directly and rigidly to the appropriate body part.  
On the other hand, vibration-damping rubber-metal buffers must be installed in trucks and especially construction machinery, but must not be subjected to tensile and shear stresses.
- Rubber-metal elements of this type also reduce noise transmission (structure-borne sound). On boats, for example, both the heater and the fuel pump are mounted to such elements.
- Please also comply with the safety instructions for this chapter in the heater documentation.

**FR** **Remarques générales**

- Les pièces de fixation tiennent compte de toutes les conditions de montage normales.
- Lors d'intégration dans des voitures particulières et autocars, le support d'appareils peut être relié directement de façon rigide avec la partie respective de la carrosserie.  
Par contre des tampons métallo-caoutchouc amortissant les vibrations doivent être montés dans les camions et surtout dans les engins de chantier. Mais ces tampons ne doivent pas être soumis à des contraintes de traction et de cisaillement.
- De tels éléments métallo-caoutchouc réduisent également la transmission de bruit (bruit de structure). Par exemple sur les bateaux d'habitation on monte aussi bien l'appareil de chauffage que la pompe à carburant à l'aide de ces éléments.
- Prière de suivre en plus les notices de sécurité concernant le présent chapitre dans la documentation des appareils de chauffage.



Schlauchschelle  
Hose clip  
Collier de serrage pour tuyaux



	AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
ø 16 – ø 25 mm								~	~		10 2064 01 60 25
ø 20 – ø 32 mm								~	~		10 2067 02 00 32
ø 32 – ø 50 mm				~						~	10 2067 03 20 50
ø 50 – ø 70 mm				~							10 2067 05 00 70
ø 70 – ø 90 mm	~	~		~	~						10 2067 07 00 90
ø 90 – ø 110 mm	~	~		~	~	~					10 2064 09 01 10

Ohr-Schlauchklemme  
Ear Hose Clamp  
Pince à oreille pour tuyaux souples



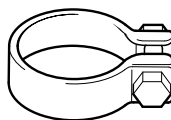
ø 9 – ø 10,5 mm											152 61 104
ø 21 – ø 24,0 mm											152 61 115

Schlauchschelle  
Hose clip  
Collier de serrage pour tuyaux



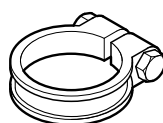
ø 7 mm	~	~	~	~	~	~	~	~	~	~	10 2068 00 70 78
ø 9 mm	~	~	~	~	~	~	~	~	~	~	10 2063 00 90 98
ø 10 mm	~	~	~	~	~	~	~	~	~	~	10 2063 01 00 98
ø 11 mm	~	~	~	~	~	~	~	~	~	~	10 2068 01 10 98
ø 12 mm	~	~	~	~	~	~	~	~	~	~	10 2068 01 20 98
ø 14 mm	~	~	~	~	~	~	~	~	~	~	10 2068 01 40 98

Rohrschelle für Abgasrohr  
Pipe clip for exhaust pipe  
Collier pour tube d'échappement



ø 26 – ø 28 mm	~	~	~	~	~	~	~	~	~	~	22 1000 50 05 00
----------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	------------------

Rohrschelle für Abgasrohr  
Pipe clip for exhaust pipe  
Collier pour tube d'échappement

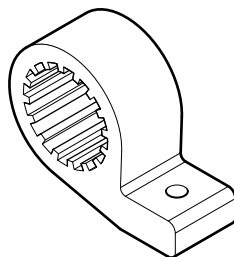


ø 27 – ø 30 mm										~	152 09 002
ø 30 – ø 33 mm										~	152 09 003
ø 42 – ø 45 mm										~	152 09 004
ø 43 – ø 46 mm										~	152 09 005

Halter für Dosierpumpe  
und Wasserpumpe *FLOWTRONIC* 800S (Seite 33)  
Gummi

Holder for metering pump  
and *FLOWTRONIC* 800S water pump (page 33)  
Rubber

Support pour pompe de dosage  
et pompe à eau *FLOWTRONIC* 800S (page 33)  
Caoutchouc



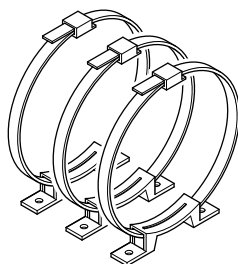
ø 34 mm  
ø 41 mm

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
										22 1000 50 03 00
										22 1000 50 07 00

Luftschlauchbefestigungssatz,  
Kunststoff (3 Stück)

Air hose fastener,  
Plastic (3 pieces)

Fixation de tuyau d'air,  
Matière synthétique (3 pièces)



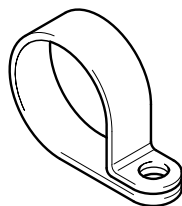
ø 60 – ø 100 mm

										22 1000 50 02 00
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

Schelle  
Metall

Clip  
Metal

Collier de serrage  
Métal



ø 25 mm  
ø 28 mm  
ø 41 mm  
ø 50 mm  
ø 65 mm

										152 10 048
										152 09 010
										152 10 040
										152 09 011
										152 09 012

Rohrschelle mit Gummieinlage  
Pipe clip  
Collier de serrage pour tube



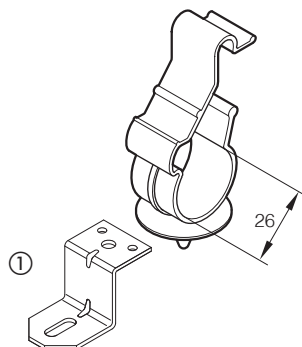
ø 10 mm  
ø 41 mm

										152 00 139
										152 00 131

Befestigungsschelle  
für Wasserschläuche ø 15 mm - ø 20 mm

Mounting clip  
for water hose, ø 15 mm - ø 20 mm

Collier de fixation  
pour tuyau d'eau, ø 15 mm - ø 20 mm



①  
Halter Seite 90  
Holder page 90  
Support page 90

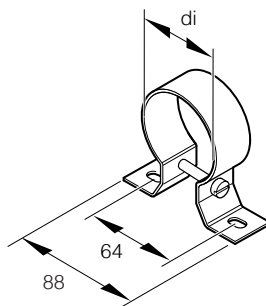
										156 31 011
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------



Halterungsschelle mit Konsole  
für Wasserpumpe *FLOWTRONIC* 1200 S (siehe Seite 33)

Bracket clip with console  
for *FLOWTRONIC* 1200 S water pump (see page 33)

Collier de fixation avec console  
et profilé en caoutchouc  
pour pompe à eau *FLOWTRONIC* 1200 S (voir page 33)



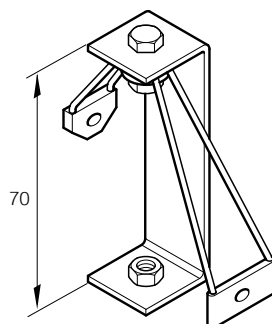
di = 50 mm

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
										22 1000 10 05 00

Halter für Dosierpumpe  
verwendbar für Boote und Campingfahrzeuge

Holder for pump  
for use in boats and camping vehicles

Support pour pompe de dosage  
utilisable sur les bateaux et les véhicules de camping

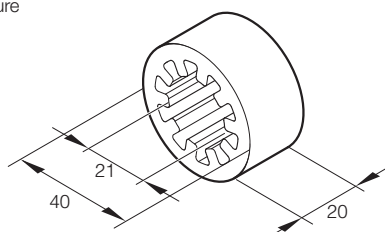


										20 1634 80 06 00
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

Abstandsgummiprofil für Abgasleitung und Wasserschläuche  
Silikonkautschuk, temperaturbeständig

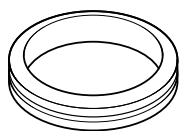
Ring for exhaust tubing and water hoses  
Silicone rubber, temperature-proof

Bague pour tuyau d'échappement et tuyaus à eau  
Silicone – caoutchouc, résistant à la température



										22 1000 50 10 01
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------

Dichtring für Abgasrohr mit Ablauf  
 Seal ring for exhaust pipe  
 Bague d'étanchéité pour tube d'échappement avec écoulement



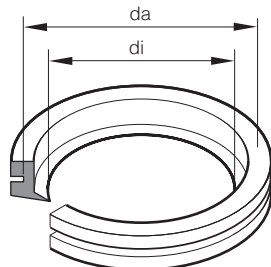
di = ø 41 mm

AIRTRONIC D2  
 AIRTRONIC D3 / D4 / B4  
 B/D1LC compact D1LE  
 B/D3LC compact  
 B/D3LP compact  
 AIRTRONIC B/D5 / ... LC  
 D8LC / V7S  
 HYDRONIC  
 HYDRONIC 10  
 HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

Bestell-Nr.  
 Order No.  
 Référence n°

20 8542 11 00 02

1 Dichtring für Heizluftführung  
 Seal ring  
 Bague d'étanchéité

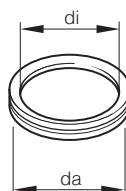


di = 72 - 85 mm, da = ø 100 mm  
 di = 95 - 105 mm, da = ø 115 mm

AIRTRONIC D2  
 AIRTRONIC D3 / D4 / B4  
 B/D1LC compact D1LE  
 B/D3LC compact  
 B/D3LP compact  
 AIRTRONIC B/D5 / ... LC  
 D8LC / V7S  
 HYDRONIC  
 HYDRONIC 10  
 HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

20 1280 04 00 01  
 25 1226 89 00 07

5 Gummitülle  
 Grommet  
 Douille

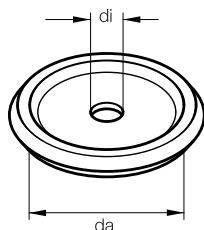


di = ø 4 - 10 mm, da = ø 16,5 mm

AIRTRONIC D2  
 AIRTRONIC D3 / D4 / B4  
 B/D1LC compact D1LE  
 B/D3LC compact  
 B/D3LP compact  
 AIRTRONIC B/D5 / ... LC  
 D8LC / V7S  
 HYDRONIC  
 HYDRONIC 10  
 HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

20 1280 09 01 03

8 Gummitülle  
 Grommet  
 Douille



di = ø 8 mm, da = ø 38 mm

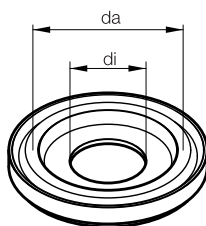
AIRTRONIC D2  
 AIRTRONIC D3 / D4 / B4  
 B/D1LC compact D1LE  
 B/D3LC compact  
 B/D3LP compact  
 AIRTRONIC B/D5 / ... LC  
 D8LC / V7S  
 HYDRONIC  
 HYDRONIC 10  
 HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

20 1575 89 00 01





Tülle für Verbrennungsluftrohr  
 Grommet for combustion air pipe  
 Douille pour tube d'air de combustion

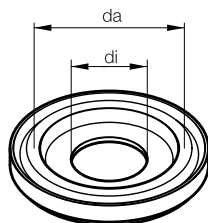


di = 25 – 30 mm, da = ø 41 mm

Bestell-Nr.  
 Order No.  
 Référence n°

20 1282 20 00 01

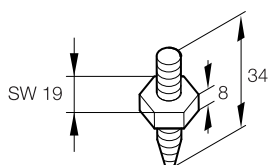
Tülle für Abgasrohr  
 Grommet for exhaust pipe  
 Douille pour tube d'échappement



di = 23 – 30 mm, da = ø 41 mm  
 di = 38 – 45 mm, da = ø 60 mm

20 1549 65 00 02  
 20 1282 20 00 02

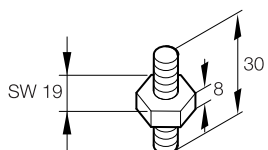
Metallgummipuffer  
 Metal-rubber puffer  
 Tampon métal-lo-caoutchouc



Gewinde M6 / ST 6,3 C x 15

20 1673 80 01 01

Metallgummipuffer  
 Metal-rubber puffer  
 Tampon métal-lo-caoutchouc



Gewinde 2 x M6 x 11 mm

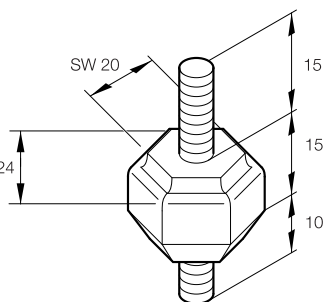
20 1185 00 00 01

# 8 Befestigungsteile Fasteners Pièces de fixation

Metallgummipuffer  
zusätzlich mit Metall verstärkt

Metal-rubber puffer  
with additional metal reinforcement

Tampon métal-c caoutchouc  
renforcement métallique complémentaire



Gewinde M6 x 10 mm / M6 x 15 mm

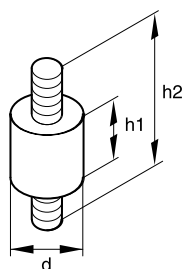
AIRTRONIC D2  
AIRTRONIC D3 / D4 / B4  
B/D1LC compact D1LE  
B/D3LC compact  
B/D3LP compact  
AIRTRONIC B/D5 / ... LC  
D8LC / V7S  
HYDRONIC  
HYDRONIC 10  
HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

22 1000 50 00 08

Metallgummipuffer  
Metal-rubber puffer

Tampon métal-c caoutchouc



Gewinde 2 x M6 x 10, d = Ø 20 mm, h1 = 15 mm, h2 = 35 mm

Gewinde 2 x M6 x 10, d = Ø 20 mm, h1 = 25 mm, h2 = 45 mm

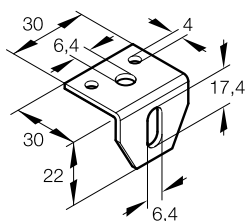
Gewinde 2 x M8 x 13, d = Ø 30 mm, h1 = 15 mm, h2 = 41 mm

20 1607 65 00 02

20 1609 05 00 04

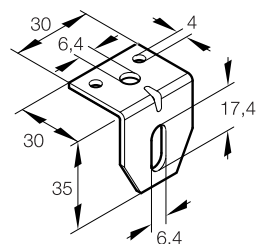
330 09 002

Halter  
Holder  
Support



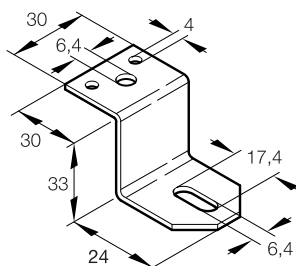
20 1348 03 00 02

Halter  
Holder  
Support



20 1348 03 00 04

Halter  
Holder  
Support



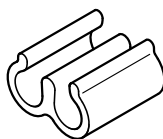
20 1533 88 00 07



Doppelrohrschelle  
passend für Rohr oder Schlauch 2x ø 4,75

Double pipe clip  
for pipes or hoses 2x ø 4.75

Collier double  
convenant aux tuyaux rigides ou flexibles 2x ø 4,75

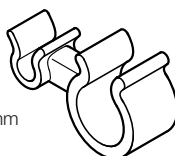


AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
										156 31 020

Schlauchhalter drehbar  
passend für Rohr oder Schlauch ø 4–4,5 mm, ø 11–13 mm

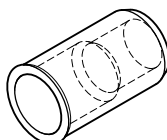
Hose holder, swivelling  
for pipes or hoses ø 4–4.5 mm, ø 11–13 mm

Support de flexible, rotatif  
convenant aux tuyaux rigides ou flexibles ø 4–4,5 mm, ø 11–13 mm



										156 31 023
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------

Einziehmutter  
Pull nut  
Ecrou d'introduction

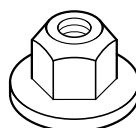


M6										119 02 002
M8										119 10 038

Kunststoffmutter  
passend für Großgewindebolzen ø 5 mm

Plastic nut  
for large-threaded bolts ø 5 mm

Ecrou plastique  
convenant aux grands boulons filetés, ø 5 mm

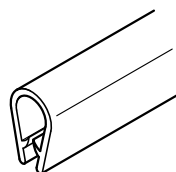


										110 31 001
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------

Kantenschutz, lfm  
passend für Blechstärke 1,5 mm

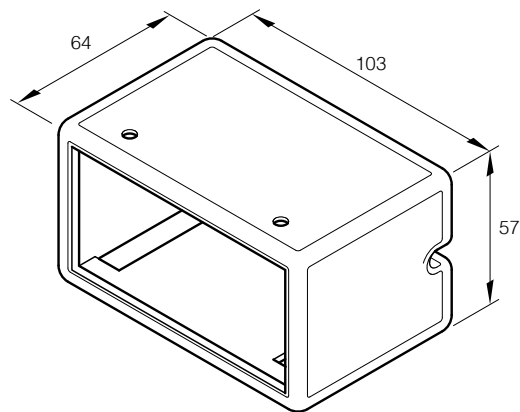
Edge protection, in continuous lengths  
for plates 1.5 mm thick

Protection d'arêtes, mètre courant  
convenant à des épaisseurs de tôle de 1,5 mm



										394 00 055
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------

Gehäuse für Moduluhr  
Housing for Modular timer  
Boîtier pour horloge modulaire

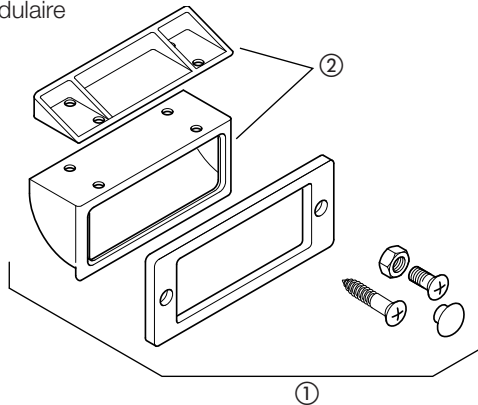


AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

25 1482 89 00 15

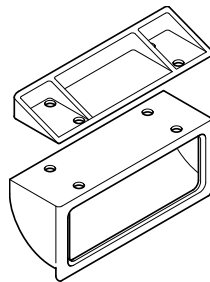
① Befestigungsteile für Moduluhr  
Fasteners for Modular timer  
Pièces de fixation pour horloge modulaire



komplett / complete / intégral

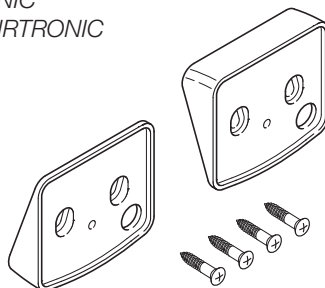
25 1482 70 01 00

② Befestigungswinkel und Keil für Moduluhr  
Holder and wedge for Modular timer  
Support et cale pour horloge modulaire



22 1000 50 01 00

Konsolen für Mini-Uhr / Mini-Regler AIRTRONIC  
Console for Mini-Timer / Minicontroller AIRTRONIC  
Consoles pour Mini-horloge / Mini-régulateur AIRTRONIC



2 Stück / 2 pieces / 2 pièces

22 1000 50 08 00



Distanzplatte

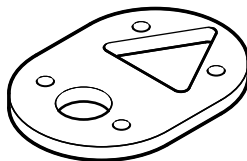
Gummi

Spacer plate

Rubber

Plaque d'écartement

Caoutchouc



6 mm dick / 6 mm thick / épaisseur 6 mm

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

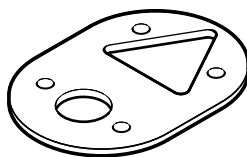
Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

25 1482 89 00 02

Flanschdichtung

Flange gasket

Garniture de bride



3 mm dick / 3 mm thick / épaisseur 3 mm

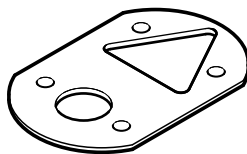
AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

20 1577 89 00 02

Verstärkungsblech

Reinforcing plate

Tôle de renforcement



2 mm dick / 2 mm thick / épaisseur 2 mm

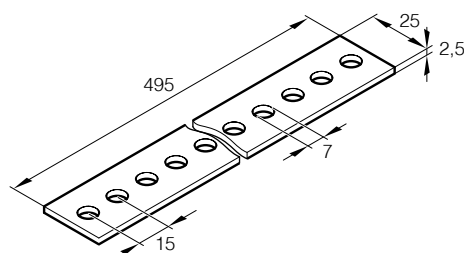
AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

20 1577 89 00 03

Lochband

Bracket with holes

Bande perforée



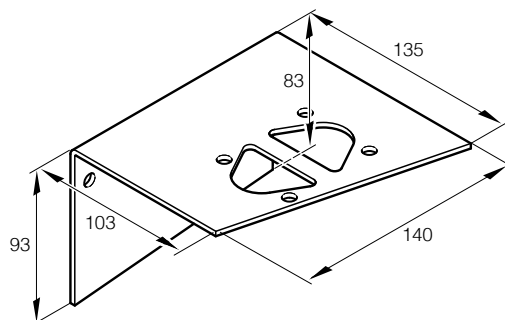
AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

20 1819 80 05 01

Gerätehalter

Heater bracket

Support d'appareil



97°

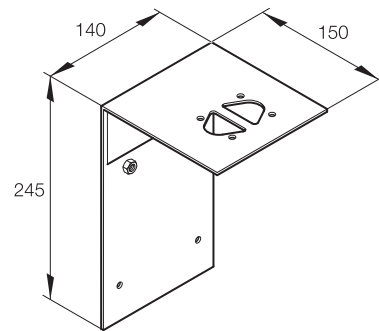
Edelstahl / stainless steel / Inox 105°

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

20 1575 89 00 10

22 1050 89 08 00

Gerätehalter  
 Heater bracket  
 Support d'appareil

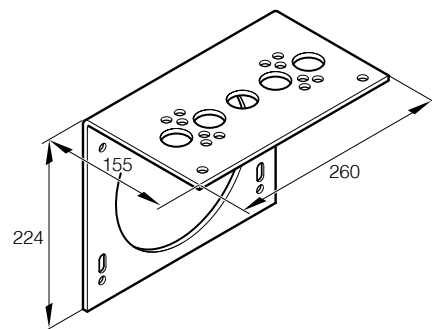


AIRTRONIC D2  
 AIRTRONIC D3 / D4 / B4  
 B/D1LC compact D1LE  
 B/D3LC compact  
 B/D3LP compact  
 AIRTRONIC B/D5 / ... LC  
 D8LC / V7S  
 HYDRONIC  
 HYDRONIC 10  
 HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

Bestell-Nr.  
 Order No.  
 Référence n°

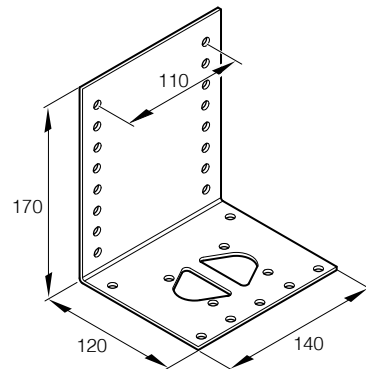
25 1482 89 01 00

1 Gerätehalter  
 Heater bracket  
 Support d'appareil



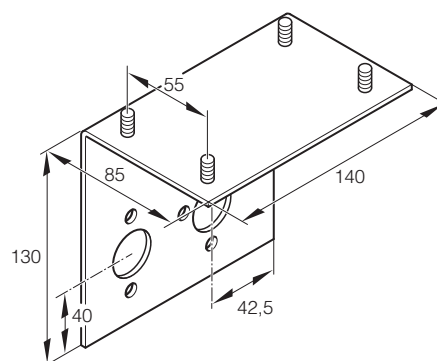
24 0076 00 00 01

5 Haltewinkel für Heizgerät  
 Fixing angle for heater  
 Équerre pour appareil de chauffage



25 1482 89 00 11

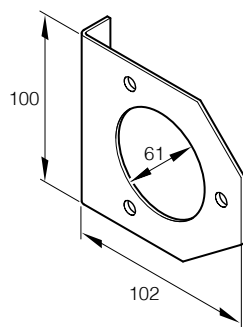
8 Gerätehalter  
 Heater bracket  
 Support d'appareil



20 1575 89 04 00



Halter für Ausströmer  
Holder for exhauster  
Support pour diffuseur

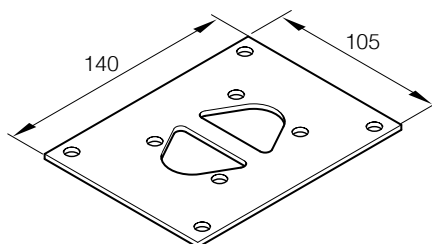


AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
--------------	------------------------	---------------------	----------------	----------------	-------------------------	------------	----------	-------------	----------------------------

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

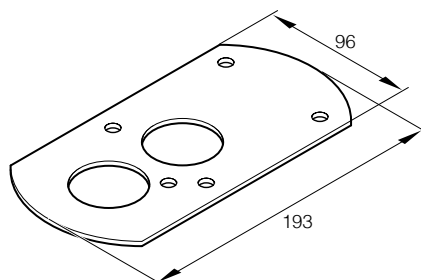
25 1688 89 00 09

Befestigungsplatte  
Mounting plate  
Plaque de fixation



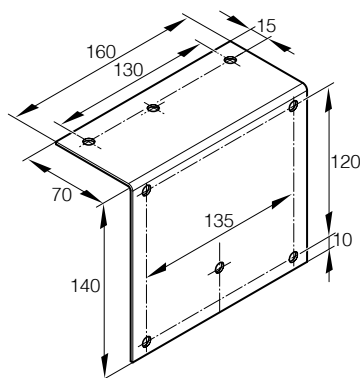
25 1482 89 00 13

Verstärkungsblech  
Reinforcing plate  
Tôle de renforcement



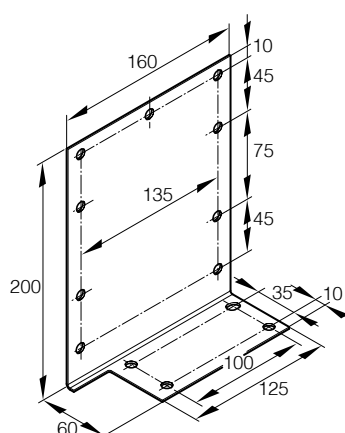
25 1729 89 00 03

Halter  
Holder  
Support



22 1000 50 00 02

Halter  
Holder  
Support

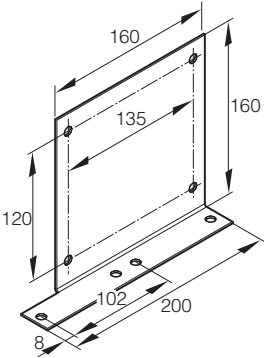


22 1000 50 00 03

Halter

Holder

Support



AIRTRONIC D2

AIRTRONIC D3 / D4 / B4

B/D1LC compact D1LE

B/D3LC compact

B/D3LP compact

AIRTRONIC B/D5 / ... LC

D8LC / V7S

HYDRONIC

HYDRONIC 10

HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35

Bestell-Nr.

Order No.

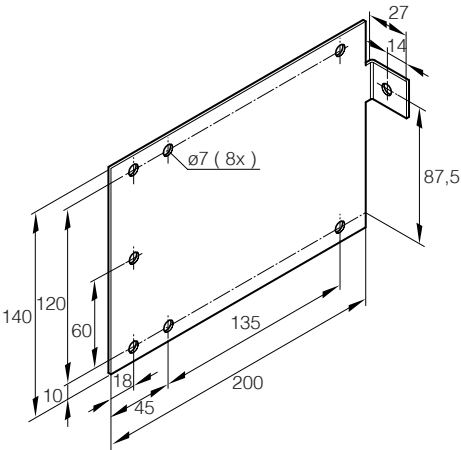
Référence n°

22 1000 50 00 04

Halter

Holder

Support

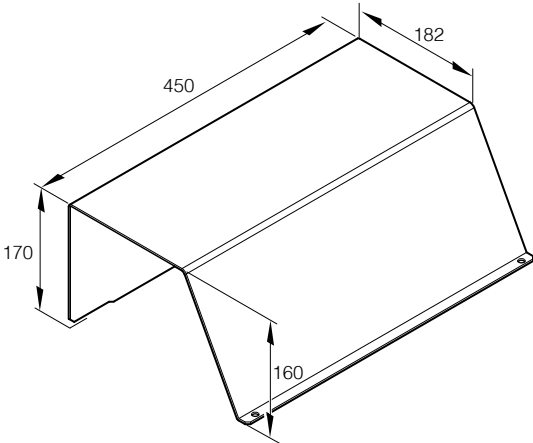


22 1000 50 00 06

Abdeckblech für Heizgerät

Cover sheet for heater

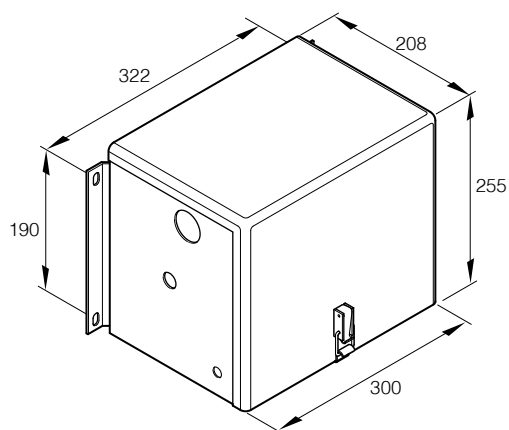
Tôle de recouvrement pour appareil de chauffage



25 1482 89 00 09



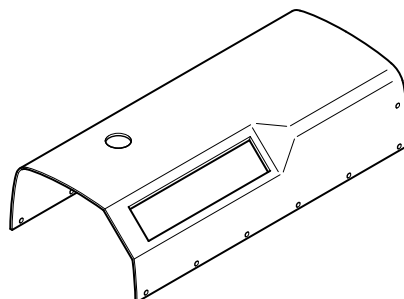
Schutzkasten  
Protection box  
Boîtier de protection

[illegible]

Mantelschale oben  
Edelstahl

Jacket shell top half  
Stainless steel

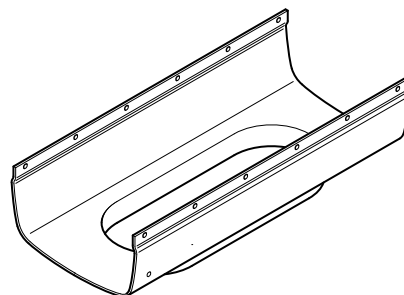
Revêtement supérieur  
acier inoxydable



Mantelschale unten  
Edelstahl

Jacket shell bottom half  
Stainless steel

Revêtement inférieur  
acier inoxydable



DE

**Allgemeine Hinweise**  
**Fabrikschilder**


Das Fabrikschild muss auch in eingebautem Zustand gut sichtbar sein. Ggf. kann ein 2. Fabrikschild (Duplikat) mit den Angaben des Originals an einer nach dem Einbau gut sichtbaren Stelle am Heizgerät oder einer vor dem Heizgerät befindlichen Abdeckung angebracht werden. Ein 2. Schild ist dann nicht erforderlich, wenn das Original durch Entfernen einer Abdeckung ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen sichtbar wird.






Ein 2. Fabrikschild (Duplikat) ist kostenpflichtig und wird auf Wunsch zugeschiedt. Füllen Sie dazu das nebenstehende Formular aus und faxen es an die angegebene Fax-Nummer. Für das 2. Fabrikschild (Duplikat) werden 15,- Euro berechnet.

**Bitte beachten!**

Fabrikschilder für Heizgeräte mit einer ABG (Allgemeine Bauartgenehmigung), erkennbar am Prüfzeichen mit der Wellenlinie (~~~~).

J. EBERSPÄCHER ESSLINGEN MADE IN GERMANY	
Heizgerät Typ	AIRTRONIC D2
Ausführung	D2
Ausführ.-Nr.	25 2069
Fabrik-Nr.	
Prüfzeichen	~~~~ S318
Brennstoff	Diesel
Elektr. Werte	34W 12V
Wärmestrom	2200 W
Betriebs- Gegendruck	-
  	
021516	
Duplikat	
Erste Inbetriebnahme	
99 00 01	

Fabrikschilder für Heizgeräte mit einer EG-Typgenehmigung erkennbar an den amtlichen -Zeichen für die EG- und EMV-Typgenehmigung

	
MADE IN GERMANY	
Heizgerät Typ	AIRTRONIC M
Heizer	
Ausführung	D4
Version	
Ausführ.-Nr.	25 2113
Reference	
Fabrik-Nr.	
N-Serial	
Brennstoff	Diesel
Fuel	
Elektrische Werte	40 W 12 V
Rated voltage	
Wärmestrom	4 kW
Heat flow	
Betriebsüberdruck	-
Working pressure	
	
00 0026	
  	
03 1663	
Erste Inbetriebnahme	
CE 07 08 09	

EN


**General tips**  
**Rating plates**

The factory plate must be clearly visible even when installed. If necessary, a second factory plate (duplicate) may be affixed, with the same information as the original, to a place on the heater clearly visible after installation, or to a cover placed in front of the heater. A second plate is not necessary if the original is visible after removal of a cover without the aid of tools.

A 2<sup>nd</sup> nameplate (duplicate) must be purchased and is sent on request. If required, outside Germany, please contact the relevant general agency (see chapter 10).

**Please note!**

Factory plates for heaters with an ABG (General Model Approval), can be recognised by the wavy line (~~~~) shown for the test sign.

Nameplates for heaters with EC type approval can be identified by the official  mark for the EC and EMC type approval

FR


**Remarques générales**  
**Plaques du fabricant**

La plaque du fabricant doit être bien visible, même à l'état monté. Eventuellement une 2<sup>ème</sup> plaque du fabricant (double) portant les mêmes indications que l'original pourra être fixée à un endroit bien visible après le montage sur l'appareil de chauffage ou sur un revêtement situé devant ce dernier. Une 2<sup>ème</sup> plaque du fabricant n'est pas nécessaire si l'original devient visible après retrait d'un revêtement sans mise en œuvre d'outils.

Une 2<sup>ème</sup> plaque signalétique (duplicata) n'est pas gratuite et vous sera expédiée si vous le souhaitez. Le cas échéant, veuillez vous adresser à l'agence exclusive respective si vous n'êtes pas domicilié en Allemagne (voir chapitre 10).

**A suivre!**

Plaques signalétiques pour appareils de chauffage avec une ABG (homologation générale du type), reconnaissable à la marque de conformité en ligne ondulée (~~~~).

Les plaques signalétiques pour appareils de chauffage avec autorisation du modèle CE portent le label  officiel pour la validation de leur autorisation d'exploitation CE et de compatibilité électromagnétique.



# Bestellung

## 2. Fabrikschild (Duplikat)

Kopieren Sie dieses Formular, tragen die Werte des Original-Typenschildes ein und faxen Ihre Bestellung an die Nummer

Absender (bitte in Druckbuchstaben)

**0711 – 939 14 14**

(nur für Deutschland gültig)

If required, outside Germany, please contact the relevant general agency (see chapter 10).

Le cas échéant, veuillez vous adresser à l'agence exclusive respective si vous n'êtes pas domicilié en Allemagne (voir chapitre 10).

---

---

---

---

Heizgerät Typ	
Ausführung	
Ausführung-Nummer	
Fabrik-Nummer	
Prüfzeichen oder EG-Typgenehmigung und EMV-Typgenehmigung	<div>~~~~~</div> <div><div>e 1</div></div> <div><div>e 1</div></div>
Brennstoff	
Elektrische Werte	
Wärmestrom	
Betriebsüberdruck	

Hinweisaufkleber  
Warning sticker  
Autocollant d'avertissement

**Vor dem Tanken  
Heizgerät abstellen!**

**Before filling up  
switch off heater!**

**Arrêter le chauffage  
avant de remplir le réservoir!**

**Vid tankning  
måste värmaren vara avstängd!**



AIRTRONIC D2
AIRTRONIC D3 / D4 / B4
B/D11.C compact D1LE
B/D31.C compact
B/D31.P compact
AIRTRONIC B/D5 / ...LC
D8LC / V7S
HYDRONIC
HYDRONIC -10
HYDRONIC -16 / 24 / 30 / 35

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

20 1598 00 00 01

Hinweisaufkleber  
Warning sticker  
Autocollant d'avertissement

Vor dem Betätigen des Batterie-Trennschalters Heizgerät abschalten und Nachlauf abwarten.

25 1482 89 00 08



1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

**Argentinien  
Argentina  
Argentine**

Champion S. A.  
Av. Cordoba 2756 al 58  
RA - 1187 Buenos Aires  
Tel. 0054 / 1 - 962 16 21  
Fax. 0054 / 1 - 962 16 27

**für Bootsheizungen  
for boat heaters /  
pour bateau chauffages**

Trimer S. A.  
P.O. Box 1772  
Correo Central  
RA - 1000 Buenos Aires  
Tel. 0054 / 11 45 80 04 44  
Fax. 0054 / 11 45 80 04 40

**Belgien u. Luxemburg  
Belgium and Luxembourg  
Belgique et Luxembourg**

Eberca bvbal  
Research Park Haasrode  
Esperantolaan 2  
B - 3001 Leuven Haasrode  
Tel. 0032 / 16 - 40 25 00  
Fax. 0032 / 16 - 40 05 15

**Chile  
Chile  
Chili**

**für Bootsheizungen  
for boat heaters /  
pour bateau chauffages**

Nauticentro Ltda.  
Tomas Moro 135  
Las Condes - Santiago  
Tel. 0056 / 2 - 201 49 66  
Fax. 0056 / 2 - 201 56 35

**Volksrepublik China  
People's Republic of China  
République populaire de Chine**

Eberspaecher Automotive Technology  
(Beijing) Co., Ltd.  
B1-1 Xincheng Industrial Park  
Kechuang Street No. 2, BDA  
Beijing 100023  
People's Republic of China  
Tel. 0086 10 6789 2686  
Fax. 0086 10 6789 2636

**Dänemark  
Denmark  
Danemark**

Eberspächer Danmark  
Literbuen 9  
DK - 2740 Skovlunde  
Tel. 0045 / 44 - 85 30 30  
Fax. 0045 / 44 - 85 30 39Estland

**Estland  
Estonia  
Estonie**

Hesycy Group OÜ  
Lüli 1  
EE - 10112 Tallinn  
Tel. 00372 / 38 48 890/891  
Fax. 00372 / 38 48 892

**Finnland  
Finland  
Finlande**

Wihuri Oy Autola  
Manttaalitie 9  
SF - 01510 Vantaa 51  
Tel. 0035 / 89 - 82 58 51  
Fax. 0035 / 89 - 82 58 52 07

**Frankreich  
France  
France**

Eberspächer S. A. S.  
Z.A.C. la Clé Saint Pierre  
3 rue Blaise Pascal  
F - 78996 Elancourt Cedex  
Tel. 0033-1-30 68 54 54  
Fax. 0033-1-30 68 54 55

**Griechenland  
Greece  
Grèce**

MARCONI HELLAS S. A.  
Souliou 2 - 4  
GR 143 43 N. Halkidona Athen  
Tel. 0030 / 210 25 13 500  
Fax. 0030 / 210 25 28 854

**Großbritannien  
Great Britain  
Grande-Bretagne**

Eberspächer UK Ltd.  
Headlands Business Park  
Salisbury Road, Ringwood  
GB - Hampshire BH 243 PB  
Tel. 0044 / 1425 - 48 01 51  
Fax. 0044 / 1425 - 48 01 52

**Italien  
Italy  
Italie**

Eberspaecher S.r.l.  
Via del Canneto 45  
I - 25010 Borgosatollo (BS)  
Tel. 0039 / 030 25076-1  
Fax. 0039 / 030 2500307

**Japan  
Japan  
Japan**

White House Co., Ltd.  
10-4 Obata-Miyakoshi  
Moriyama-Ku  
Nagoya 463-0052 JP  
Tel. 0081 / 5 27 76 38 11  
Fax. 0081 / 5 27 76 38 55

**Kanada  
Canada  
Canada**

Espar Products Inc.  
6099A Vipond Drive  
CDN Mississauga  
Ontario L5T 2B2  
Tel. 001 / 905 6 70 09 60  
Fax. 001 / 905 6 70 07 28

**Lettland  
Latvia  
Lettonie**

Trans Baltic Trading Corporation  
Maskavas iela 449  
LV - 1063 Riga  
Tel. 00371 / 7-26 63 23  
Fax. 00371 / 7-18 79 67

**Litauen  
Lithuania  
Lituanie**

UAB Leopoldis  
Paneriu 51  
LIT - 2055 Vilnius  
Tel. 0037-052-33 04 57  
Fax. 0037-052-13 35 37

**Republik Moldova  
Republic Moldavia  
République Moldavie**

TC - IUSTINIAN  
140 Hinchesti Str., of.9  
MD - 2070 Kishinev  
Tel. 003732 / 727883, 738710  
Fax. 003732 / 727883


**Niederlande**  
**Netherlands**  
**Pays-Bas**

Eberca B. V.  
 Marconistraat 2  
 NL - 3281 NB Numansdorp  
 Tel. 0031 / 1866 - 2 19 55  
 Fax. 0031 / 1866 - 2 18 18

**Norwegen**  
**Norway**  
**Norvège**

Eberspächer Norge  
 Trollåsveien 34  
 N 1414 Trollåsen  
 Tel. 0047 / 66 82 30 50  
 Fax. 0047 / 66 82 30 58

**Österreich**  
**Austria**  
**Autriche**

Eberspächer Ges.m.b.H.  
 IZ NÖ-Süd 2, Hondastraße 2, Obj. M47  
 A - 2351 Wiener Neustadt  
 Tel. 0043 / (0) 2236 677 144-0  
 Fax. 0043 / (0) 2236 677 144-42

**Polen**  
**Poland**  
**Pologne**

Eberspächer Sp.zo.o  
 Wysogotowo K. Poznania  
 ul. Okrezna 17  
 PL- 62081 Przemierowo  
 Tel. 0048 / 61 - 816 18 50  
 Fax. 0048 / 61 - 816 18 60

**Russland**  
**Russia**  
**Russie**

JSC OTEM  
 Верхняя Красносельская улица 2  
 RUS - 107140 Moskau  
 Tel. 007 / 49 56 45 59 79  
 Fax. 007 / 49 56 47 13 24

**Schweden**  
**Sweden**  
**Suède**

Eberspächer AB  
 Box 2103  
 S - 12823 Skarpnäck  
 Tel. 0046 / 86 83 11 34  
 Fax. 0046 / 87 24 90 40

**Schweiz**  
**Switzerland**  
**Suisse**

Technomag AG  
 Fischermetteliistr. 6  
 Ch - 3000 Bern - 5  
 Tel. 0041 - 31 379 81 21  
 Fax. 0041 - 31 379 82 50

**Slowakische Republik**  
**Slovak Republic**  
**La République slovaque**

Molpir, spol.s.r.o.  
 Hrachova 30  
 SK-821 05 Bratislava  
 Tel. 00421 / 243 19 12 18  
 Fax. 00421 / 243 19 12 20

**Slowenien**  
**Slovenia**  
**Slovénie**

Eberspaecher Gesellschaft m. b. H.  
 Podružnica SLO  
 Celovška cesta 228  
 1000 Ljubljana  
 Tel. 00386 / 1 518 70 52  
 Fax. 00386 / 1 518 70 53

**Spanien – Portugal**  
**Spain – Portugal**  
**Espagne – Portugal**

Pedro Sanz Clima S.L.  
 Avda. Ingeniero  
 Torres Queredo, 6  
 E - 28022 Madrid  
 Tel. 00349 / 1-761 38 30  
 Fax. 00349 / 1-329 42 31

**Tschechien**  
**Czech Republic**  
**République Echèque**

Eberspächer Praha s r.o.  
 AREÁL ZÁLESÍ  
 Pod Višňovkou 29  
 CZ 140 00 Praha 4 – Krč  
 Tel. 00420 / 234 035 800  
 Fax. 00420 / 234 035 810 und 820

**Türkei**  
**Turkey**  
**Turquie**

ASCA Otomotiv Ltd. Sti.  
 Ikitelli Organize Sanayi Bölgesi  
 Dolapdere Sanayi Sitesi 1. Ada No. 38  
 TR - 34760 Ikitelli / Istanbul  
 Tel. 0090 212 - 549 86 31  
 Fax. 0090 212 - 549 33 47

**Ungarn**  
**Hungary**  
**Hongrie**

Austropannon KFT  
 Fő ut 96  
 H - 9081 Gyömrőbarat  
 Tel. 0036 / 96 - 54 33 33  
 Fax. 0036 / 96 - 45 64 81

Liberatus  
 Hungary Trade and Services Ltd.  
 Rožalia park 6  
 H - 2051 Batorbágy  
 Tel. 0036 23 312 398  
 Fax. 0036 23 313 064

**Ukraine**  
**Ukraine**  
**Ukraine**

Geruk+K  
 ul. Dobrovolskogo 3/4  
 UA - 18006 Tscherkassy  
 Tel. 0038 / 0472 310800  
 Fax. 0038 / 0472 310801

**Weißrussland**  
**Belarus**  
**Biélorussie**

Belvneshinvest  
 Per. 1-yi Izmajlowskij. 51/2  
 BY - 220 131 Minsk  
 Tel. 00375 / 172 371 437  
 Fax. 00375 / 172 371 716



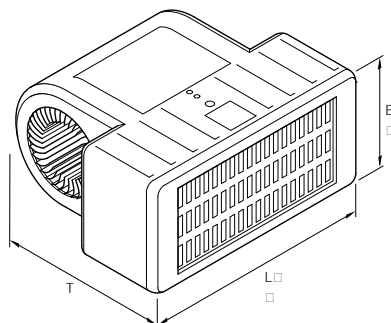




Wärmetauscher XEROS 4000, Standard  
Blower heater XEROS 4000, standard  
Aérotherme XEROS 4000, standard

## Bezugsquelle / Supply source / Fournisseur:

Eberspächer S. A. S.  
Z.A.C. la Clé Saint Pierre  
3 rue Blaise Pascal  
F - 78996 Elancourt Cedex  
Tel. 0033-1 - 30685454  
Fax. 0033-1 - 30685455  
E-Mail: [info@eberspacher.fr](mailto:info@eberspacher.fr)



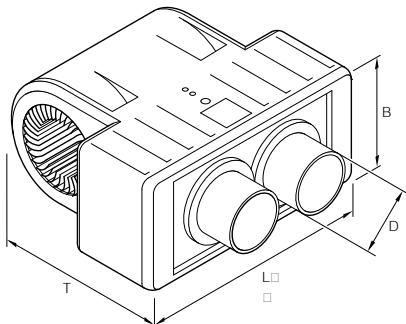
Standard / standard / standard

<b>1</b>		12 V, 4200 W / 3000 W, Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 200 m³ / 150 m³, L=258, B=115, T=200 mm		282.110.100
		24 V, 4200 W / 3000 W, Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 200 m³ / 150 m³, L=258, B=115, T=200 mm		282.110.200
<b>2</b>	mit Plastikgittern / with plastic grilles / avec persiennes	12 V, 4200 W / 3000 W, Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 200 m³ / 150 m³, L=258, B=115, T=200 mm		282.110.110
		24 V, 4200 W / 3000 W, Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 200 m³ / 150 m³, L=258, B=115, T=200 mm		282.110.210
<b>3</b>	mit Plastikgittern vorne und seitlich / with plastic grilles on both sides / avec persiennes et ouies	12 V, 4200 W / 3000 W, Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 200 m³ / 150 m³, L=258, B=115, T=200 mm		282.110.111
		24 V, 4200 W / 3000 W, Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 200 m³ / 150 m³, L=258, B=115, T=200 mm		282.110.211
<b>4</b>				

Wärmetauscher XEROS 4000  
Blower heater XEROS 4000  
Aérotherme XEROS 4000

## Bezugsquelle / Supply source / Fournisseur:

Eberspächer S. A. S.  
Z.A.C. la Clé Saint Pierre  
3 rue Blaise Pascal  
F - 78996 Elancourt Cedex  
Tel. 0033-1 - 30685454  
Fax. 0033-1 - 30685455  
E-Mail: [info@eberspacher.fr](mailto:info@eberspacher.fr)



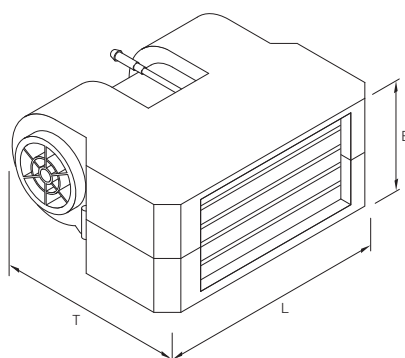
8	mit 2 Stützen D=ø 50 / with 2 outlets D=50 dia. / avec 2 buses D=ø 50	12 V, 4200 W / 3000 W, Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 200 m³ / 150 m³, L=258, B=115, T=200 mm	282.110.161
		24 V, 4200 W / 3000 W, Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 200 m³ / 150 m³, L=258, B=115, T=200 mm	282.110.261
9	mit 2 Stützen D=ø 60 / with 2 outlets D=60 dia. / avec 2 buses D=ø 60	12 V, 4200 W / 3000 W, Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 200 m³ / 150 m³, L=258, B=115, T=200 mm	282.110.163
		24 V, 4200 W / 3000 W, Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 200 m³ / 150 m³, L=258, B=115, T=200 mm	282.110.263
10	mit 2 Stützen D=ø 75 / with 2 outlets D=75 dia. / avec 2 buses D=ø 75	12 V, 4200 W / 3000 W, Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 200 m³ / 150 m³, L=258, B=115, T=200 mm	282.110.165
		24 V, 4200 W / 3000 W, Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 200 m³ / 150 m³, L=258, B=115, T=200 mm	282.110.265
11			



Wärmetauscher ZENITH 8000  
 Blower heater ZENITH 8000  
 Aérotherme ZENITH 8000

**Bezugsquelle / Supply source / Fournisseur:**

Eberspächer S. A. S.  
 Z.A.C. la Clé Saint Pierre  
 3 rue Blaise Pascal  
 F - 78996 Elancourt Cedex  
 Tel. 0033-1 - 30685454  
 Fax. 0033-1 - 30685455  
 E-Mail: info@eberspacher.fr



Standard / standard / standard

12 V, 8000 W / 5500 W,  
 Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 440 m³ / 250 m³, L=315, B=130, T=242mm

24 V, 8000 W / 5500 W,  
 Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 440 m³ / 250 m³, L=315, B=130, T=242mm

mit Plastikgittern / with plastic grilles / avec persiennes

12 V, 8000 W / 5500 W,  
 Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 440 m³ / 250 m³, L=315, B=130, T=242mm

24 V, 8000 W / 5500 W,  
 Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 440 m³ / 250 m³, L=315, B=130, T=242mm

mit 3 Stutzen ø 60 / with 3 outlets ø 60 / avec 3 sorties ø 60

12 V, 8000 W / 5500 W,  
 Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 440 m³ / 250 m³, L=315, B=130, T=242mm

24 V, 8000 W / 5500 W,  
 Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 440 m³ / 250 m³, L=315, B=130, T=242mm

mit 3 Stutzen ø 75 / with 3 outlets ø 75 / avec 3 sorties ø 75

12 V, 8000 W / 5500 W,  
 Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 440 m³ / 250 m³, L=315, B=130, T=242mm

24 V, 8000 W / 5500 W,  
 Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 440 m³ / 250 m³, L=315, B=130, T=242mm

mit 4 Stutzen ø 60 / with 4 outlets ø 60 / avec 4 sorties ø 60

12 V, 8000 W / 5500 W,  
 Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 440 m³ / 250 m³, L=315, B=130, T=242mm

24 V, 8000 W / 5500 W,  
 Luftmenge/h, air flow/h, debit d'air/h 440 m³ / 250 m³, L=315, B=130, T=242mm

Zubehörteile, Seite 108  
 Accessories, page 108  
 Accessoires, page 108

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
								~		282.112.100
								~		282.112.200
								~		282.112.103
								~		282.112.203
								~		282.112.101
								~		282.112.201
								~		282.112.102
								~		282.112.202
								~		282.112.104
								~		282.112.204

# 11 Fremdprodukte Wärmetauscher Third party products Blower heater Produits extérieurs Aérotherme

Zubehörteile für Wärmetauscher ZENITH 8000 (Seite 107)

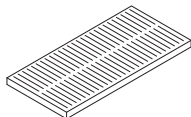
Accessories for Blower heater ZENITH 8000 (page 107)

Accessoires pour Aérotherme ZENITH 8000 (page 107)

## Bezugsquelle / Supply source / Fournisseur:

Eberspächer S. A. S.  
Z.A.C. la Clé Saint Pierre  
3 rue Blaise Pascal  
F - 78996 Elancourt Cedex  
Tel. 0033-1 - 30685454  
Fax. 0033-1 - 30685455  
E-Mail: info@eberspacher.fr

Luftverteiler mit Plastikgittern  
Slatted diffuser  
Diffuseur persiennes

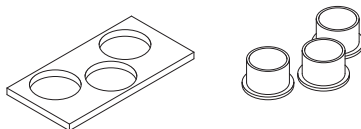


AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35
							~	~	~

Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

135.735.000A

Plastikluftverteiler für 3 Stutzen  
Plastic bracket for 3 outlets  
Support plastique 3 buses



							~	~	~

135.734.000A

Stutzen  
Air outlet  
Buse

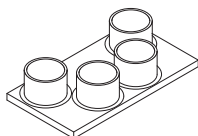


ø 50 mm  
ø 60 mm  
ø 75 mm

							~	~	~
							~	~	~
							~	~	~

65707  
65887  
65727

Plastikluftverteiler mit 4 Stutzen  
Plastic bracket with 4 outlets  
Support plastique 4 buses



ø 60 mm

							~	~	~
--	--	--	--	--	--	--	---	---	---

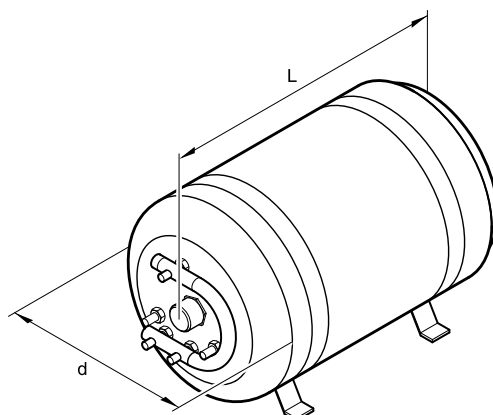
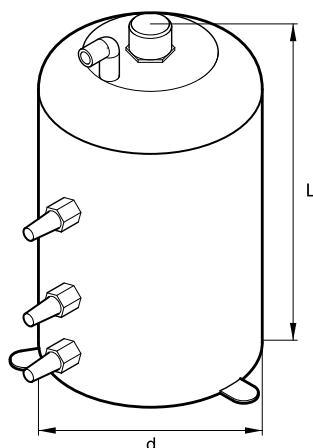
135.734.000A



Warmwasserboiler  
 Calorifier  
 Chauffe-eau

**Bezugsquelle / Supply source / Fournisseur:**

Eberspächer UK Ltd.  
 Headlands Business Park  
 Salisbury Road, Ringwood  
 GB – Hampshire BH 243 PB  
 Tel. (0044) 1425 - 480151  
 Fax. (0044) 1425 - 480152



	AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
10 l / 10 litre, / 10 litre, stehend / upright / debout, *								~	~	~	17700
L = 390 mm, d = 250 mm											
10 l / 10 litre, / 10 litre, liegend / horizontal / couché, *								~	~	~	17722
L = 550 mm, d = 250 mm											
22 l / 22 litre, / 22 litre, liegend / horizontal / couché * #								~	~	~	17794
L = 510 mm, d = 370 mm											
22 l / 22 litre, / 22 litre, liegend / horizontal / couché ** #								~	~	~	17795
L = 510 mm, d = 370 mm											
30 l / 30 litre, / 30 litre, liegend / horizontal / couché * #								~	~	~	17796
L = 610 mm, d = 370 mm											
30 l / 30 litre, / 30 litre, liegend / horizontal / couché ** #								~	~	~	17797
L = 610 mm, d = 370 mm											
40 l / 40 litre, / 40 litre, liegend / horizontal / couché * #								~	~	~	17798
L = 750 mm, d = 370 mm											
40 l / 40 litre, / 40 litre, liegend / horizontal / couché ** #								~	~	~	17799
L = 750 mm, d = 370 mm											
55 l / 55 litre, / 55 litre, liegend / horizontal / couché * #								~	~	~	17800
L = 970 mm, d = 370 mm											
55 l / 55 litre, / 55 litre, liegend / horizontal / couché ** #								~	~	~	17801
L = 970 mm, d = 370 mm											
75 l / 75 litre, / 75 litre, liegend / horizontal / couché * #								~	~	~	17802
L = 1130 mm, d = 400 mm											
75 l / 75 litre, / 75 litre, liegend / horizontal / couché ** #								~	~	~	17803
L = 1130 mm, d = 400 mm											

Alle Warmwasserboiler besitzen eine integrierte 220 V – 240 V Wechselstrom-Heizspirale.  
 All calorifiers include 220 V – 240 V immersion heater.  
 Tous les chauffe-eau ont une spirale de chauffage intégrée, courant alternatif 220 V – 240 V.

\* einspiralig / Single Coil / Une spirale

\*\*zweispiralig / Twin Coil / Deux spirales

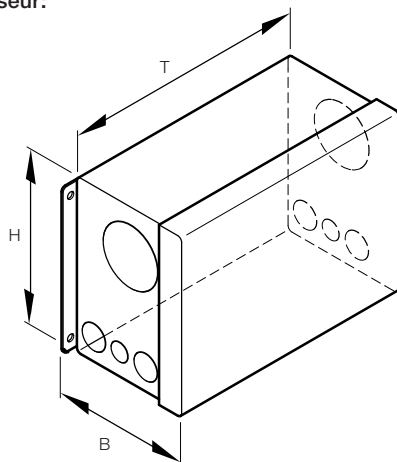
# Thermostat-Mischventil / Thermostatic Mixing Valve / Mélangeur à thermostat

# 11 Fremdprodukte Einzelgeräte Third party products / Single units Produits extérieurs / appareils individuels

Edelstahlbox für *AIRTRONIC* D2 / D 4  
Stainless steel box for *AIRTRONIC* D2 / D 4  
Coffret en acier inoxydable pour *AIRTRONIC* D2 / D 4

## Bezugsquelle / Supply source / Fournisseur:

Kjöller Eberspächer Marine  
Rovsingsgade 82  
DK - 2000 København N  
Tel. (00 45) 35 82 95 00  
Fax. (00 45) 35 82 50 95



B = 147 mm, H = 212 mm, T = 295 mm  
B = 172 mm, H = 240 mm, T = 360 mm

<i>AIRTRONIC</i> D2	<i>AIRTRONIC</i> D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	<i>AIRTRONIC</i> B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	<i>HYDRONIC</i>	<i>HYDRONIC</i> 10	<i>HYDRONIC</i> 16 / 24 / 30 / 35
---------------------	-------------------------------	---------------------	----------------	----------------	--------------------------------	------------	-----------------	--------------------	-----------------------------------

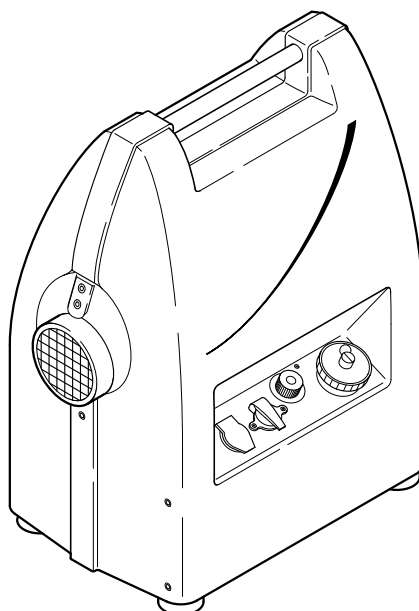
Bestell-Nr.  
Order No.  
Référence n°

Auf Anfrage  
on request  
sur demande

COMPACT Heizgerät 4000  
COMPACT heater 4000  
Appareil de chauffage COMPACT 4000

## Bezugsquelle / Supply source / Fournisseur:

Svenska Eberspächer AB  
Box 21 03  
S - 12823 Skarpnäck  
Tel. (00 46) 86 83 11 34  
Fax. (00 46) 87 24 90 40



Komplettgerät mit *AIRTRONIC* D4, 220 V  
Complete Assembled Heater with *AIRTRONIC* D4, 220 V  
Appareil complet avec *AIRTRONIC* D4, 220 V

744 080

Komplettgerät mit *AIRTRONIC* D4, 12 V  
Complete Assembled Heater with *AIRTRONIC* D4, 12 V  
Appareil complet avec *AIRTRONIC* D4, 12 V

744 085



Marine Kit  
Marine kit  
Kit marin

**Bezugsquelle / Supply source / Fournisseur:**

Eberspächer Heizgeräte GmbH  
Wilhelmstraße 47  
D-17358 Torgelow  
Tel.: +49 (0) 39 76 – 2 35 23  
Fax: +49 (0) 39 76 – 20 20 80

*AIRTRONIC D2 – 12 V*  
Marine Kit / Marine kit / Kit marin

*AIRTRONIC D4 – 12 V*  
Marine Kit / Marine kit / Kit marin

*AIRTRONIC D5 – 12 V*  
Marine Kit / Marine kit / Kit marin

**Lieferumfang / Scope of supply / Fournitures**

Heizgerät / Heater / Appareil de chauffage  
Bedienelement (Mini-Regler) / Control unit (mini-Controller) /  
Élément de commande (régulateur miniature)  
Halter für Heizgerät / Heater bracket / Support d'appareil  
Kabelbaum / Cable harness / Faisceau de câbles  
Verbrennungsluftansaugchalldämpfer/ Silencer for combustion air /  
Silencieux pour air de combustion  
Abgasrohrwinkel / Exhaust ellbow / Coude de tube d'échappement  
Abgasschalldämpfer / Exhaust silencer / Silencieux d'échappement  
Bootswanddurchgang / Duct for boat walls / Passage à travers paroi de bateaux  
Tankentnehmer / Tank withdrawal device / Dispositif de prise du réservoir  
Brennstoffrohre / Fuel pipes / Tubes de carburant  
Brennstoffschläuche / Fuel hoses / Tuyaux de carburant  
Temperaturfühler / Temperature sensor / Sonde de température  
diverse Halter / diverse holder / diverse support  
Montagezubehör / Installation accessories / Accessoires de montage

Separat zu bestellen:

Alle luftführenden Teile gemäß geplanter Heizluftführung

To be ordered separately:

All air-conducting parts in accordance with the planned hot air circuit

A commander séparément :

toutes les pièces de déflexion d'air conformément à la conduire d'air chaud envisagée

Optional / Optional / Option:

EasyStart T Schaltuhr / Timer / Minuterie (siehe Seite 58, page 58, page 58)

	AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / VTS	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°	
											24 8997 00 00 00	
											24 8998 00 00 00	
											24 8999 00 00 00	1
												2
												3
												4
												5
												6
												7
												8
												9
												10
												11






**Runddüse**

drehbar, verschließbar, Lamellenverschluss – weiß, Anschlusssteil- schwarz

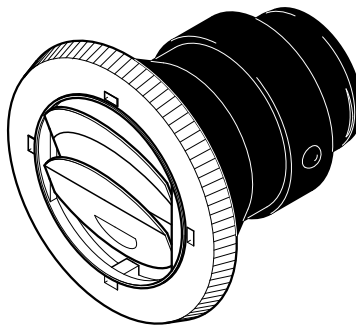
**Round outlet**

rotatable, lockable, louvered shutter – white, connecting piece - black

**Buse annulaire**

orientable, verrouillable, obturation à lamelles – blanche\*, pièce de raccordement noire

**Bezugsquelle / Supply source / Fournisseur:**

 Eberspächer UK Ltd.  
 Headlands Business Park  
 Salisbury Road, Ringwood  
 GB – Hampshire BH 243 PB  
 Tel. (0044) 1425 - 480151  
 Fax. (0044) 1425 - 480152

 für flexibles Rohr Ø 50 / for flexible pipe Ø 50 / pour tube flexible Ø 50  
 für flexibles Rohr Ø 60 / for flexible pipe Ø 60 / pour tube flexible Ø 60  
 für flexibles Rohr Ø 75 / for flexible pipe Ø 75 / pour tube flexible Ø 75

AIRTRONIC D2	AIRTRONIC D3 / D4 / B4	B/D1LC compact D1LE	B/D3LC compact	B/D3LP compact	AIRTRONIC B/D5 / ... LC	D8LC / V7S	HYDRONIC	HYDRONIC 10	HYDRONIC 16 / 24 / 30 / 35	Bestell-Nr. Order No. Référence n°
~	~	~	~	~	~	~				E3422
~	~	~	~	~	~	~				E2987
~	~	~	~	~	~	~				E6008

**Runddüse**

verschließbar, Lamellenverschluss – schwarz, siehe Seite 24

**Round outlet**

lockable, louvered shutter – black, page 24

**Buse annulaire**

verrouillable, obturation à lamelles – noir, page 24





